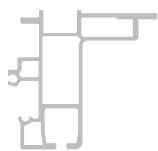


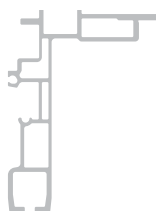


CS-Hybrid

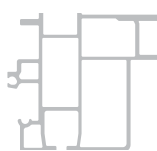
Schiebegardinenverdeck · *Curtain Sider Roof*



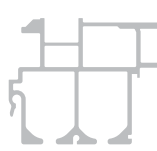
Standard



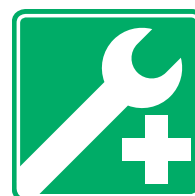
Volumen



Universal



Universal Classic



Reparaturanleitung
Repairing instructions



Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung CurtainSider-Hybrid	4



Bestimmungsgemäße Verwendung 5



Reparatur

Austausch Verriegelung Heck	6
Austausch Rampe Front	7
Austausch Portalbalken	8
Austausch Führungsblock	9
Austausch Rampe - Endlaufwagen	10
Austausch Gelenkaufnahme	11
Austausch Zugschlaufe	12
Austausch Führungsrolle	13
Austausch Gleitblock	14
Austausch Laufrolle	15
Austausch Verriegelungsseil / Endlaufwagen	16
Austausch Gasfeder (Kunststoffarm)	17
Austausch Gasfeder (Stahlarm)	18
Austausch Aufstellarm (Kunststoff)	19
Austausch Aufstellarm (Stahlarm)	20
Umrüstung von Aufstellarm (Kunststoff) zu Aufstellarm (Stahl)	21
Austausch Gelenk	25
Austausch Ausgleichgelenk	26
Hinweis: Seilverriegelung für beidseitige Verschiebbarkeit	28
Austausch Stirnwandseile	29
Kontrolle Seilspannung - Stirnwandseile	30
Austausch Seiladapter Front	31
Seilanbindung - Seiladapter Front / 4-Seil	32
Seilanbindung - Montagesatz Front / 4-Seil	33
Austausch Seiladapter Mitte / 4-Seil	34
Seilanbindung - Seiladapter Mitte / 4-Seil	35
Seilanbindung Portalbalken / 4-Seil / 8-Seil	36
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange / 4-Seil	37
Austausch XL Seilstraffer / 4-Seil	38
Seilanbindung - Seiladapter Front / 8-Seil	39
Seilanbindung - Seiladapter Front / 8-Seil	40
Austausch Seiladapter / 8-Seil	41
Seilanbindung - Seiladapter / 8-Seil	42
Austausch Seilverbindung - Heck / 8-Seil-Dachaussteifung	43
Seilanbindung am Portalbalken / 8-Seil	44
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange / 8-Seil	45
Austausch XL Seilstraffer / 8-Seil	46
Austausch TIR - Portalbalkenanbindung	47
Austausch TIR - Maxlock Endlaufwagen / Spriegel	48
Austausch TIR - Sicherungsseil	49
Austausch Rollenwagen Lagerrollen	51
Austausch Spriegel	55



Typidentifizierung

65



Contents

Meaning of symbols	3
Introduction to CurtainSider-Hybrid	4



Designated use 5



Repair

Replacing lock at back	6
Replacing ramp at front	7
Replacing gantry beam	8
Replacing guide block	9
Replacing ramp - end carriage	10
Replacing joint adapter	11
Replacing pull loop	12
Replacing guide roller	13
Replacing slider	14
Replacing roller	15
Replacing locking rope / end carriage	16
Replacing gas spring (plastic positioning arm)	17
Replacing gas spring (metal positioning arm)	18
Replacing positioning arm (plastic)	19
Replacing positioning arm (steel)	20
Conversion positioning arm (plastic) to positioning arm (steel)	21
Replacing joint	25
Installation balancing hinge	26
Hint: Cable-locking mechanism for clearance on both sides	28
Replacing safety cable	29
Check the cable bracing - safety cable	30
Replacing cable Adapter front	31
Cable connection - cable adapter front / 4-rope	32
Cable connection - installation set front / 4-rope	33
Replacing cable Adapter middle / 4-rope	34
Cable connection - cable adapter middle / 4-rope	35
Cable connection - gantry beam / 4-rope / 8-rope	36
Check the cable bracing using a tension rod / 4-rope	37
Replacing of cable tightener XL / 4-rope	38
Cable connection - cable adapter front / 8-rope	39
Cable connection - cable adapter front / 8-rope	40
Replacing cable adapter / 8-rope	41
Cable connection - cable adapter / 8-rope	42
Replacing of the cable connection-rear / 8-rope roof reinforcement	43
Cable connection on gantry beam / 8-rope	44
Check the cable bracing using a tension rod / 8-rope	45
Replacing of cable tightener XL / 8-rope	46
Replacing TIR - gantry beam connection	47
Replacing TIR - rivets (Maxlock) on the end carriage / bow	48
Replacing TIR - safety cable	49
Replacement of Roller carriage bearing rollers	51
Replacing bows	55



Type identification

65

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



**Bestimmungsgemäße
Verwendung**
Intended usage



Reparatur
Repair



Typidentifizierung
Type identification



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Klickgeräusch
Hörbares Einrasten
Clicking sound
Snap in audibly



Standard
Standard



Volumen
Volume



Universal
Universal



Universal Classic
Universal Classic



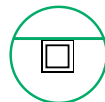
4 Seil
4 rope



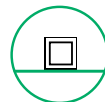
8 Seil
8 rope



Portalbalken schließen
Close gantry beam



**Seilführung über / unter
Spiegel**
Rope over / under bows



Alternativ
Alternative



Beidseitig ausführen
*Carry out process on
both sides*



Bohrspäne entfernen
Remove drilling Chips



Ausbohren
Drill out



Bohrer
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Drill
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Nietenzange
Riveting tool



Trennen
Separate



Bohrmaschine
Drill



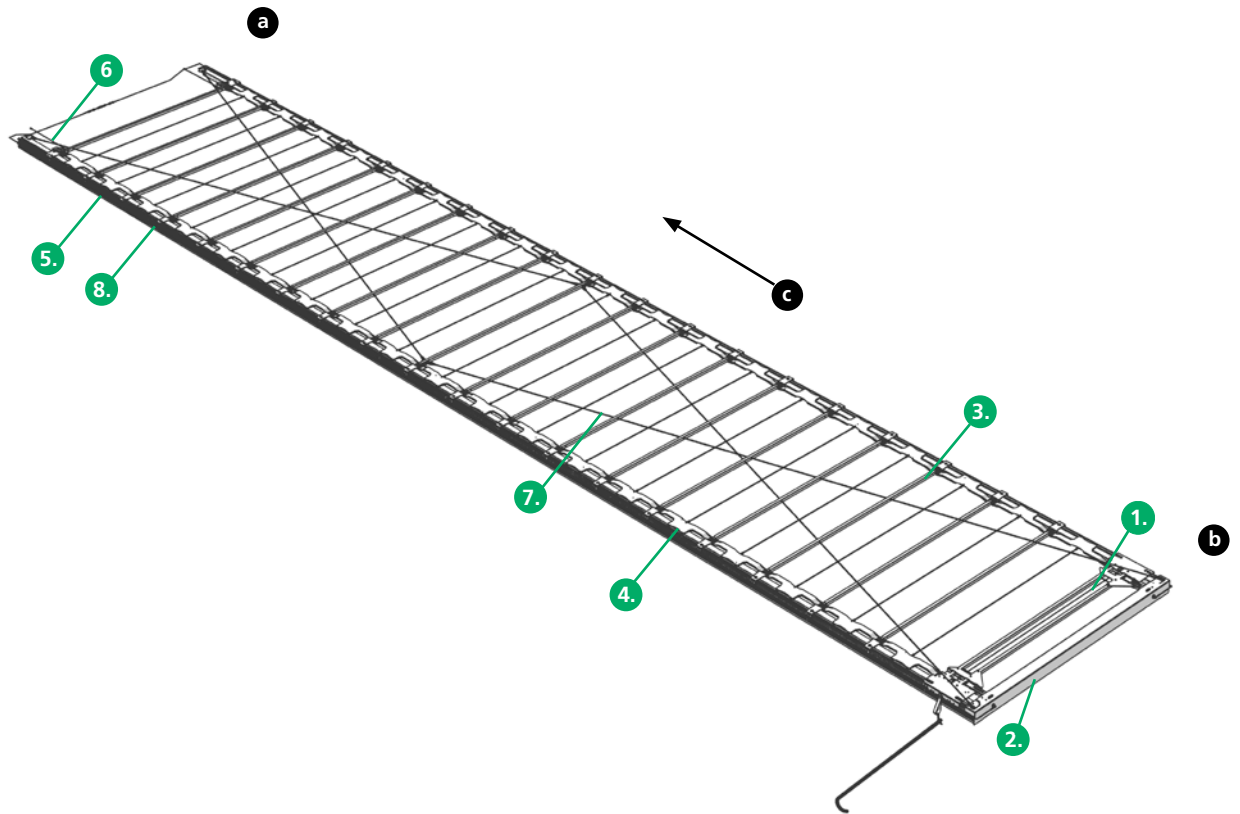
Durchschlag
Punch



Maulschlüssel
Fork spanner



Inbusschlüssel
Allen key



de

Einleitung CurtainSider-Hybrid

Das CurtainSider-Hybrid-Verdeck wurde so konzipiert, dass es bei sachgemäßer Montage einen sehr hohen Komfort sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen bietet.

Die Anleitung hat für alle Modellvarianten des CurtainSider-Hybrid-Verdeckes Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihr Verdeck zutreffen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken
- 3. Rollenwagen mit Spriegel
- 4. Gelenk
- 5. Laufschiene
- 6. Seilanbindung - Stirnwand
- 7. XL-Dachaussteifung
- 8. TIR Zollsicherung
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

en

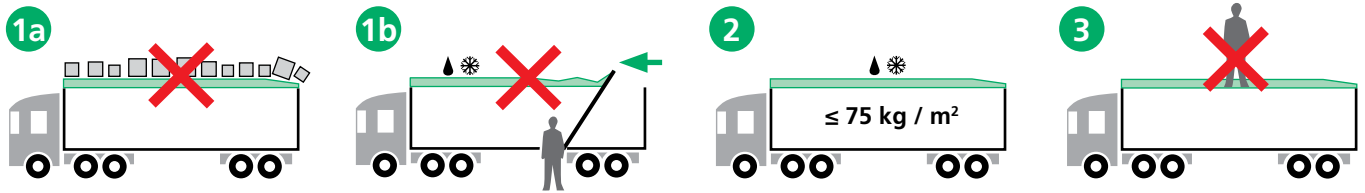
Introduction CurtainSider-Hybrid

The CurtainSider-Hybrid-roof was designed in such a manner as to offer a high level of comfort for the opening and closing process when properly handled and maintained.

The instructions are valid for all model variants of the CurtainSider-Hybrid roof. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam
- 3. Roller carriage with bow
- 4. Link
- 5. Running rail
- 6. Cable connection - bulkhead
- 7. XL-roof reinforcement
- 8. TIR customs security
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



de

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbau­teile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbau­teile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b** Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



- **2** Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

en

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- EdschaTS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b** Remove roof loads before starting a trip



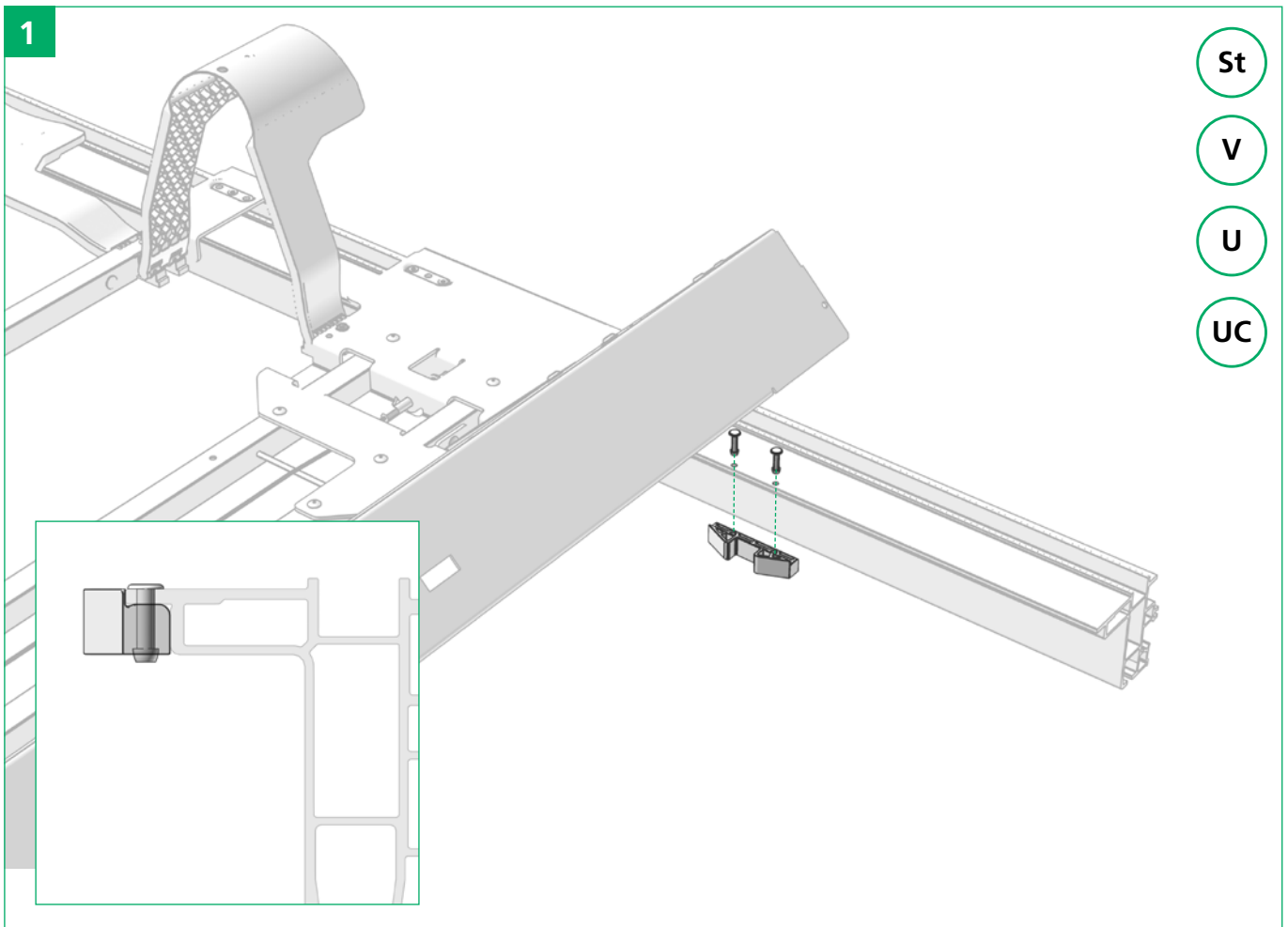
- **2** Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Cannot be walked on

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

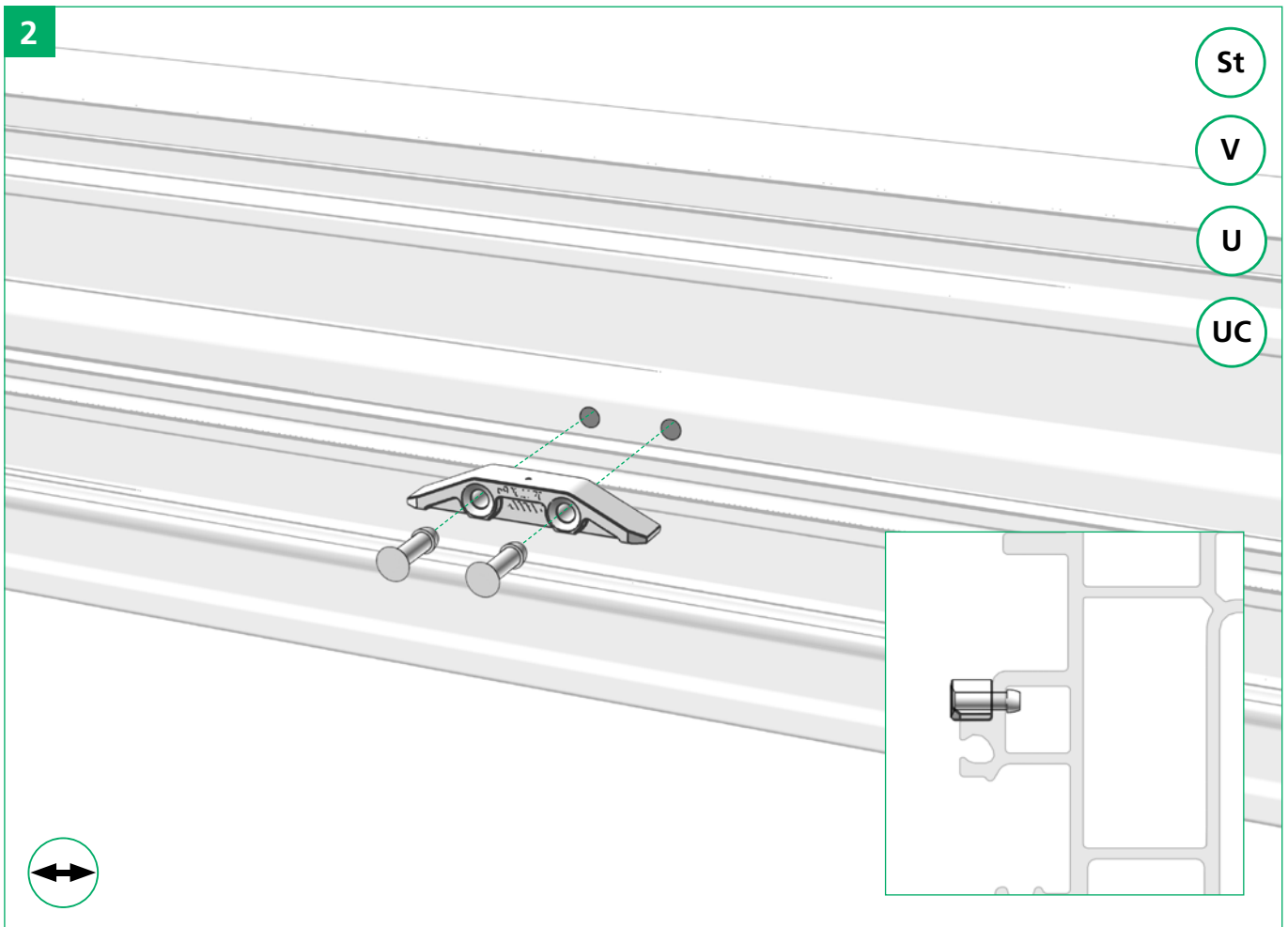


de

Austausch Verriegelung Heck

en

Replacing lock at back

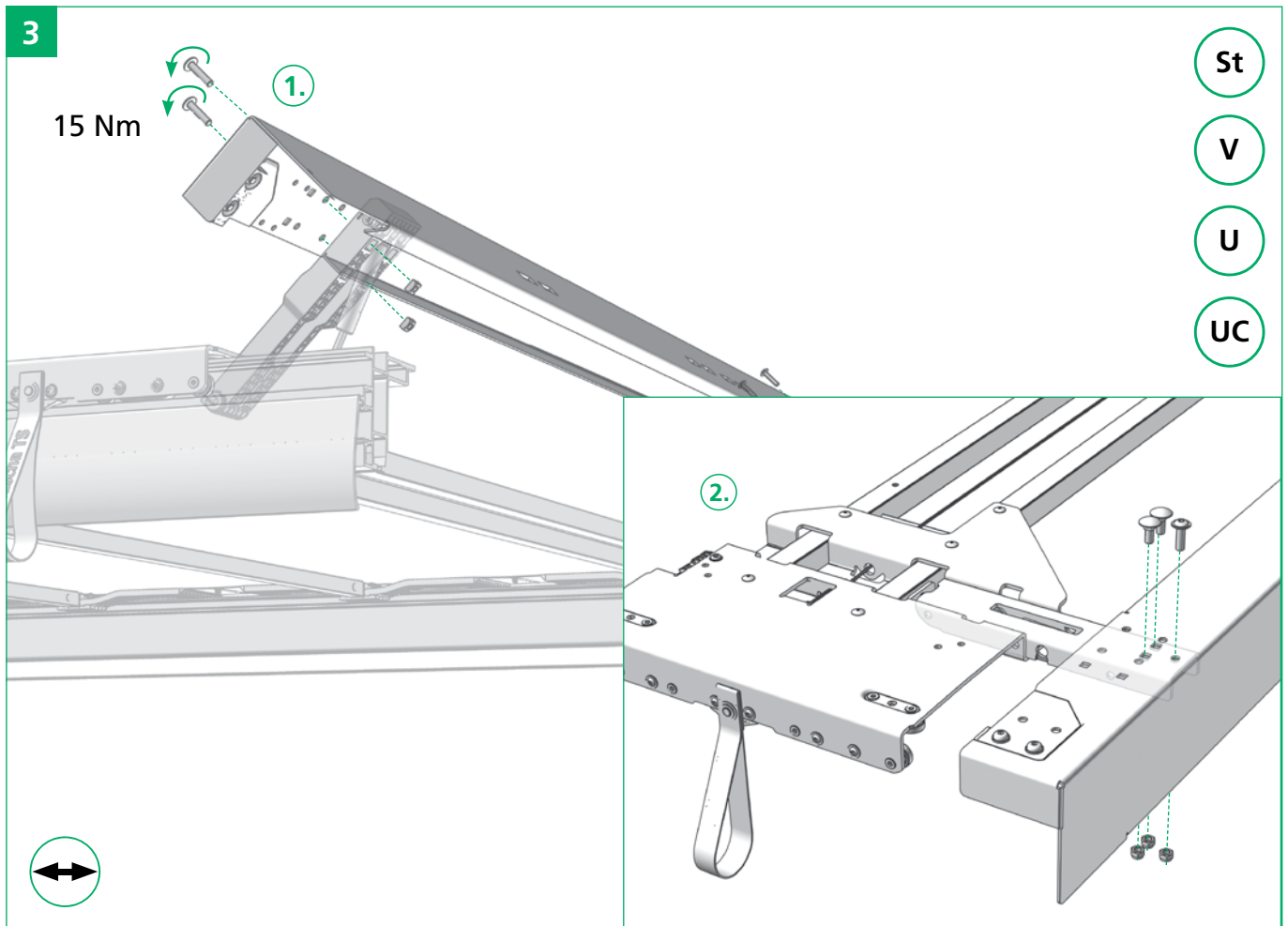


de

Austausch Rampe Front

en

Replacing ramp at front



de

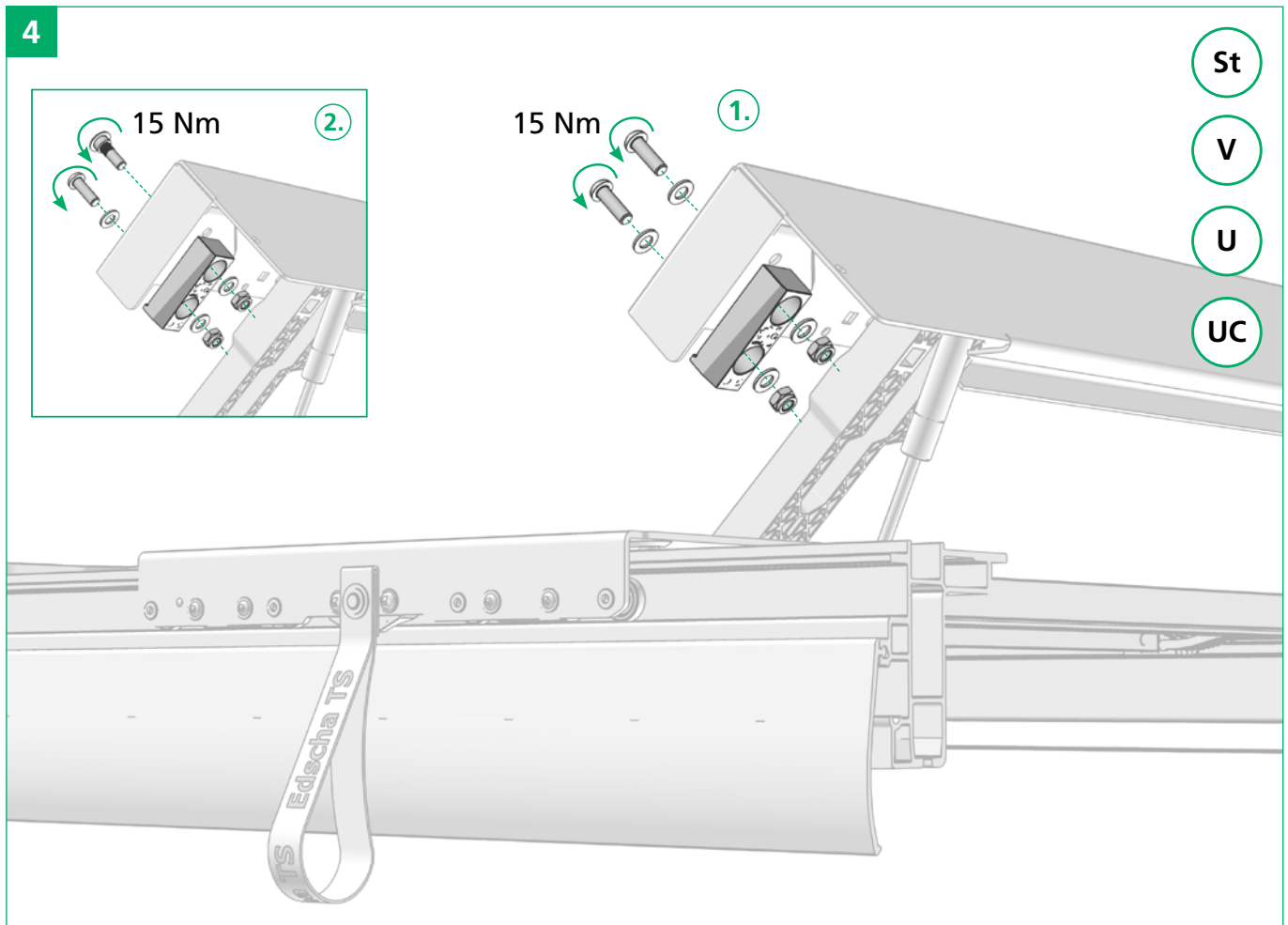
Austausch Portalbalken

- ① Kunststoff-Aufstellarm
- ② Stahl-Aufstellarm

en

Replacing gantry beam

- ① plastic positioning arm
- ② metal positioning arm



de

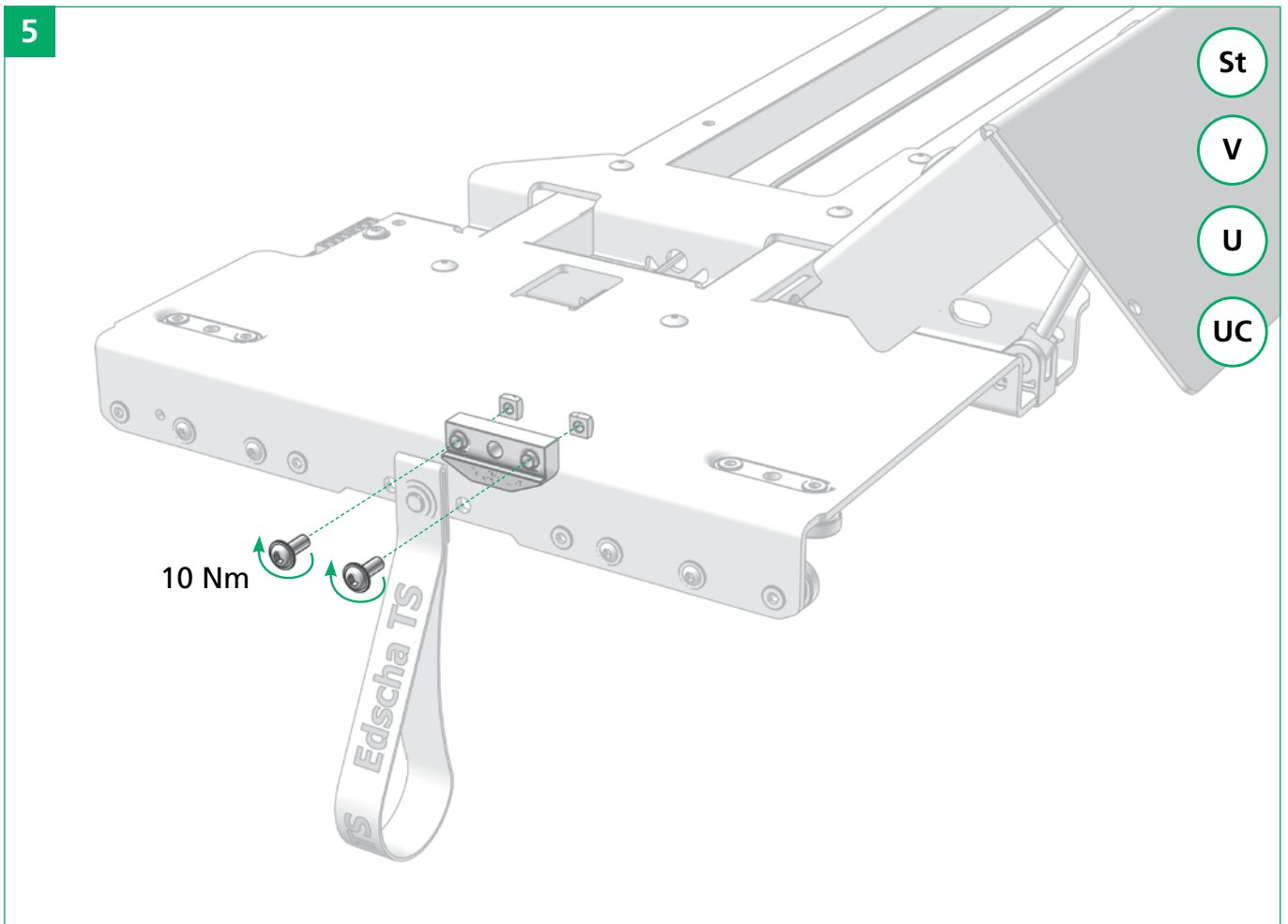
Austausch Führungsblock

- ① Schrauben ID -Nr.: 38 062 040 Standard- Version
- ② Schrauben ID -Nr.: 38 062 030 XL- Version

en

Replacing guide block

- ① Screw ID -Nr.: 38 062 040 Standard- Version
- ② Screw ID -Nr.: 38 062 030 XL- Version

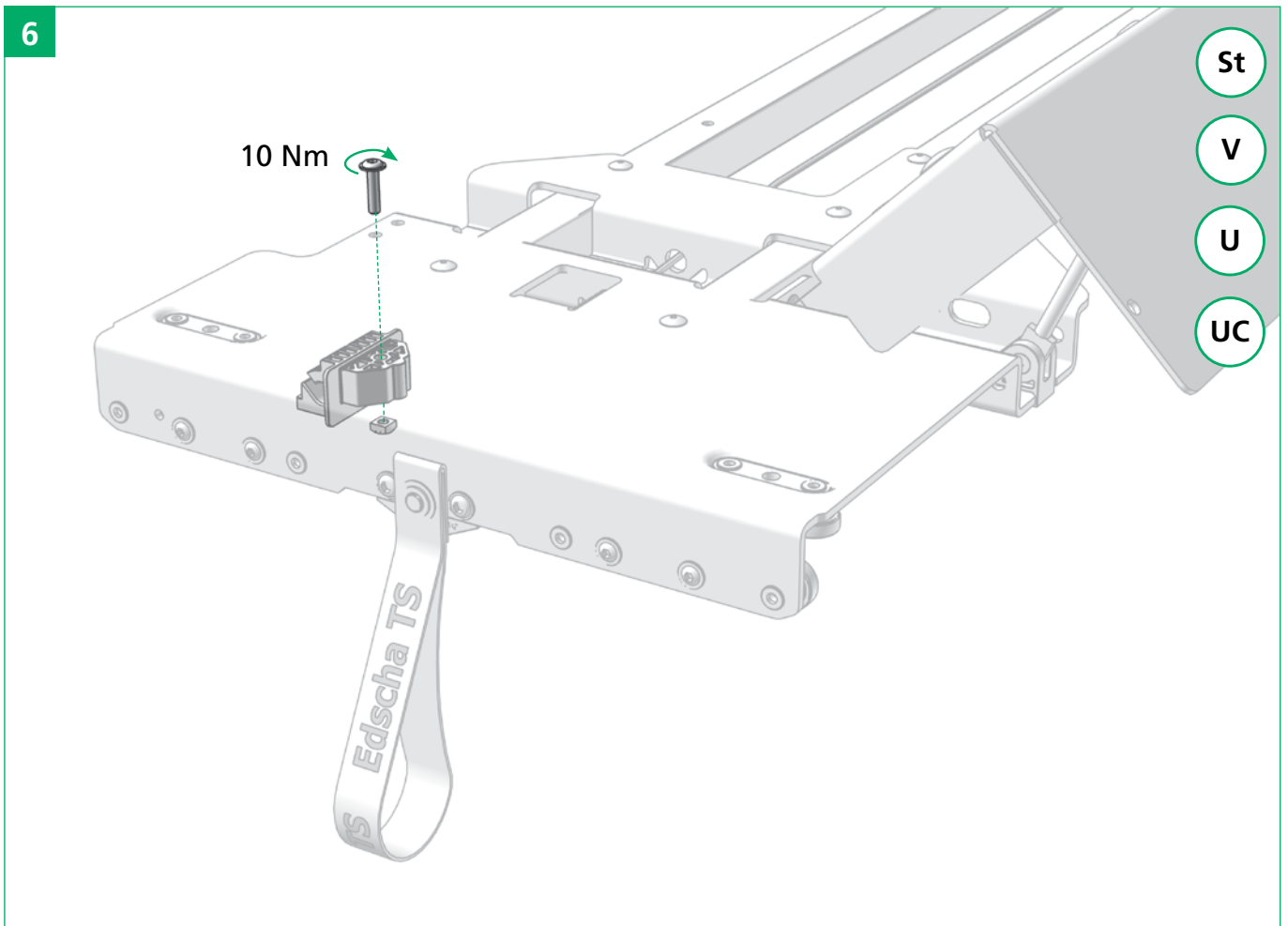


de

Austausch Rampe - Endlaufwagen

en

Replacing ramp - end carriage

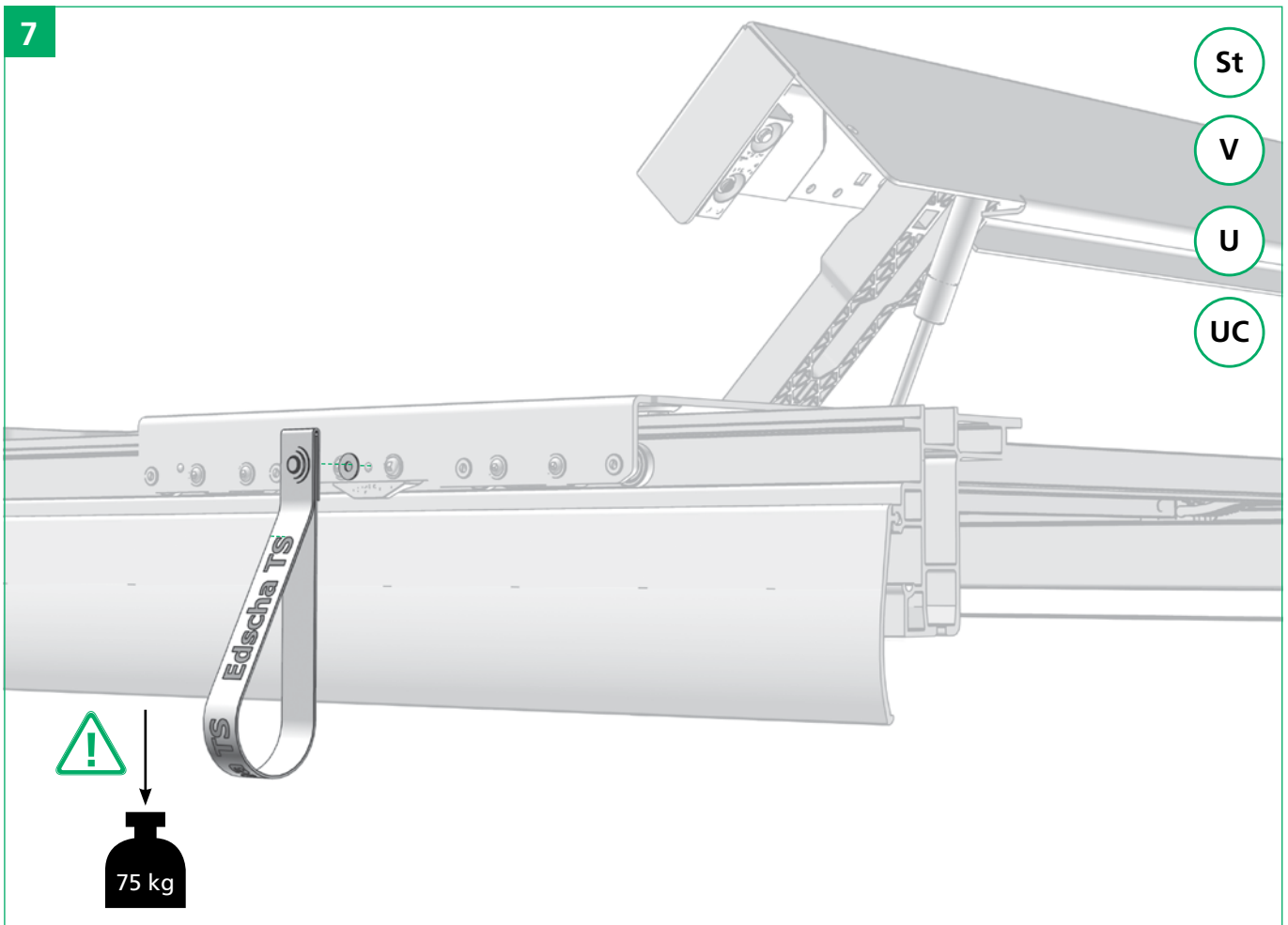


de

Austausch Gelenkaufnahme

en

Replacing joint adapter



de

Austausch Zugschlaufe



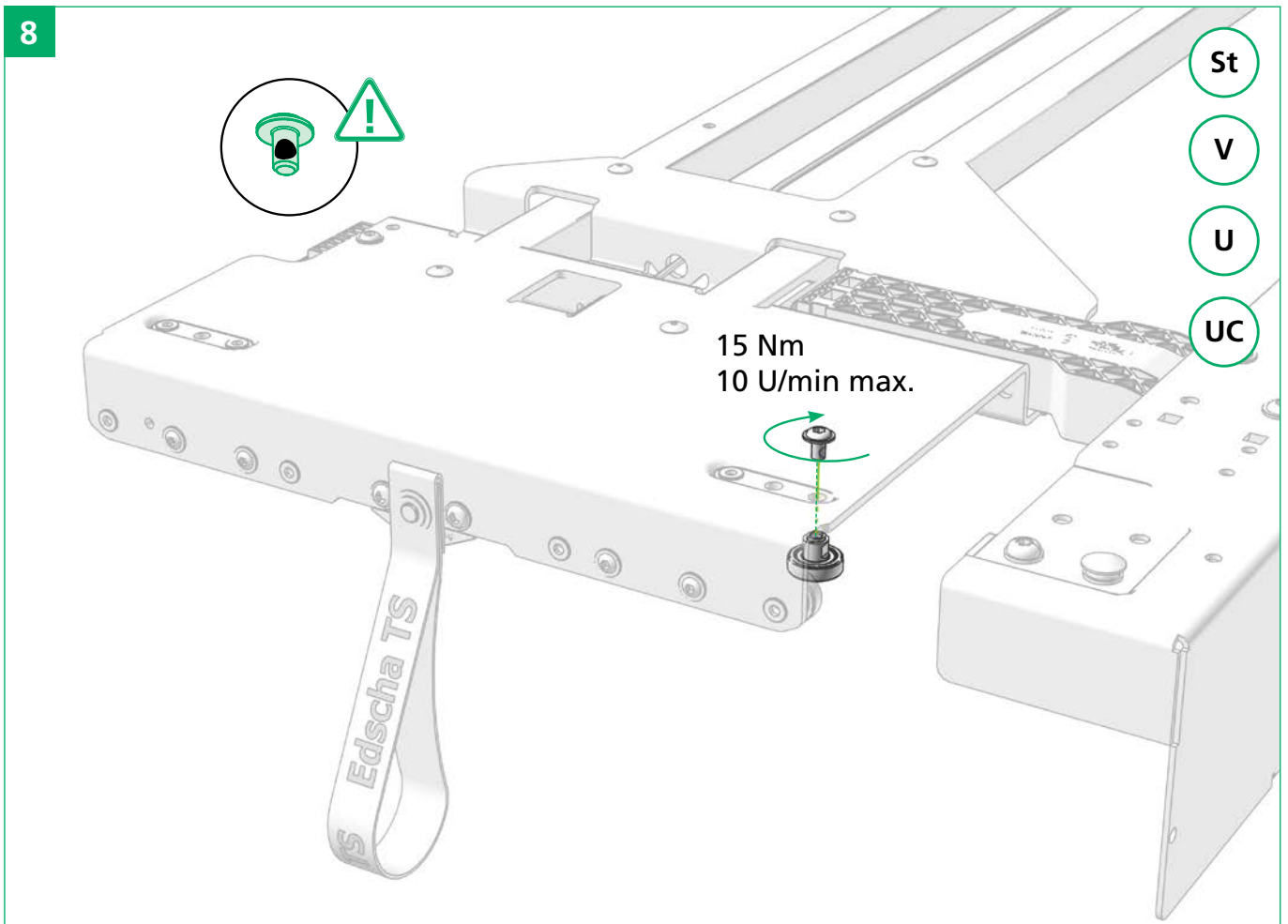
Der Zustand der Zugschlaufe ist regelmäßig (einmal im Monat) zu überprüfen. Beschädigte oder verschlissene Zugschlaufen sind umgehend auszutauschen.

en

Replacing pull loop



The condition of the pull loop must be checked regularly (once per month). Replace damaged or worn pull loops immediately.

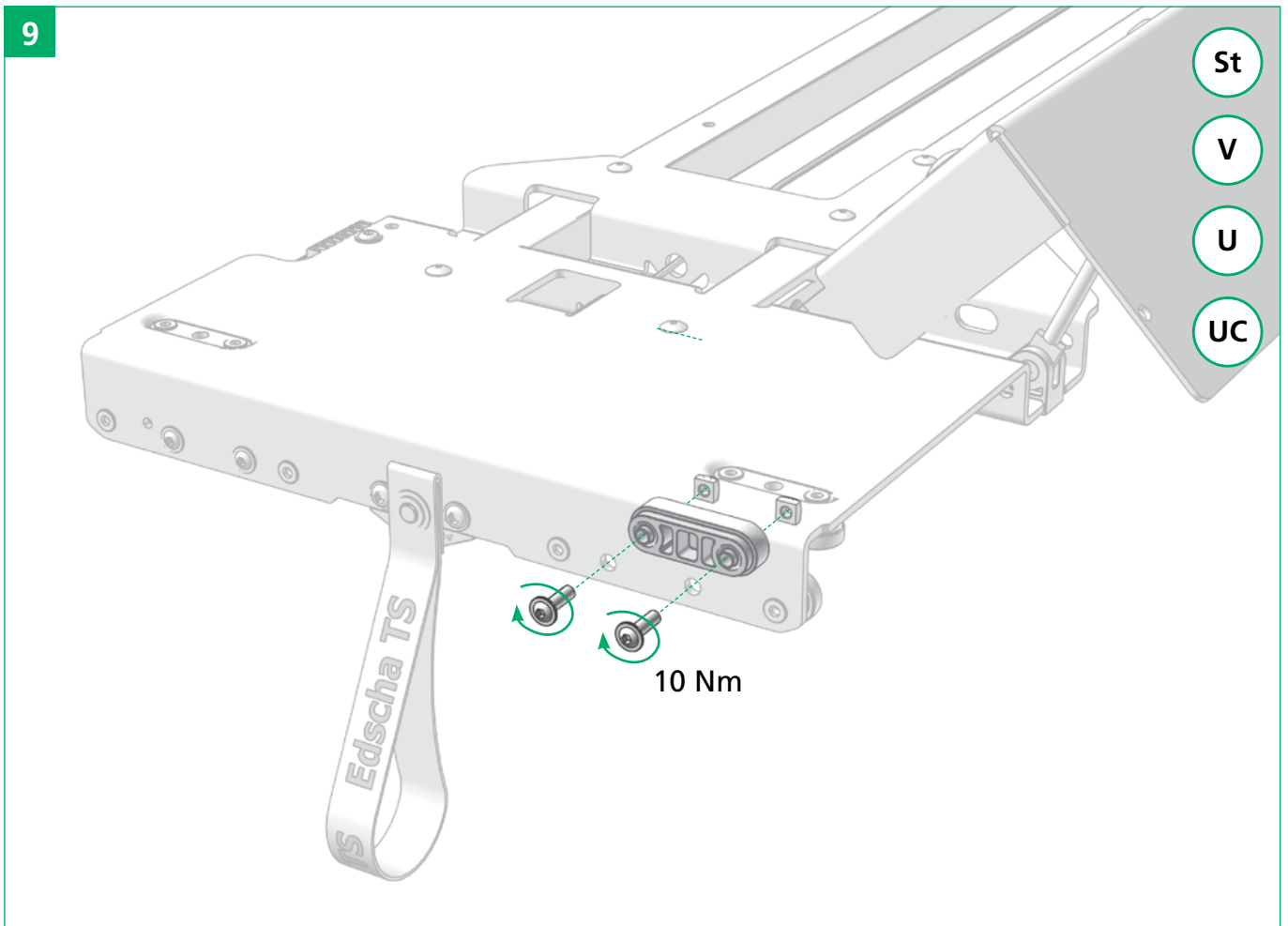


de

Austausch Führungsrolle

en

Replacing guide roller

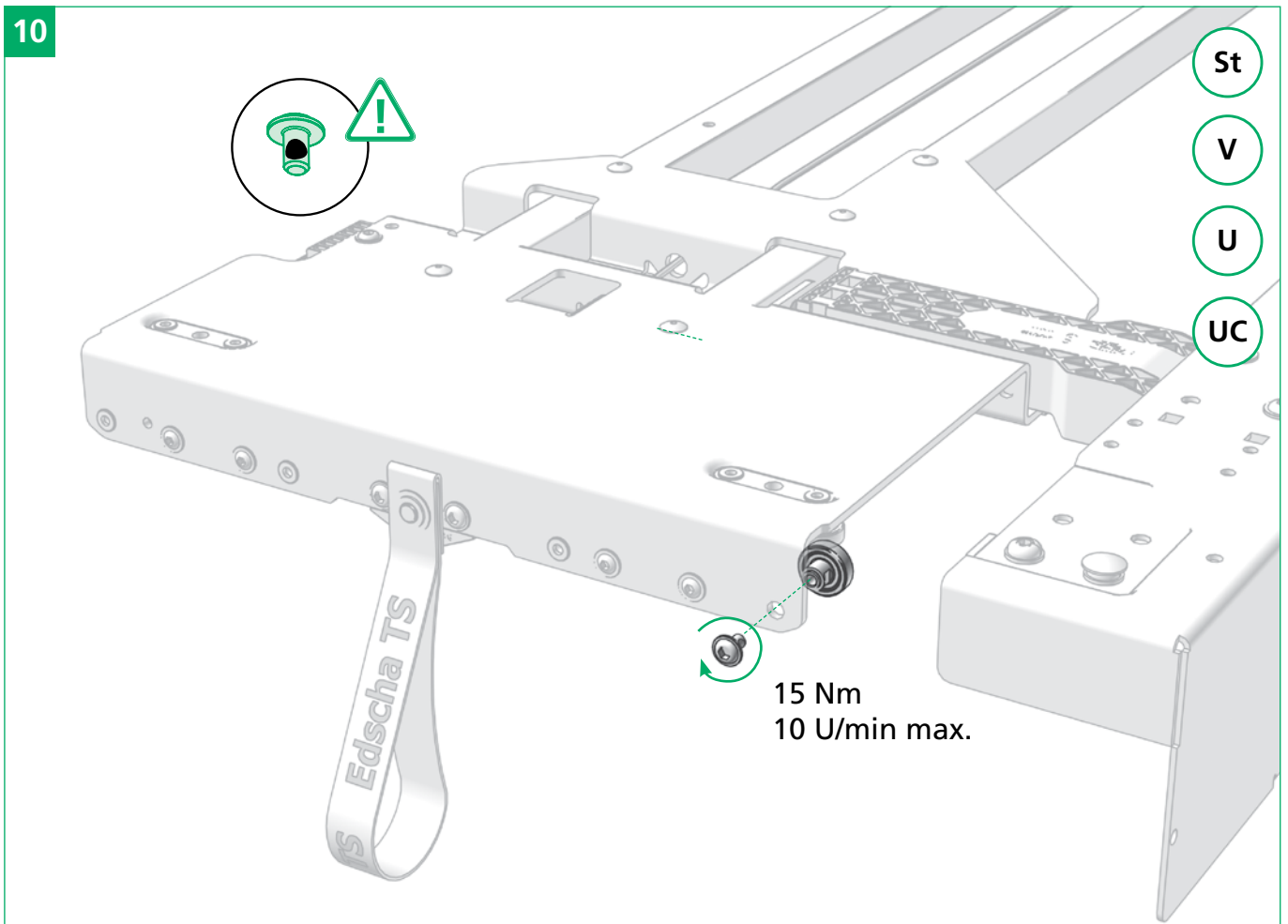


de

Austausch Gleitblock

en

Replacing slider

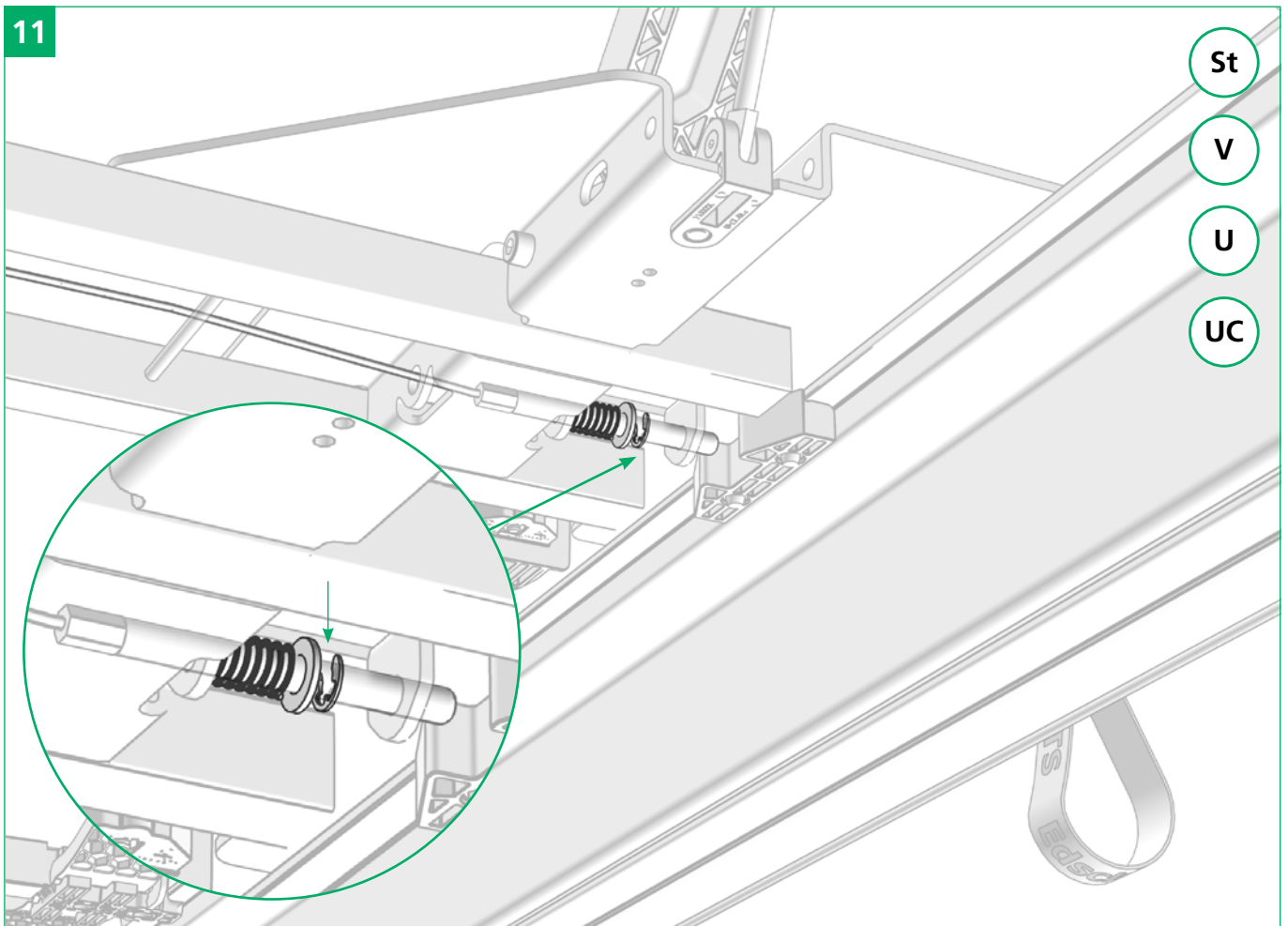


de

Austausch Laufrolle

en

Replacing roller



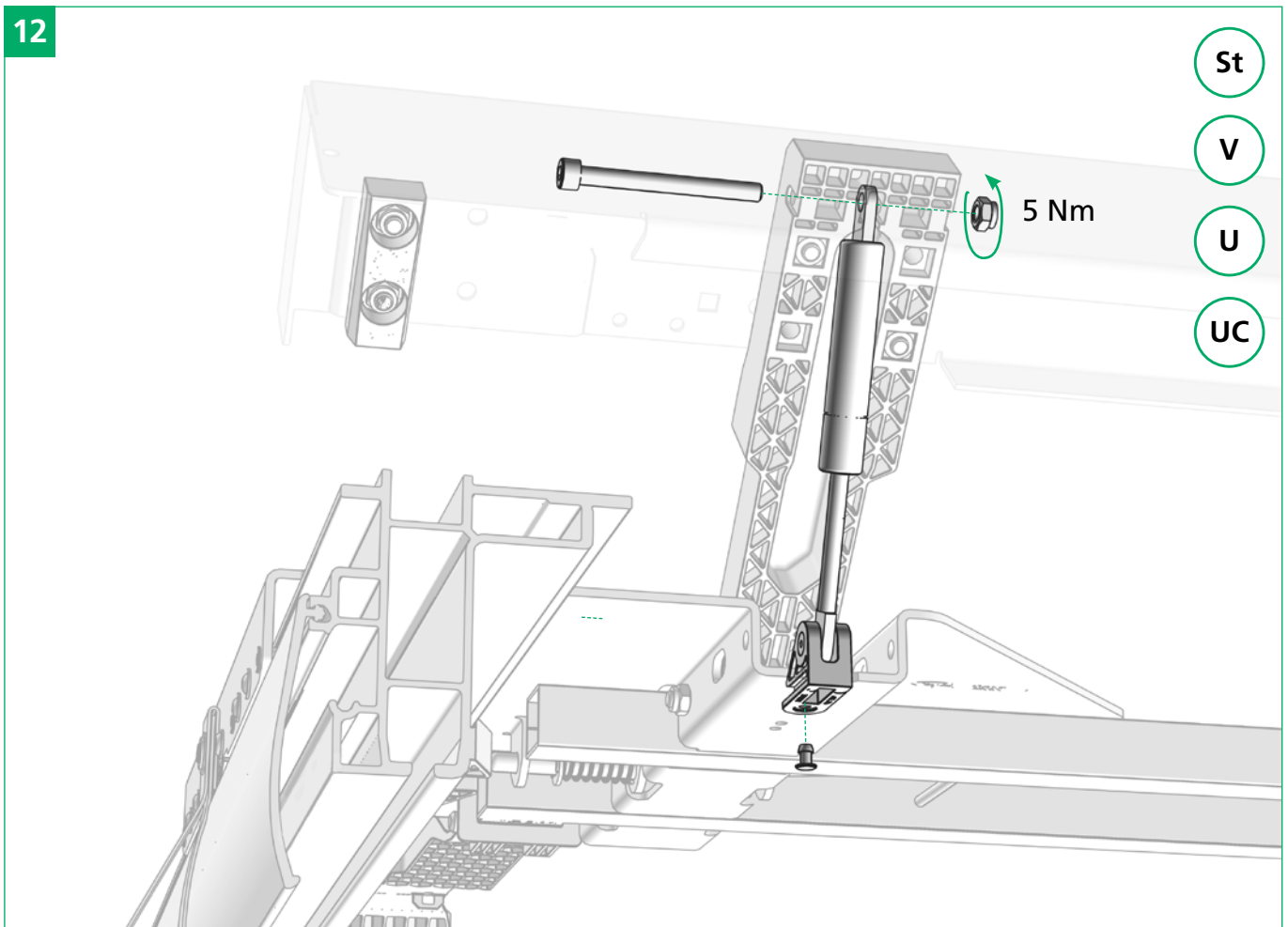
de

Austausch Verriegelungsseil- Endlaufwagen

en

Replacing locking rope- end carriage

12

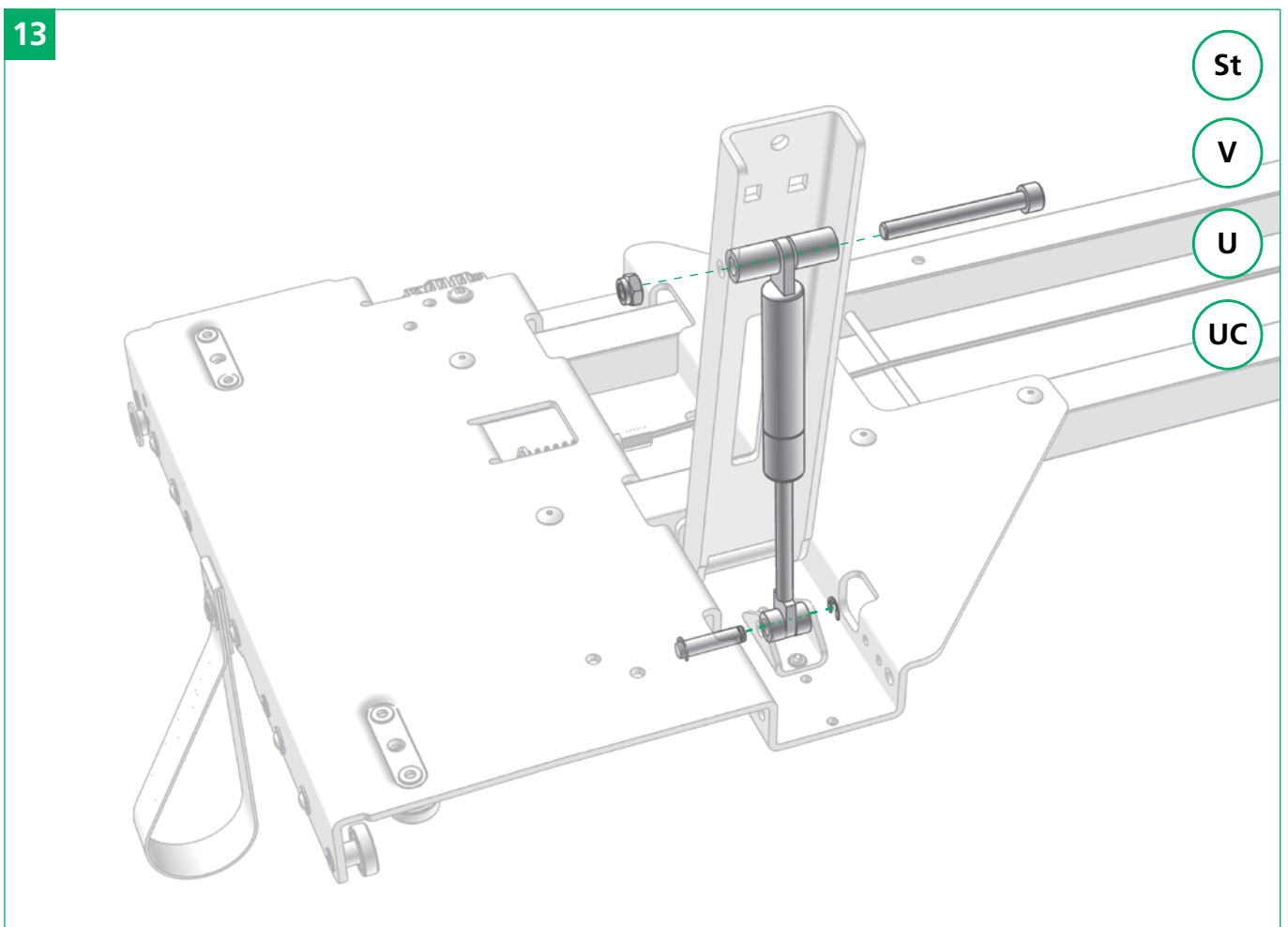


de

**Austausch Gasfeder
(Kunststoffarm)**

en

**Replacing gas spring
(plastic positioning arm)**



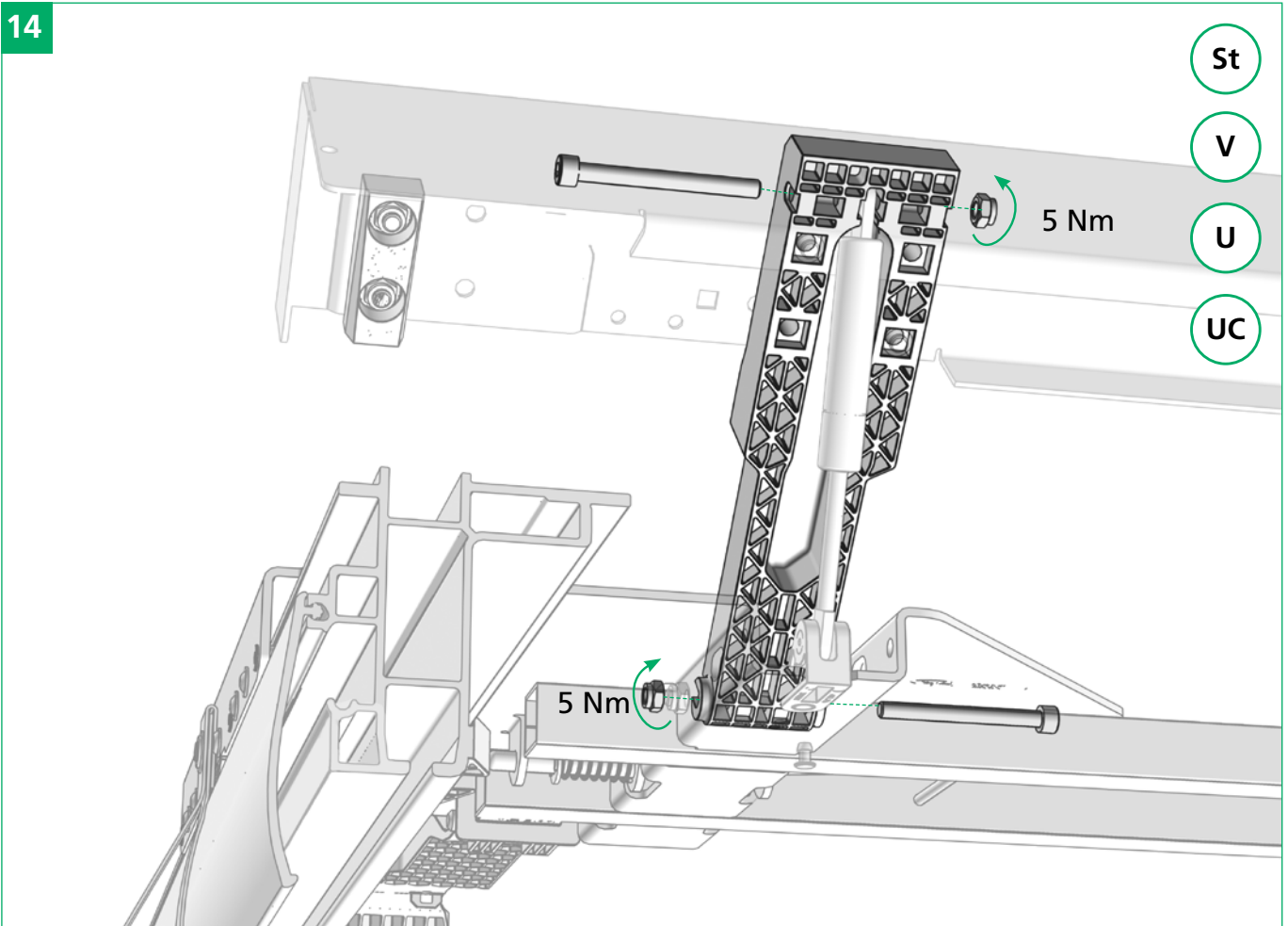
de

Austausch Gasfeder (Stahl)

en

Replacing gas spring (steel)

14



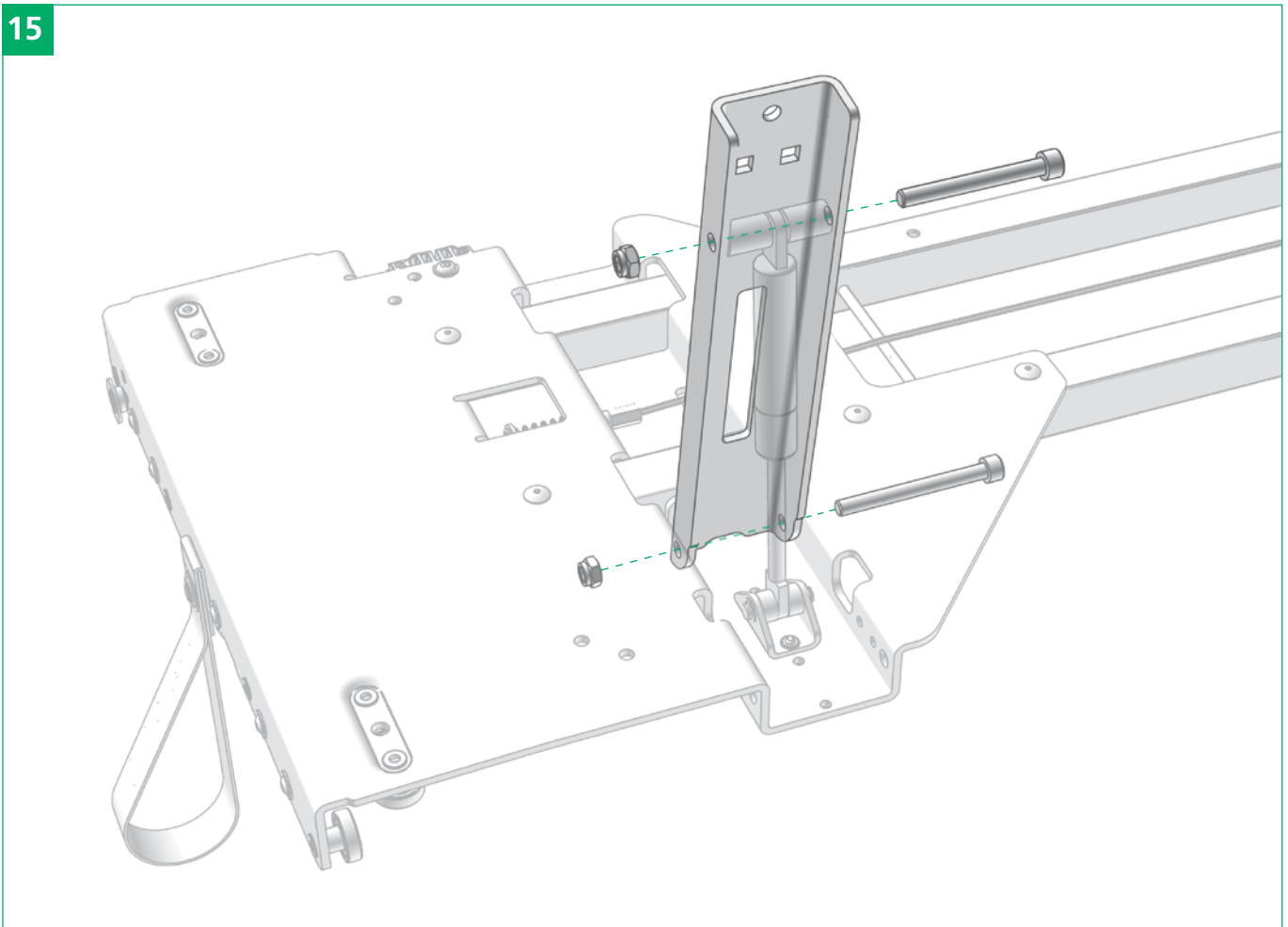
de

**Austausch Aufstellarm
(Kunststoff)**

en

***Replacing positioning arm
(plastic)***

15

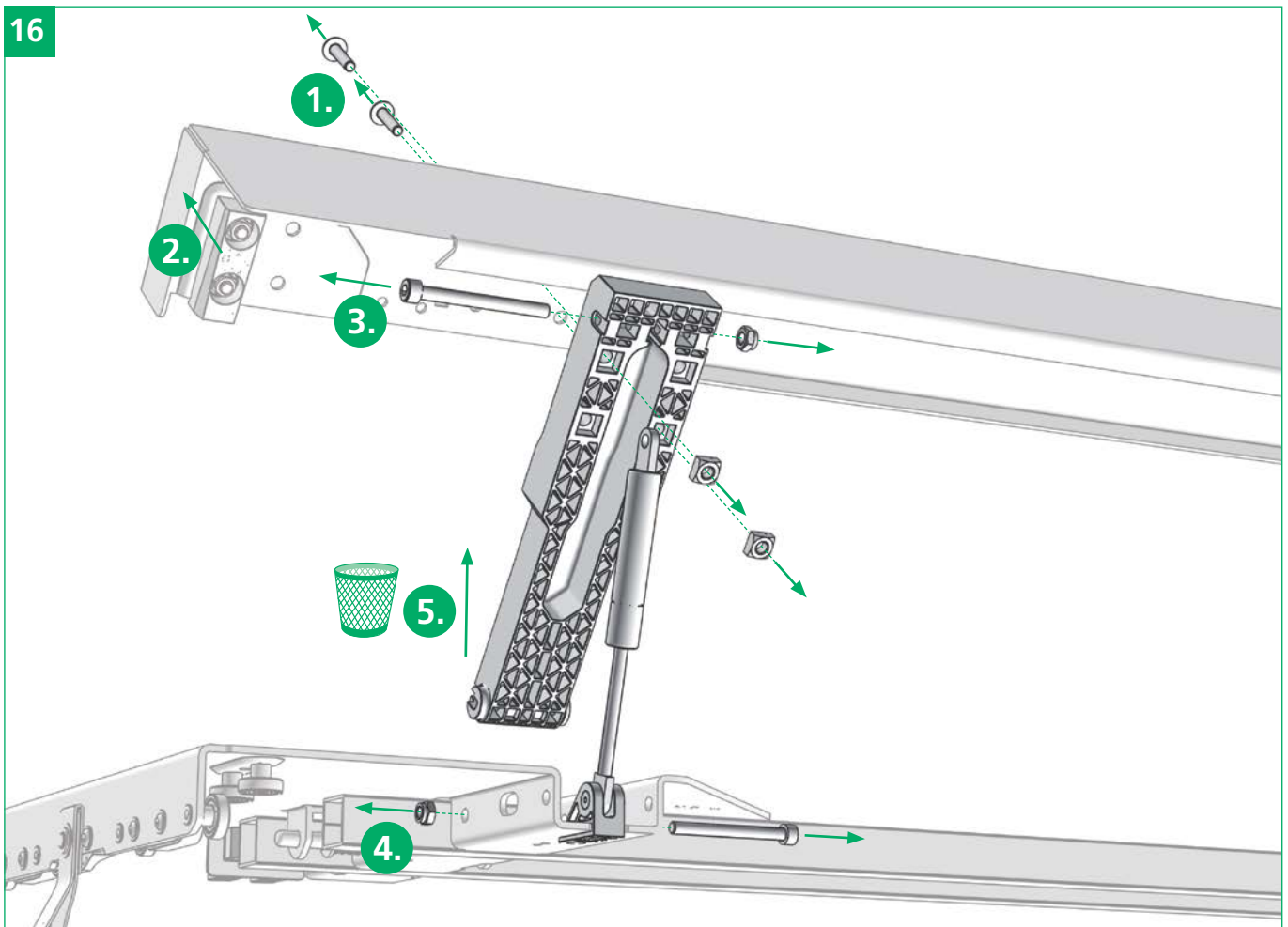


de

Austausch Aufstellarm (Stahl)

en

***Replacing positioning arm
(steel)***



de

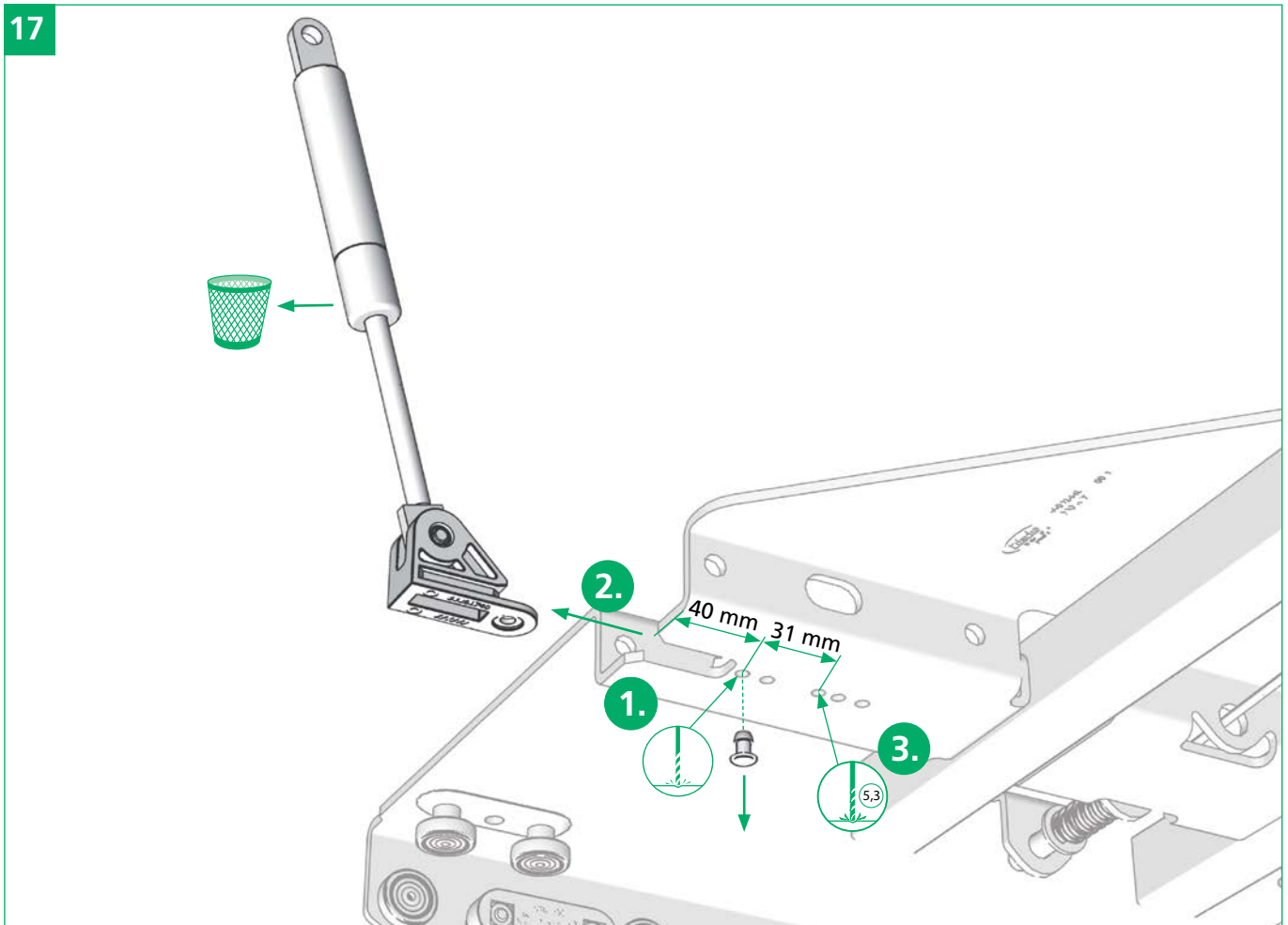
Umrüstung von Aufstellarm (Kunststoff) zu Aufstellarm (Stahl) 01

Aufstellarm (Kunststoff) demontieren

en

Conversion positioning arm (plastic) to positioning arm (steel) 01

Disassemble of positioning arm (plastic)



de

Umrüstung von Aufstellarm (Kunststoff) zu Aufstellarm (Stahl) 02

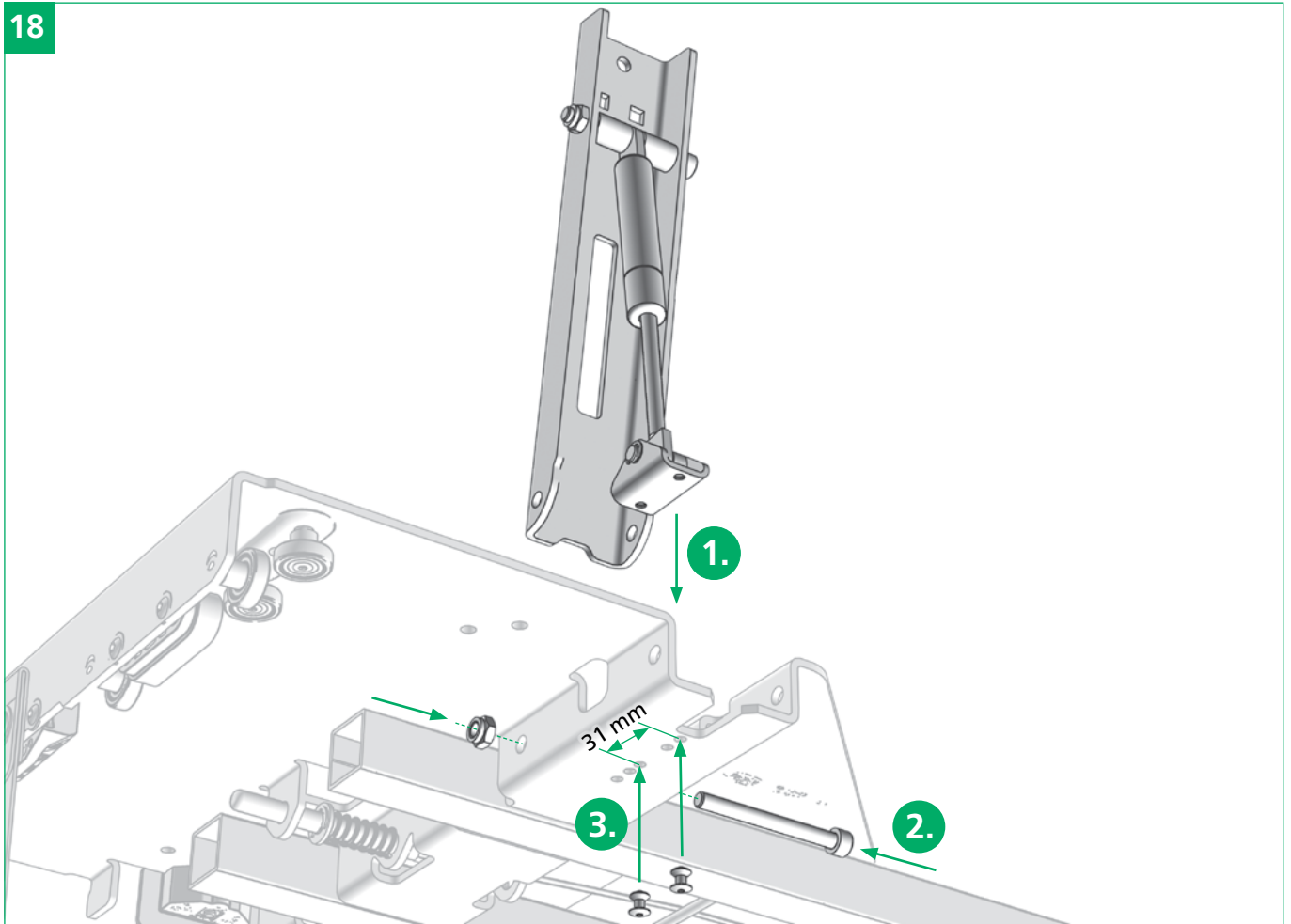
Demontage Gasdämpfer
Zusätzliche Bohrung einbringen

en

Conversion positioning arm (plastic) to positioning arm (steel) 02

Disassembling gas damper
Insert additional drilling

18



de

Umrüstung von Aufstellarm (Kunststoff) zu Aufstellarm (Stahl) 03

Montage Aufstellarm (Stahl)

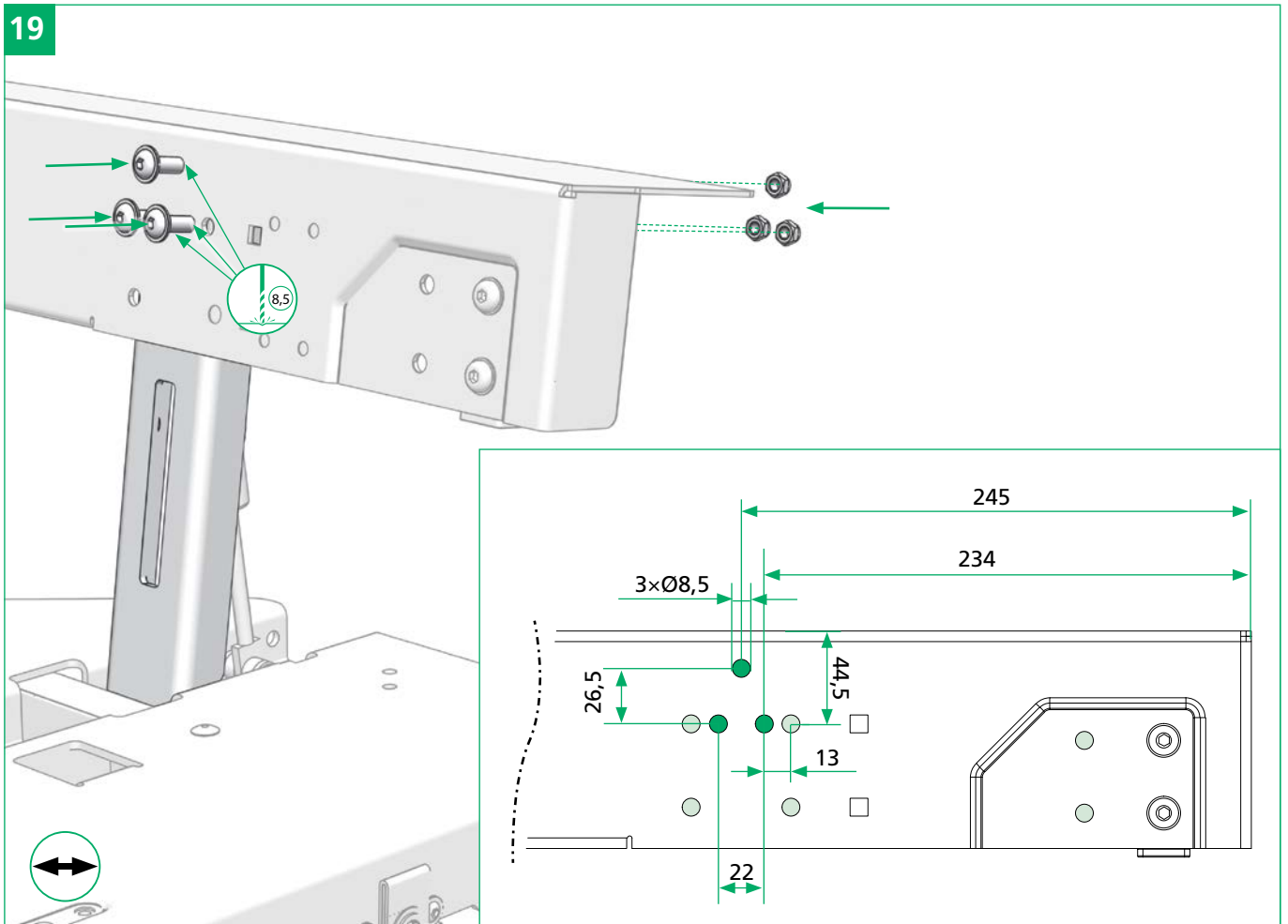
Zur Montage muss eine zusätzliche Bohrung erfolgen (siehe vorherige Seite)

en

Conversion positioning arm (plastic) to positioning arm (steel) 03

Installation positioning arm (steel)

An additional hole must be drilled for mounting (see previous page)



de

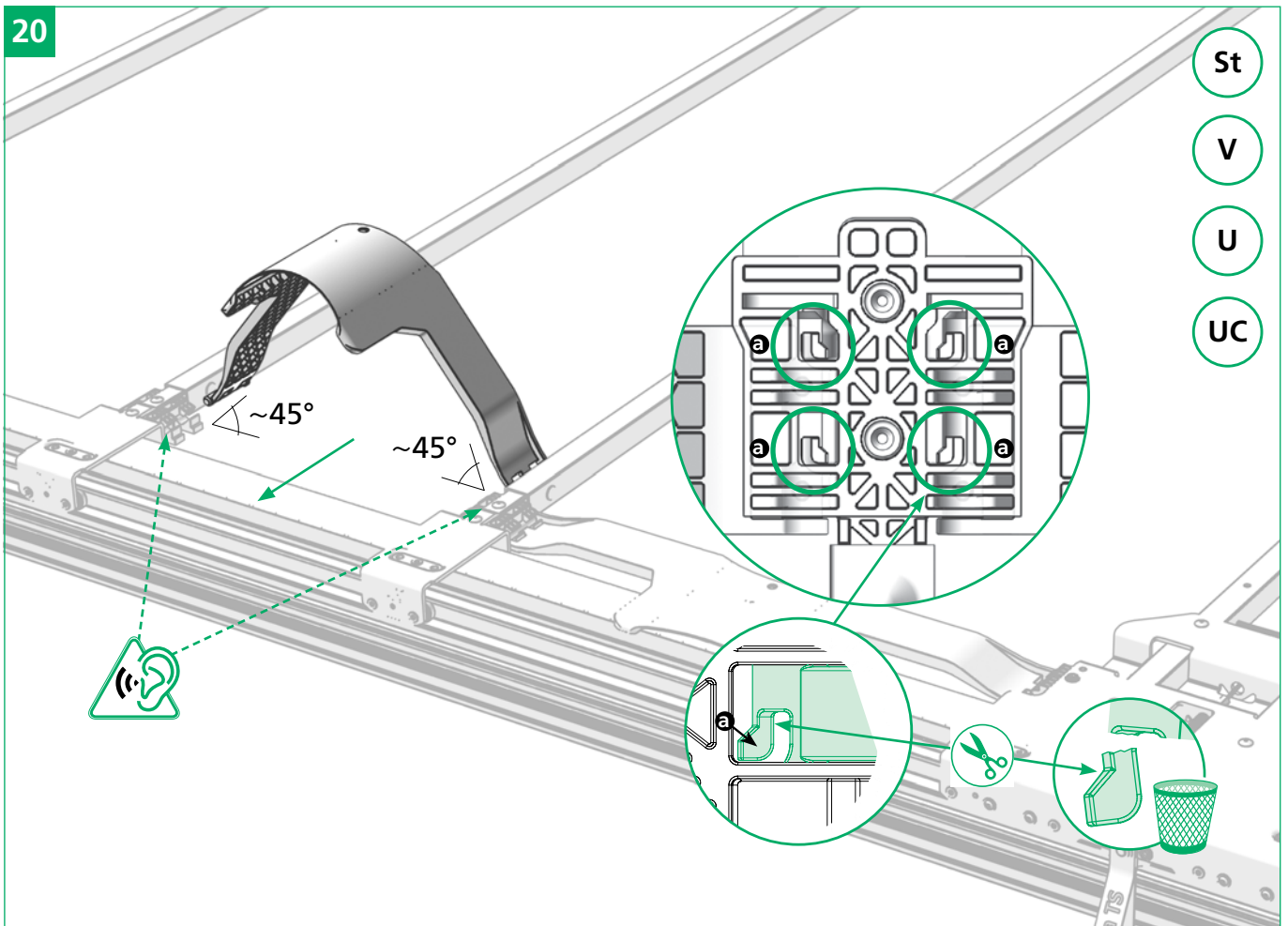
Umrüstung von Aufstellarm (Kunststoff) zu Aufstellarm (Stahl) 04

Neue Bohrungen herstellen und Portalbalken montieren

en

Conversion positioning arm (plastic) to positioning arm (steel) 04

Insert new drilling and install the gantry beam

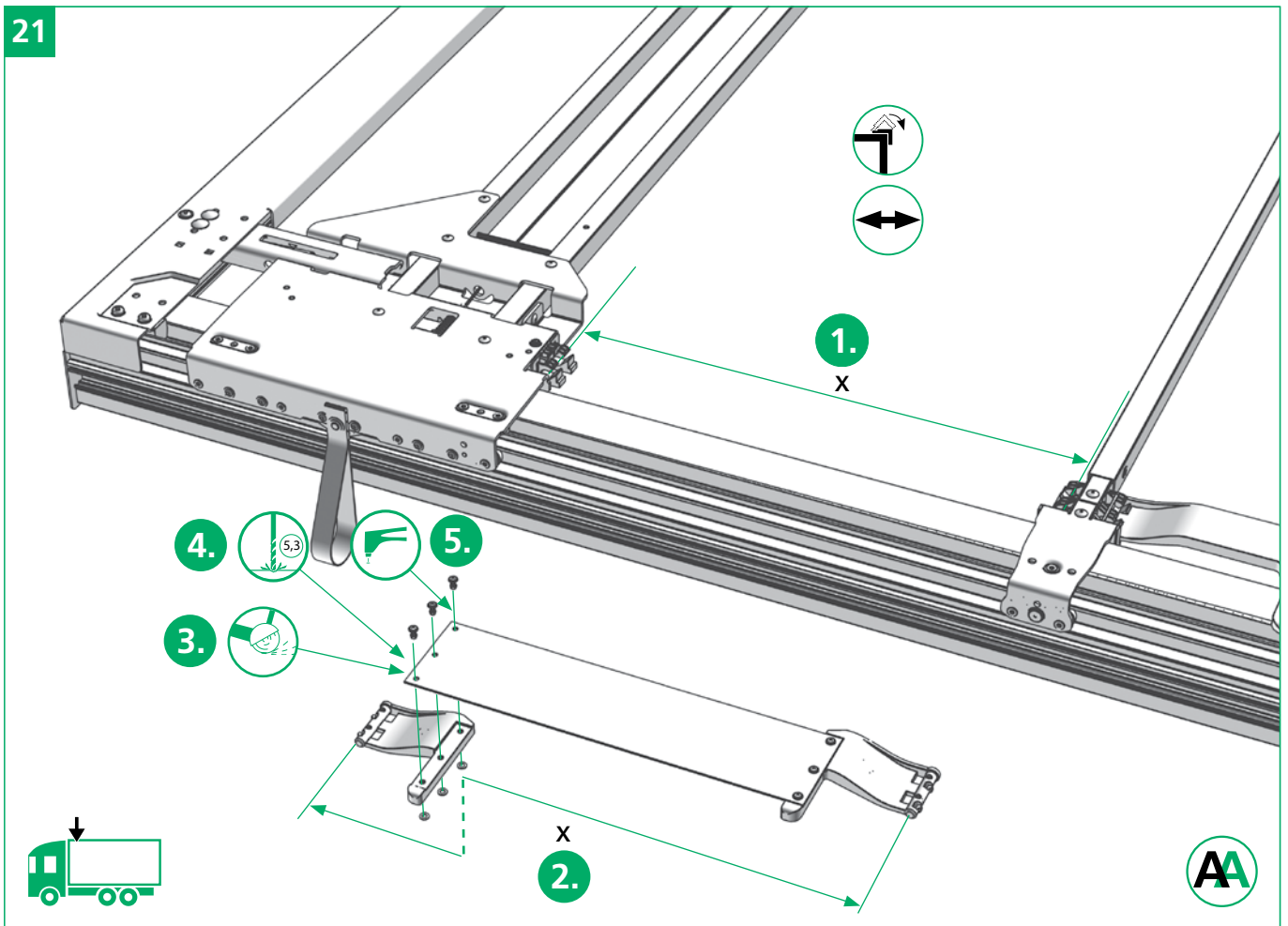


de

Austausch Gelenk

en

Replacing joint



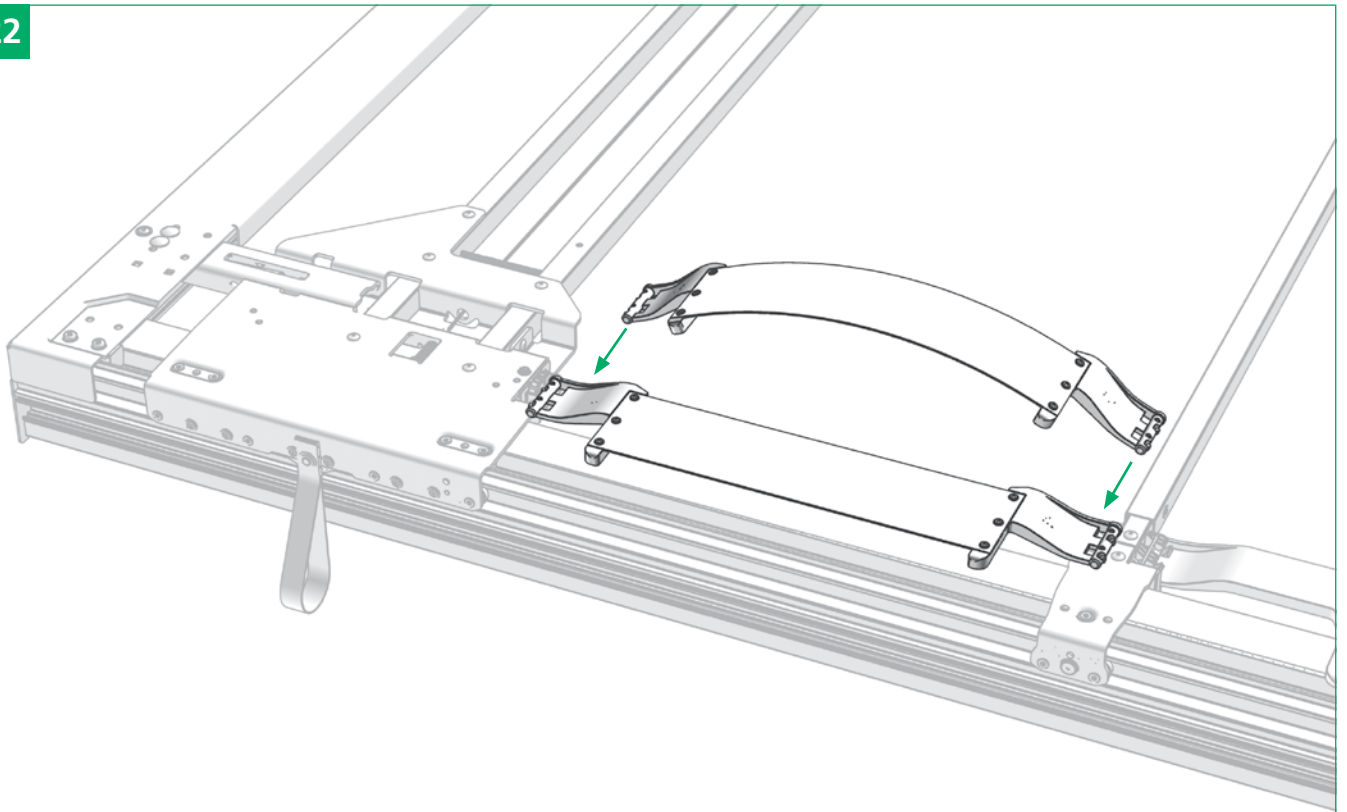
de

Austausch Ausgleichgelenk 01

en

Installation balancing hinge 01

22



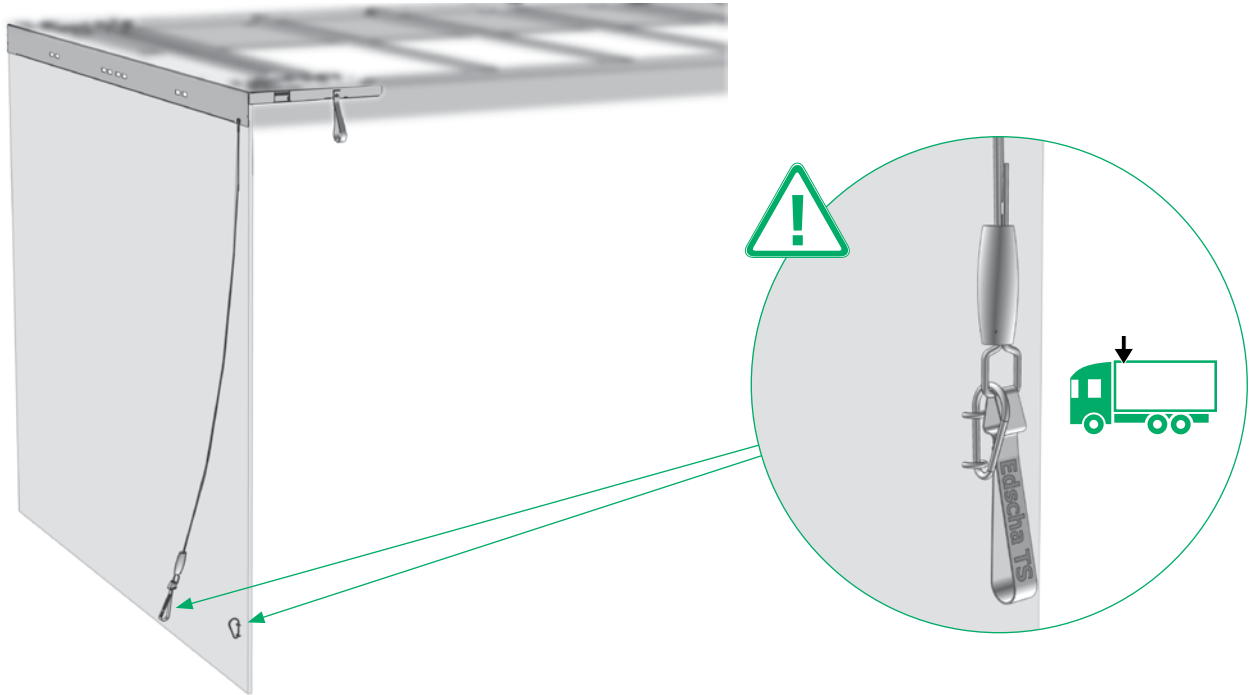
de

Austausch Ausgleichgelenk 02

en

Installation balancing hinge 02

23



de

Hinweis: Seilverriegelung für beidseitige Verschiebbarkeit

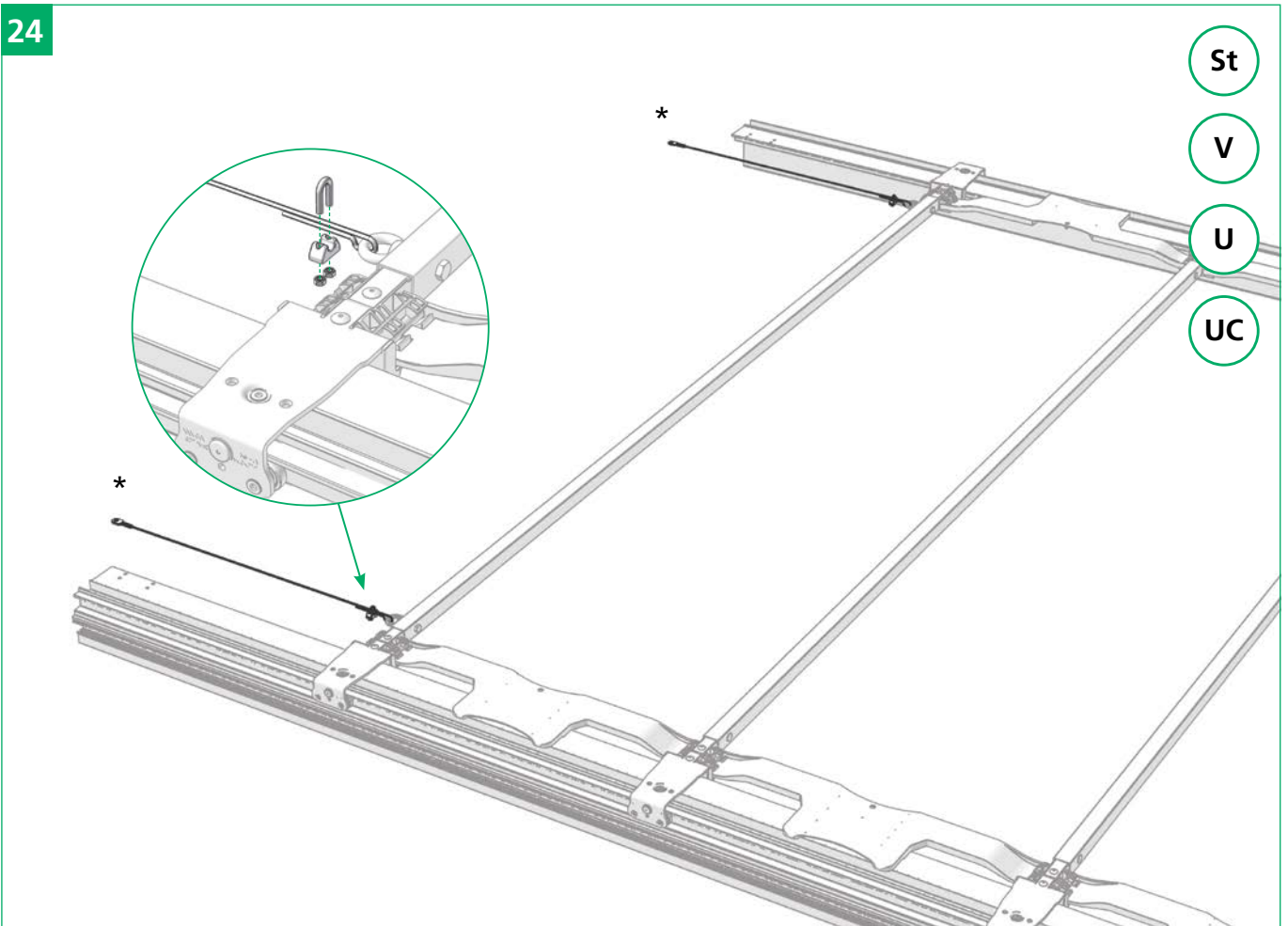
Bei Verwendung des beidseitig verschiebbaren Endlaufwagens Front muss eine zusätzliche Seilverriegelung angebracht werden. Die Montage erfolgt individuell nach Fahrzeugtyp.

en

Hint: Cable-locking mechanism for clearance on both sides

When using the both-sided movable front end carriage, an additional cable-locking mechanism must be installed. The installation is carried out individually according to vehicle type.

24



de

Austausch Stirnwandseile

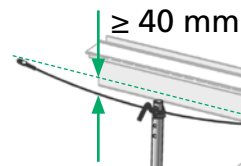
*An Stirnwand fixieren

en

Replacing safety cable

*Affix to the front wall

25



St

V

U

UC

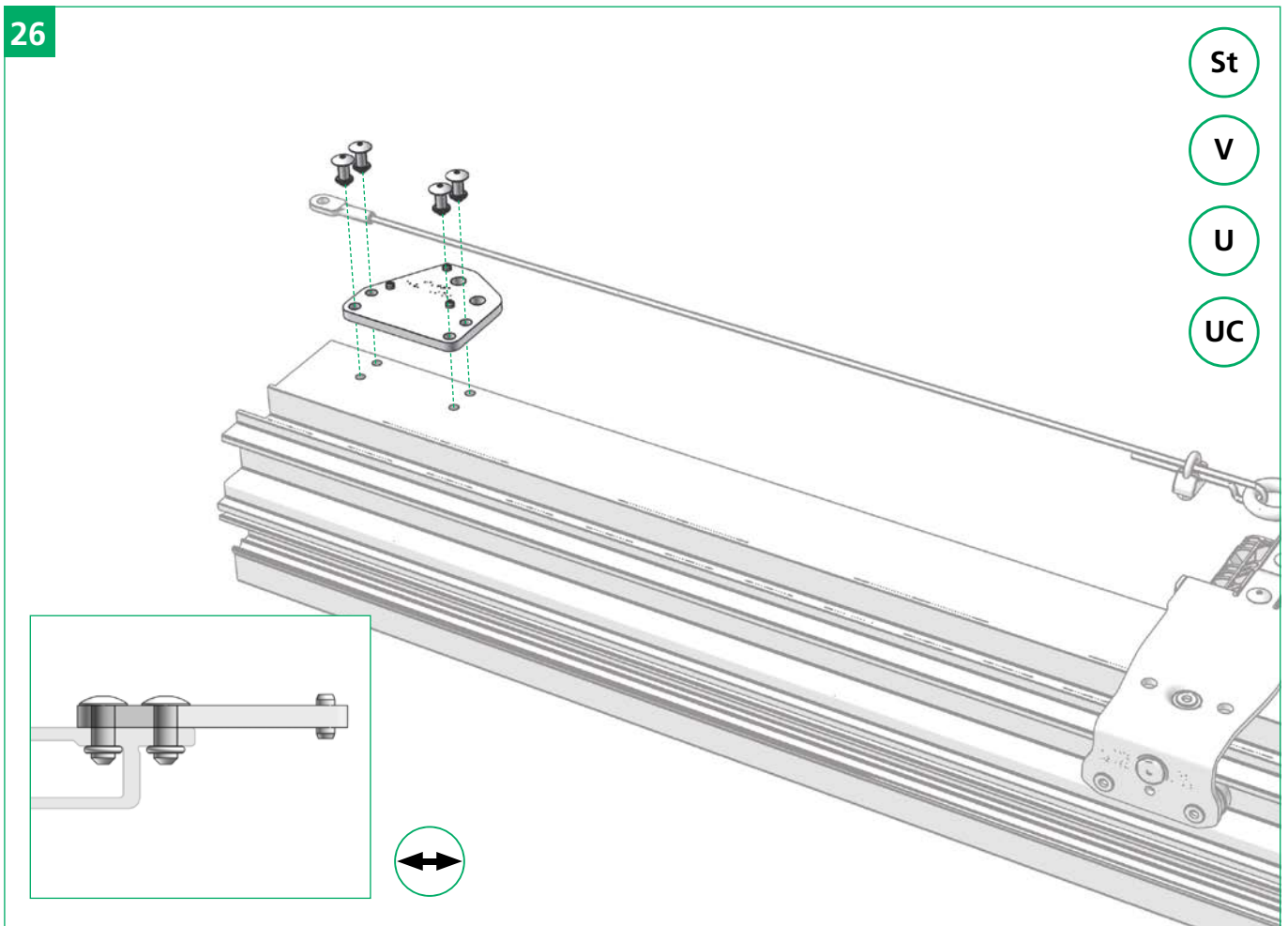
de

**Kontrolle Seilspannung -
Stirnwandseile**

en

***Check the cable bracing -
safety cable***

26



de

Austausch Seiladapter Front

en

Replacing cable adapter front

27

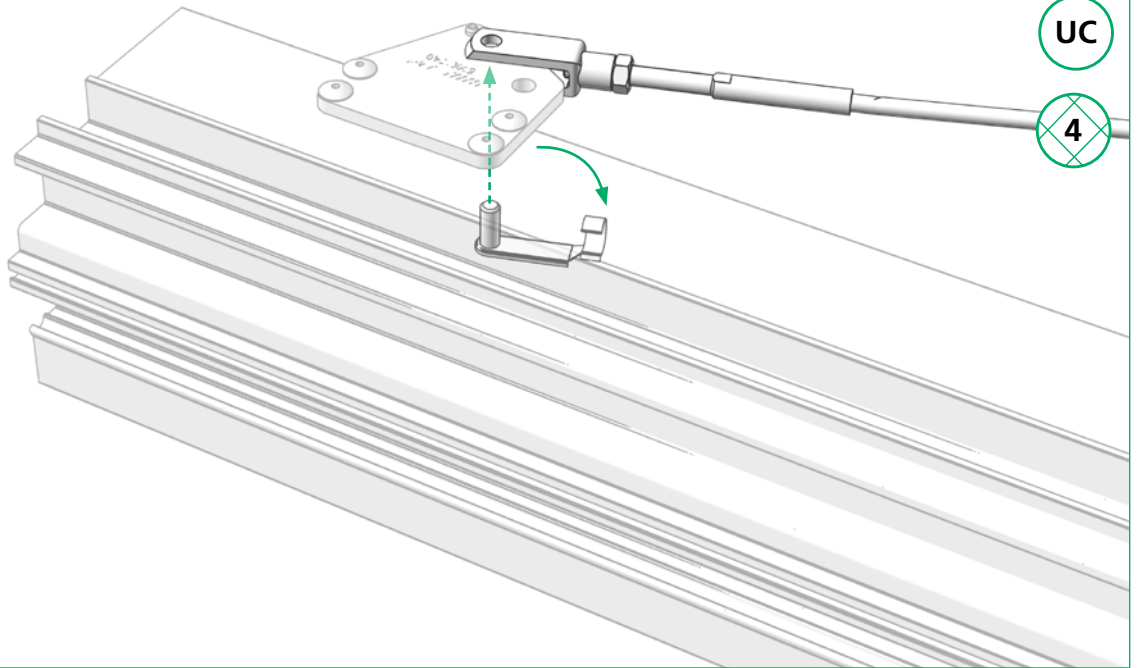
St

V

U

UC

4



de

**Seilanbindung -
Seiladapter Front**

en

***Cable connection -
cable adapter front***

28

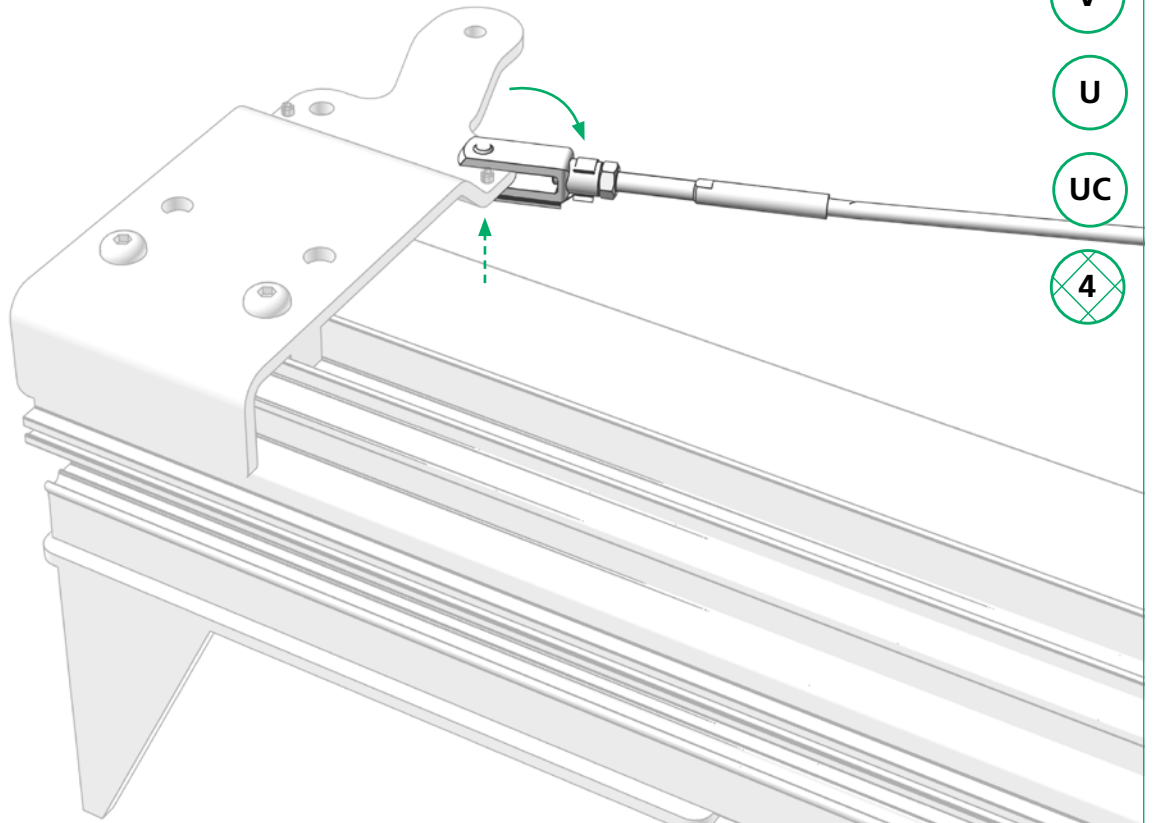
St

V

U

UC

4

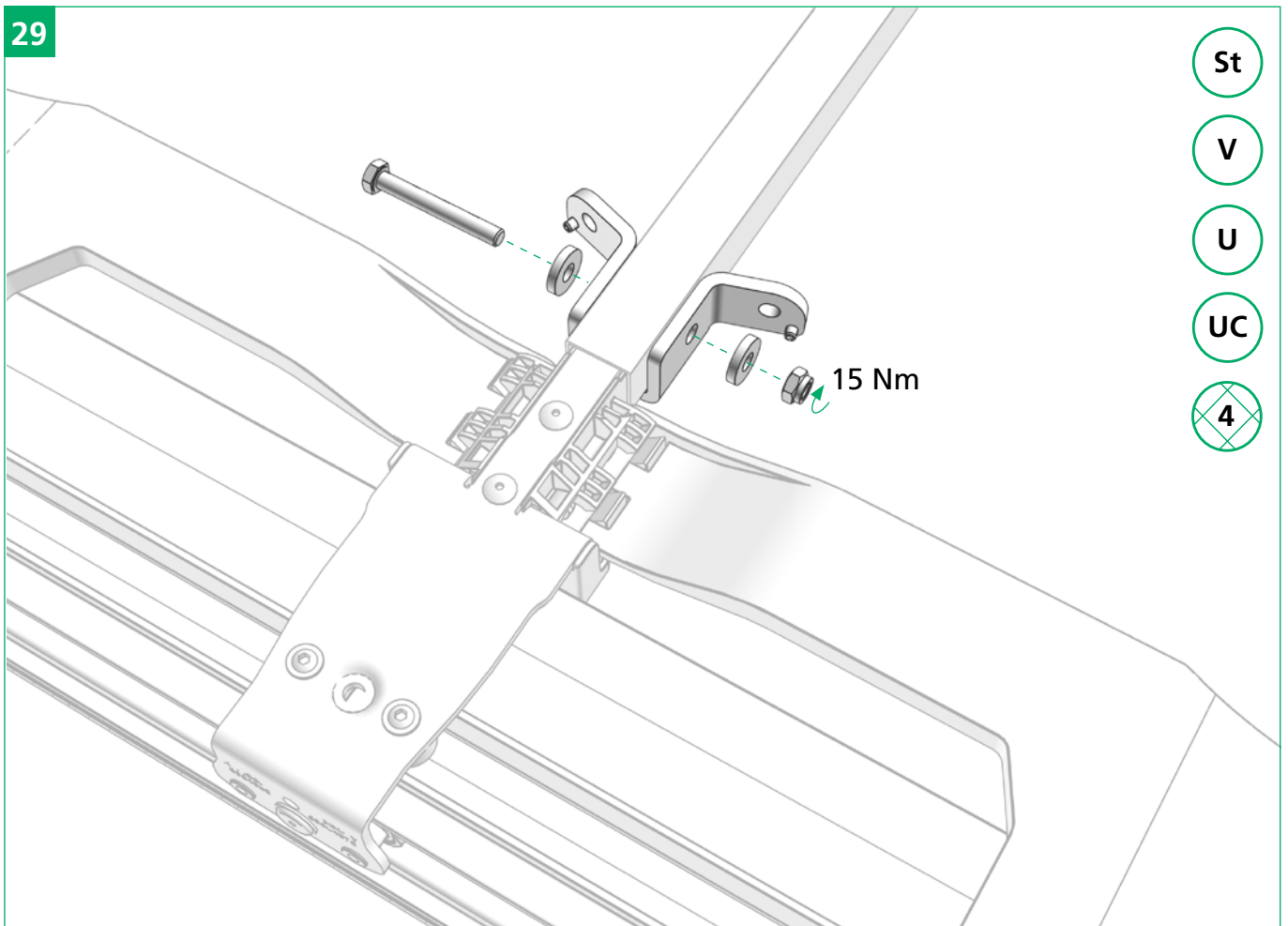


de

**Seilanbindung-
Montagesatz Front**

en

***Cable connection -
installation set front***

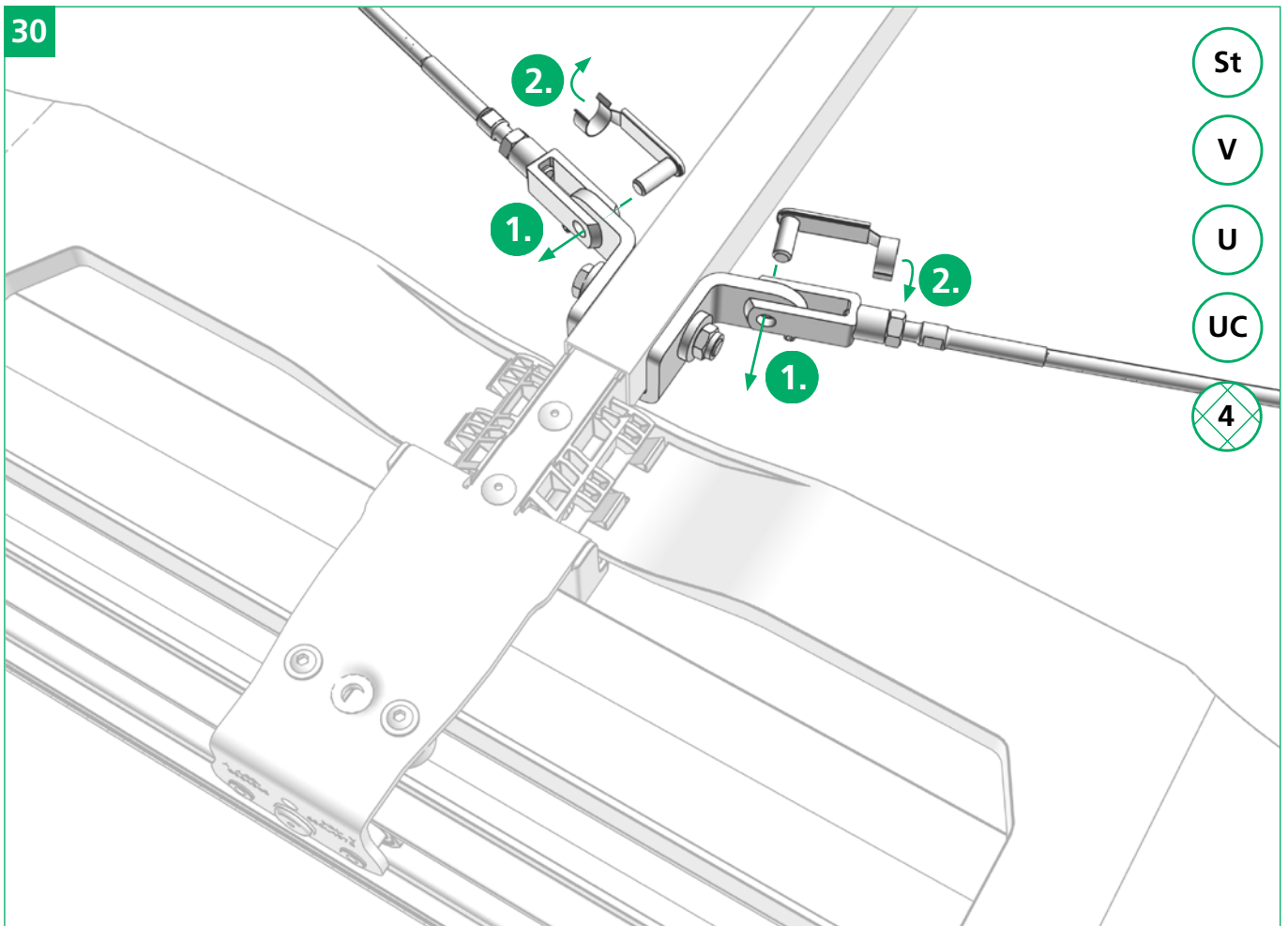


de

Austausch Seiladapter Mitte

en

***Replacing cable adapter
middle***

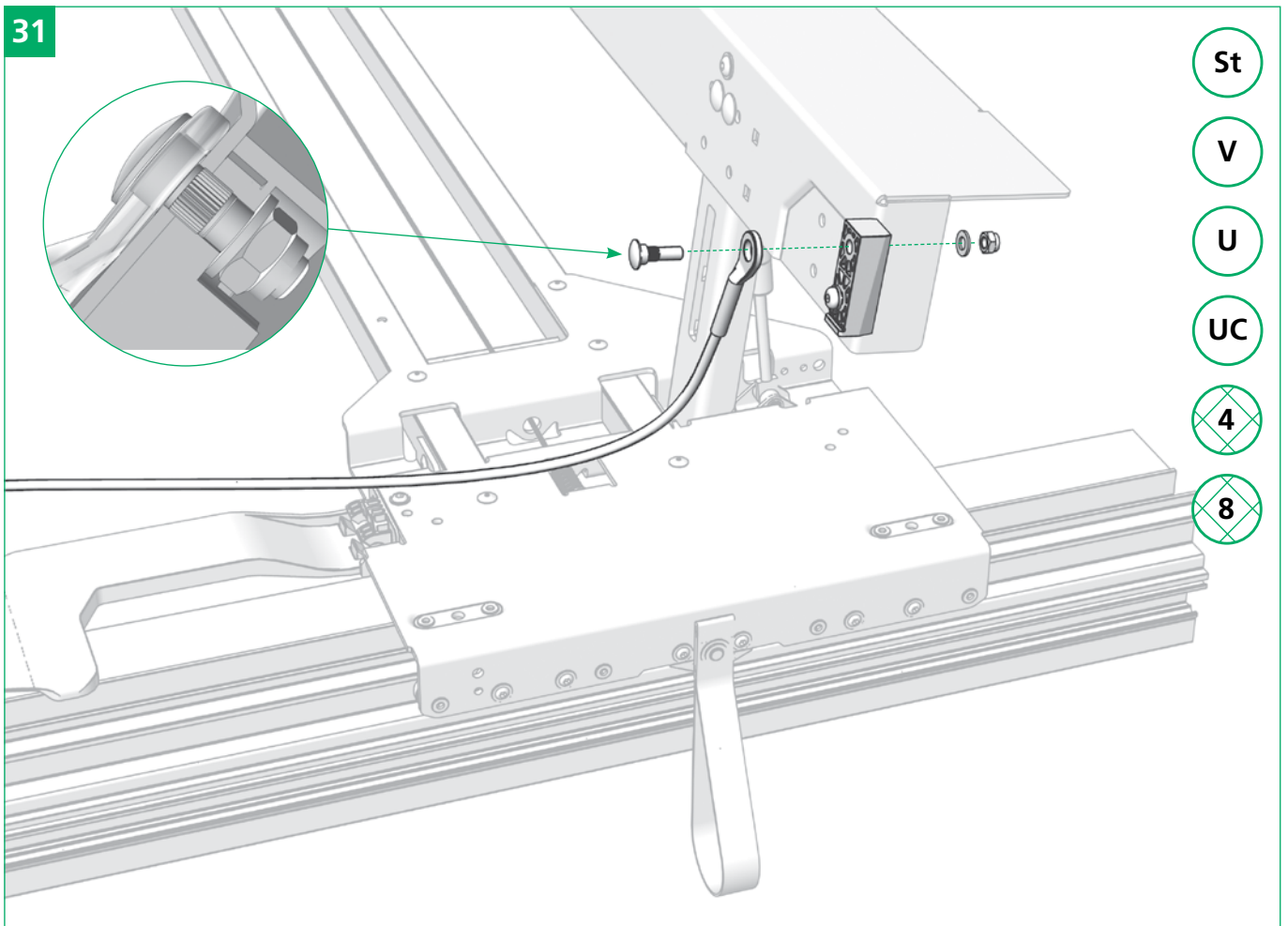


de

**Seilanbindung- Seiladapter
Mitte**

en

***Cable connection -
cable adapter middle***

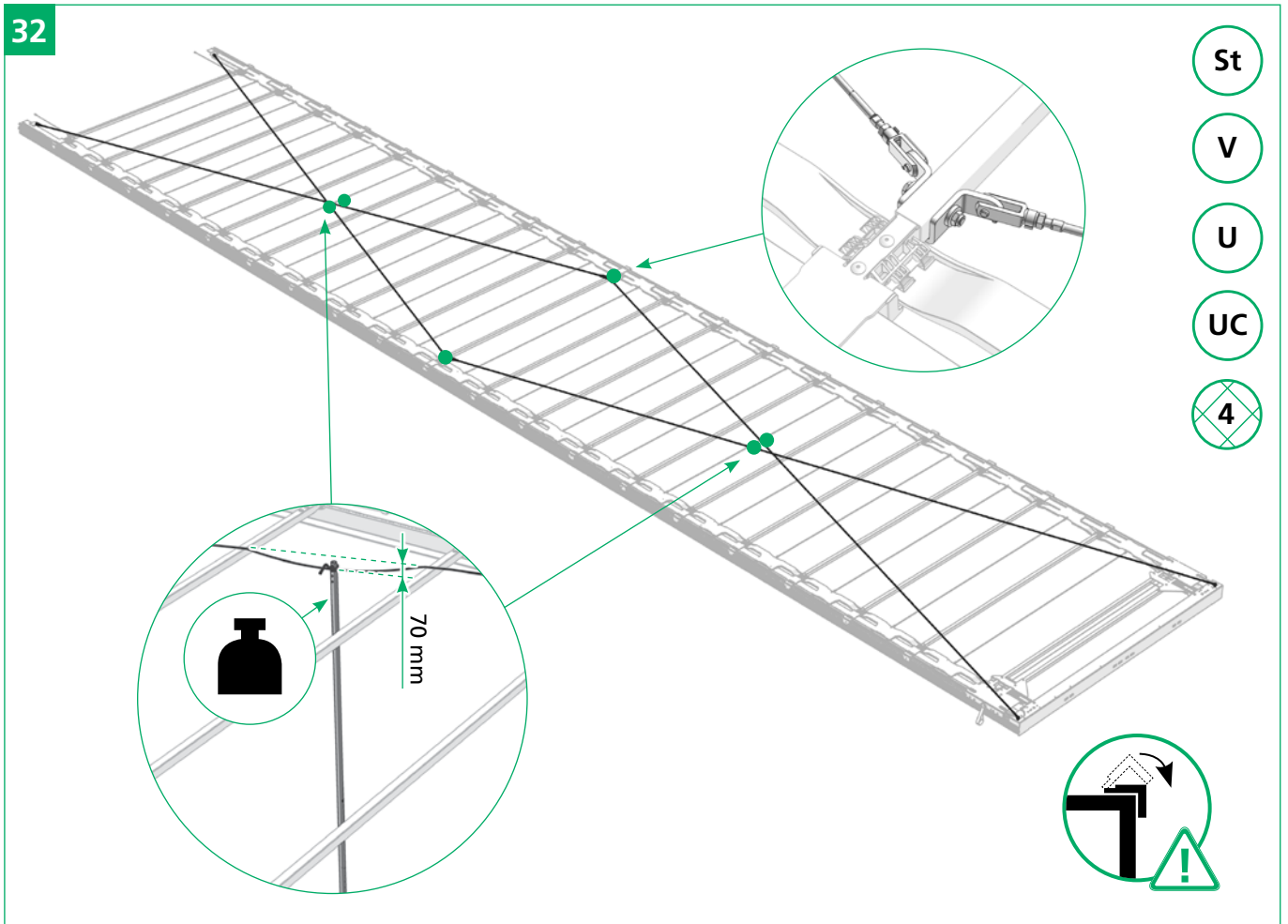


de

Seilanbindung Portalbalken

en

***Cable connection -
gantry beam***

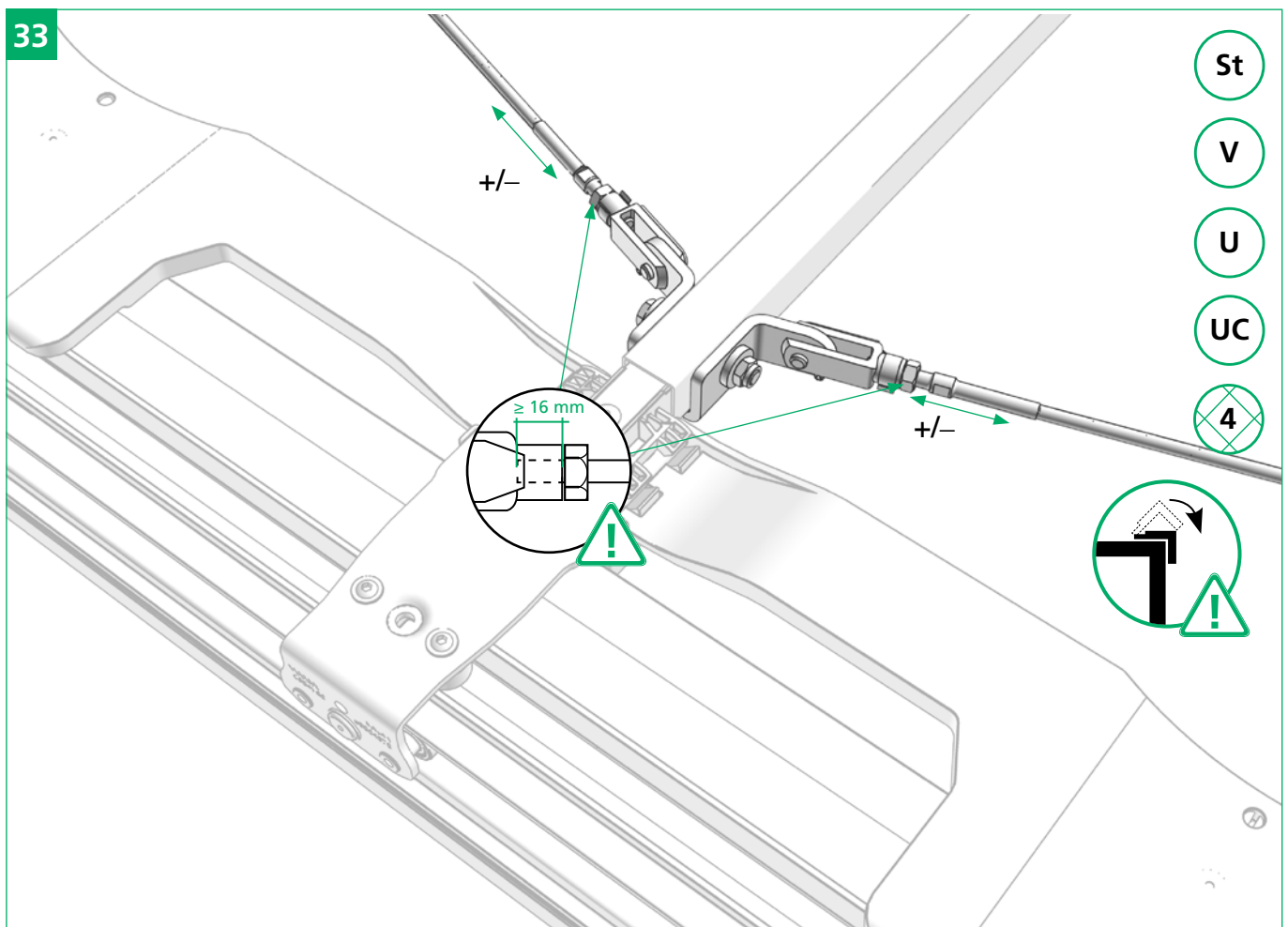


de

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

en

***Check the cable bracing
using a tension rod***



de

Austausch XL Seilstraffer

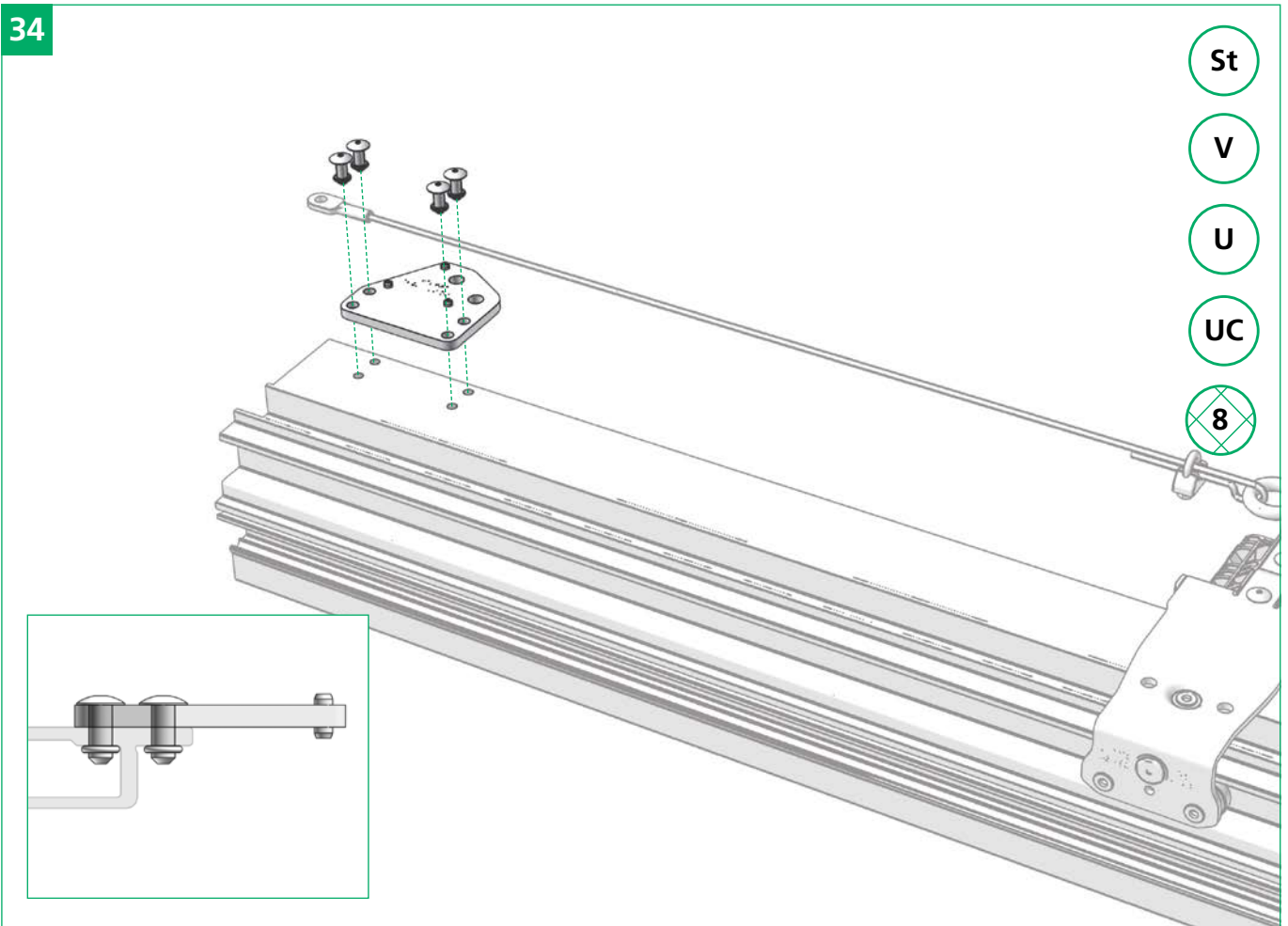
Min. Einschraubtiefe beachten.

en

Replacing of cable tightener XL

Please observe the min. screw depth.

34



de

**Seilanbindung- Seiladapter
Front**

en

***Cable connection -
cable adapter front***

35

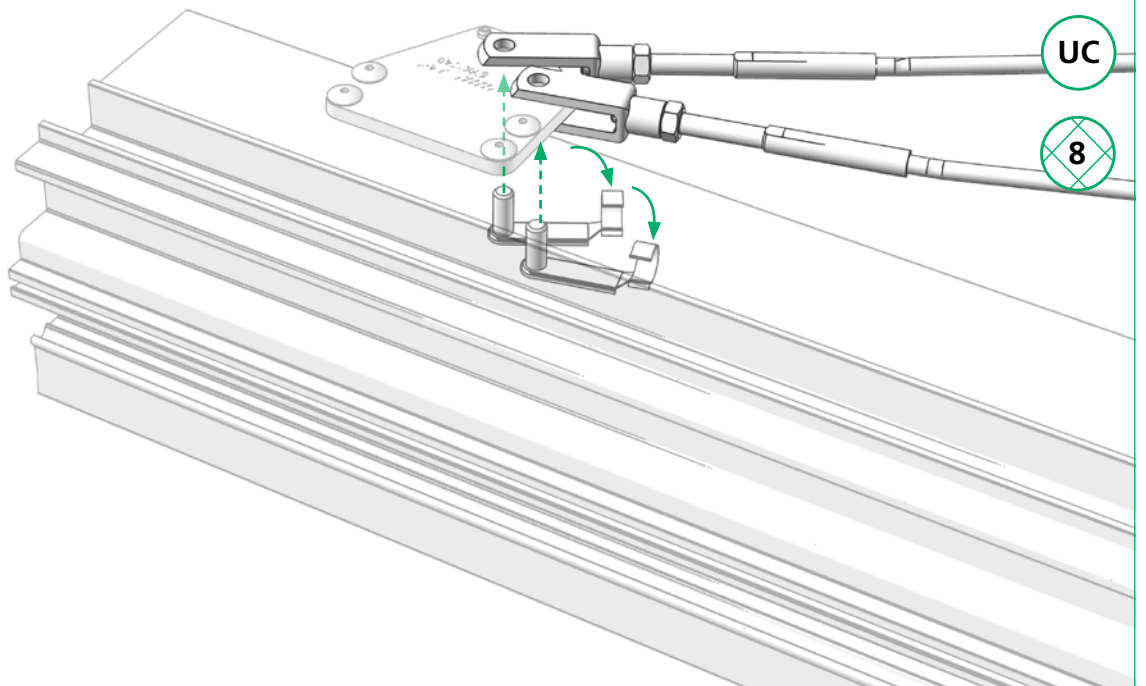
St

V

U

UC

8

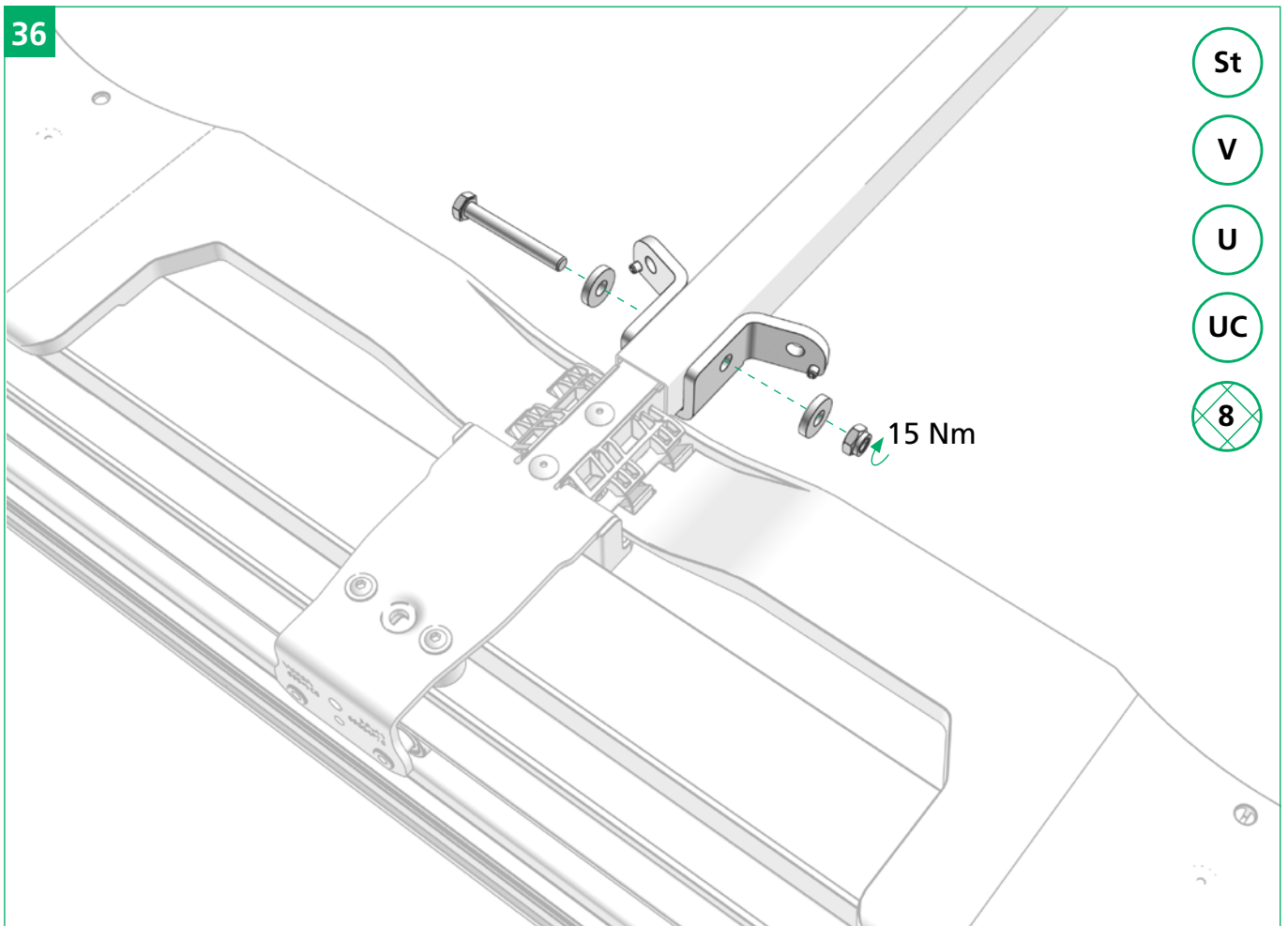


de

**Seilanbindung -
Seiladapter Front**

en

***Cable connection -
cable adapter front***

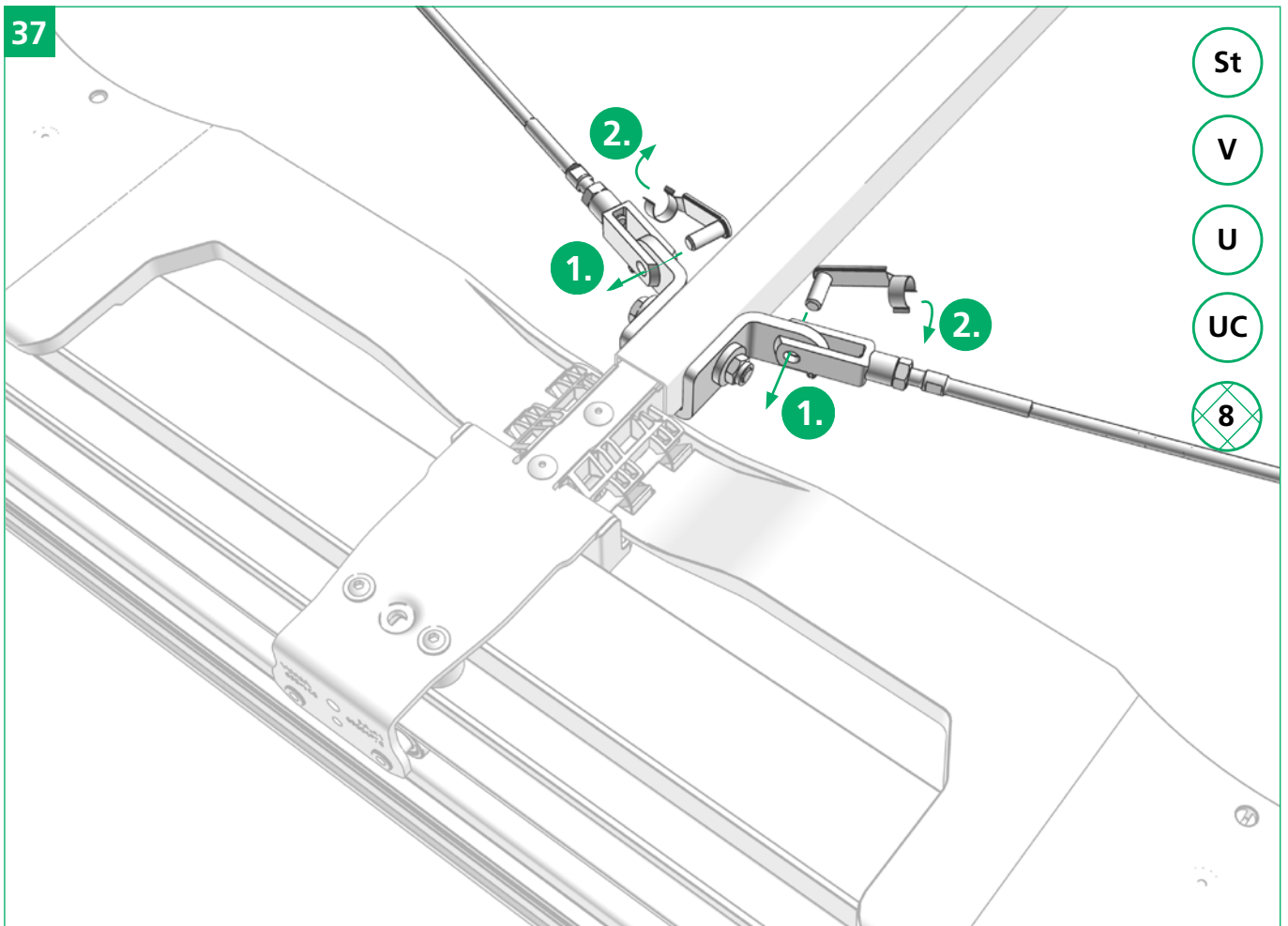


de

Austausch Seiladapter

en

Replacing cable adapter

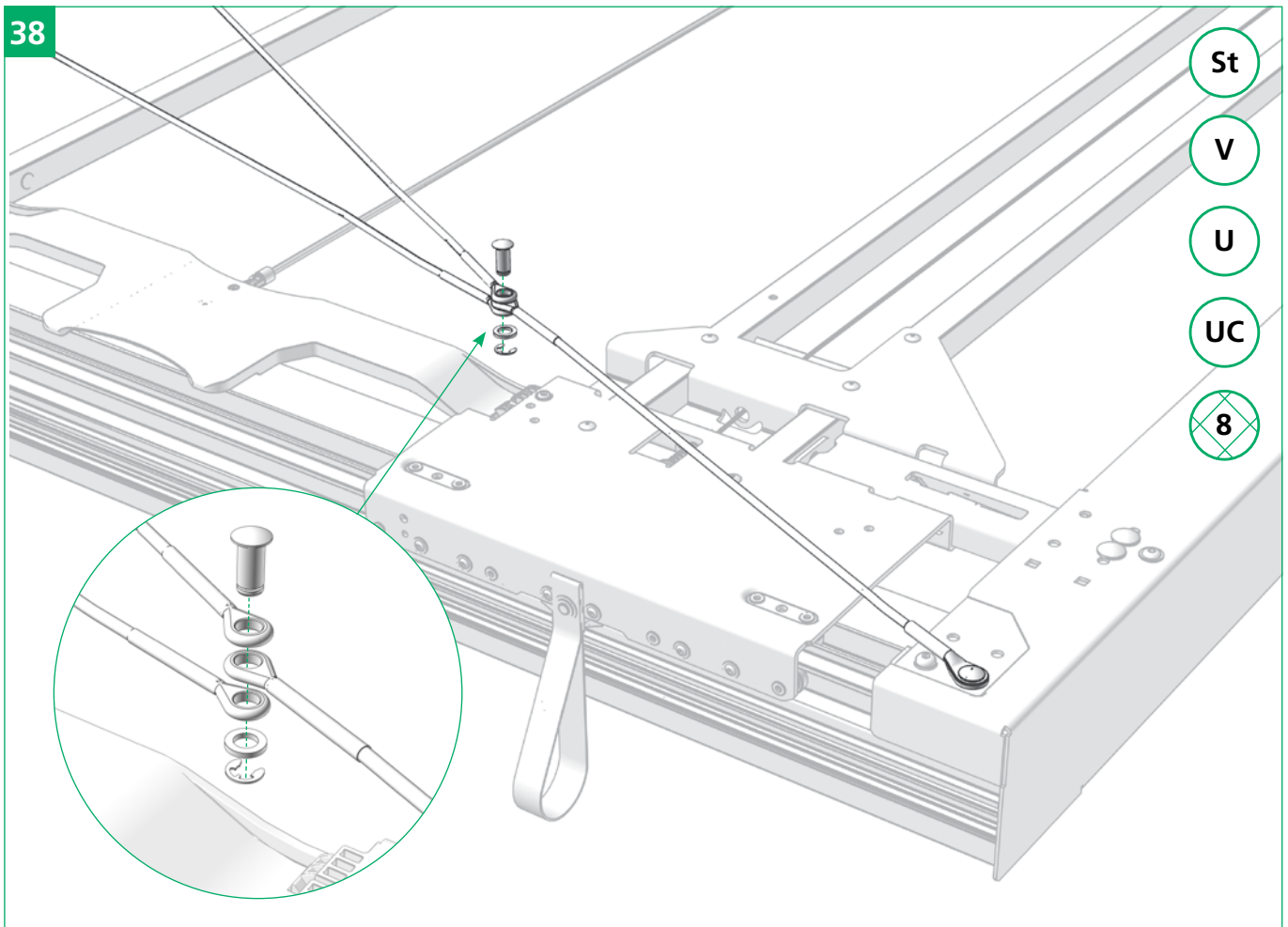


de

Seilanbindung - Seiladapter

en

***Cable connection -
cable adapter***

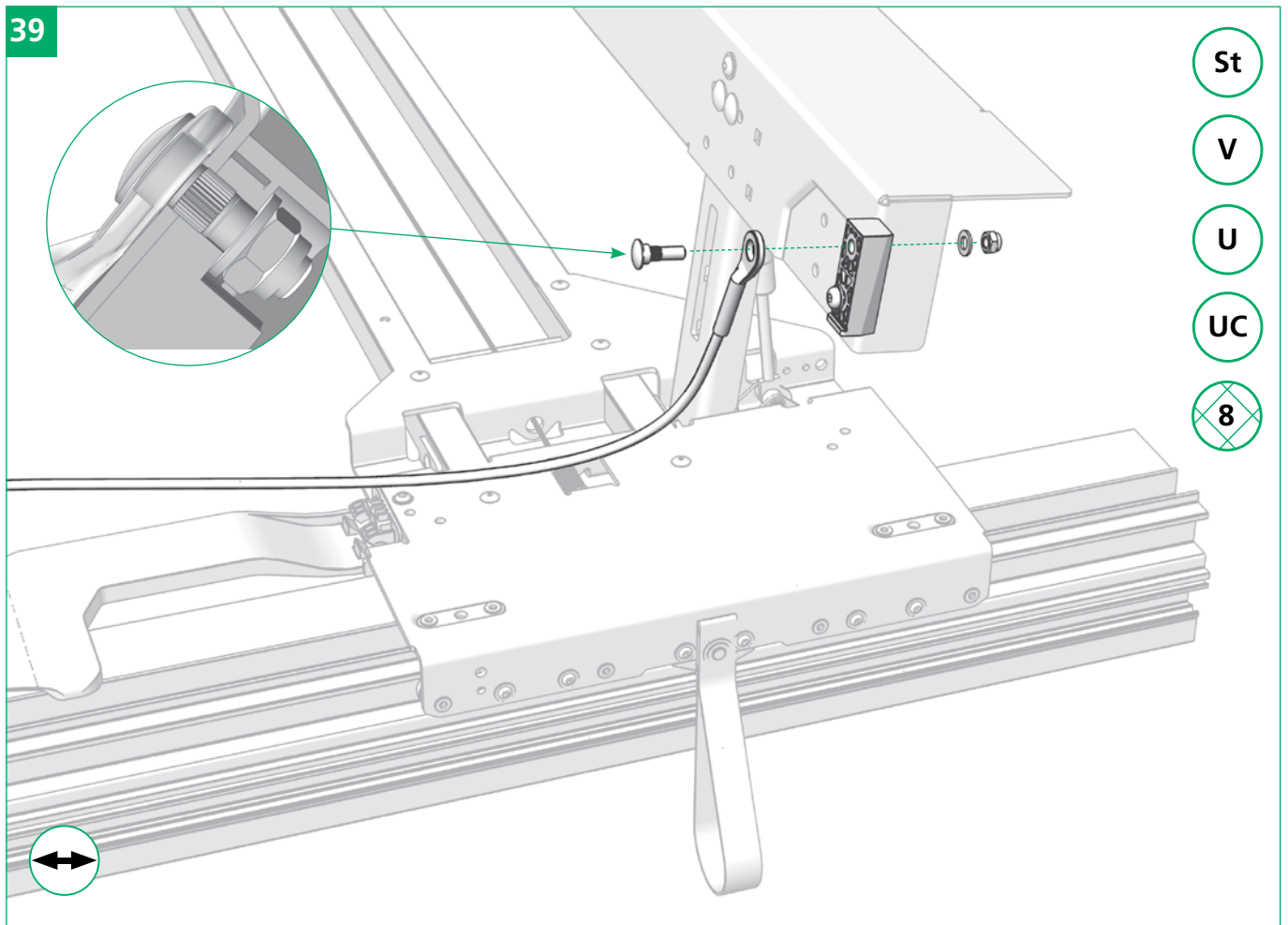


de

**Austausch Seilverbindung-
Heck /
8-Seil-Dachaussteifung**

en

***Replacing of the cable
connection - rear /
8-rope roof reinforcement***

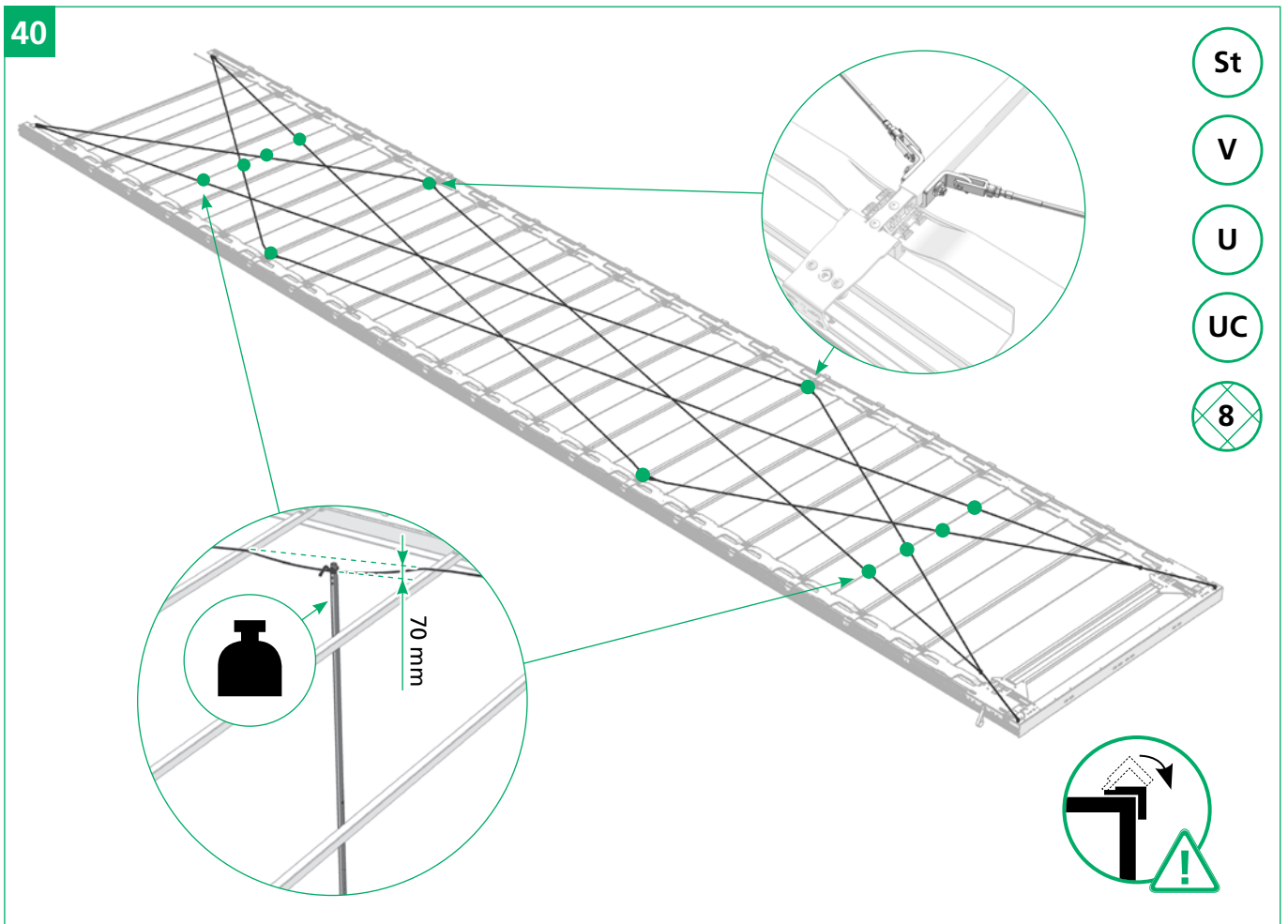


de

Seilanbindung am Portalbalken

en

Cable connection on gantry beam

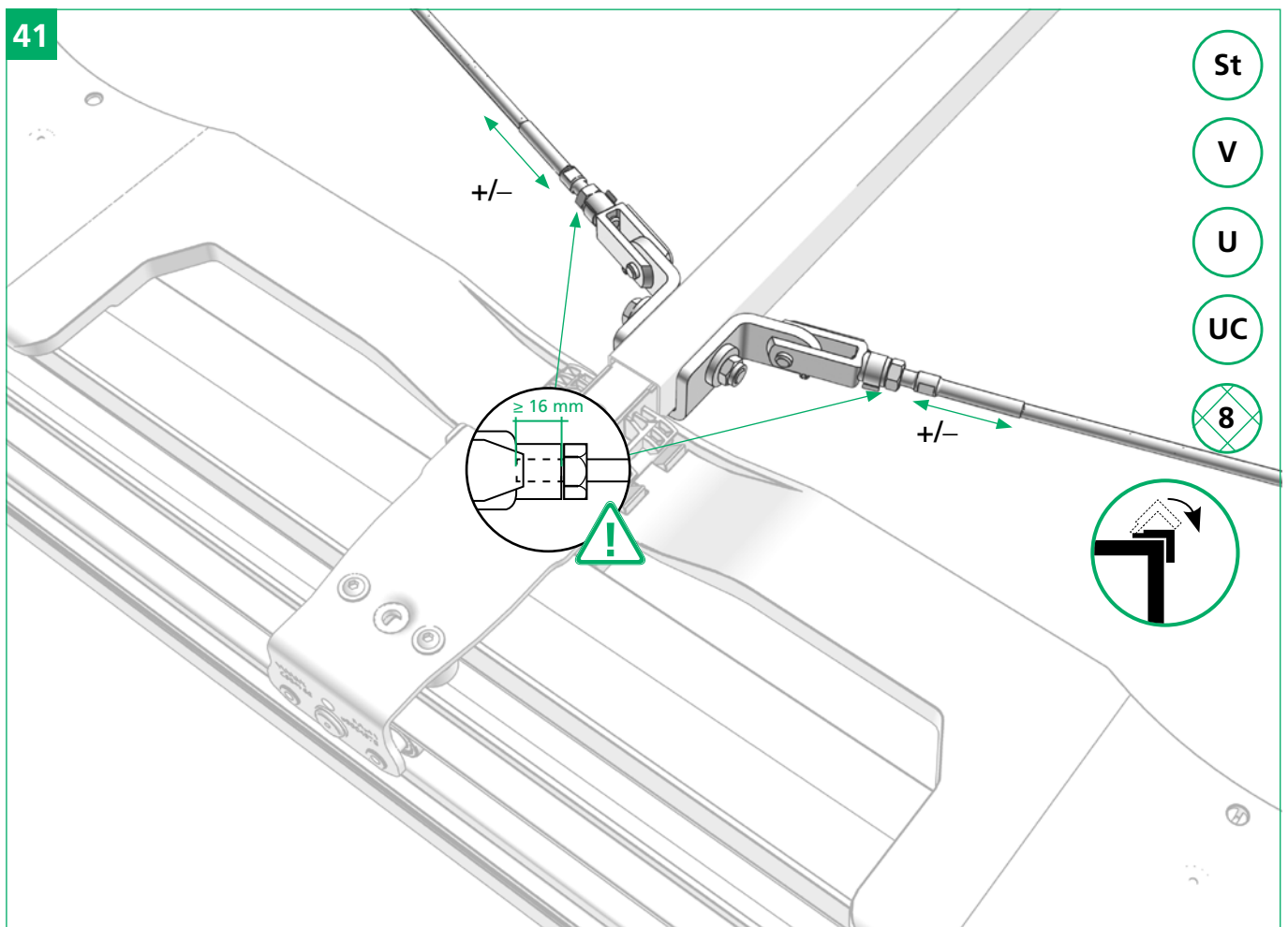


de

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

en

***Check the cable bracing
using a tension rod***



de

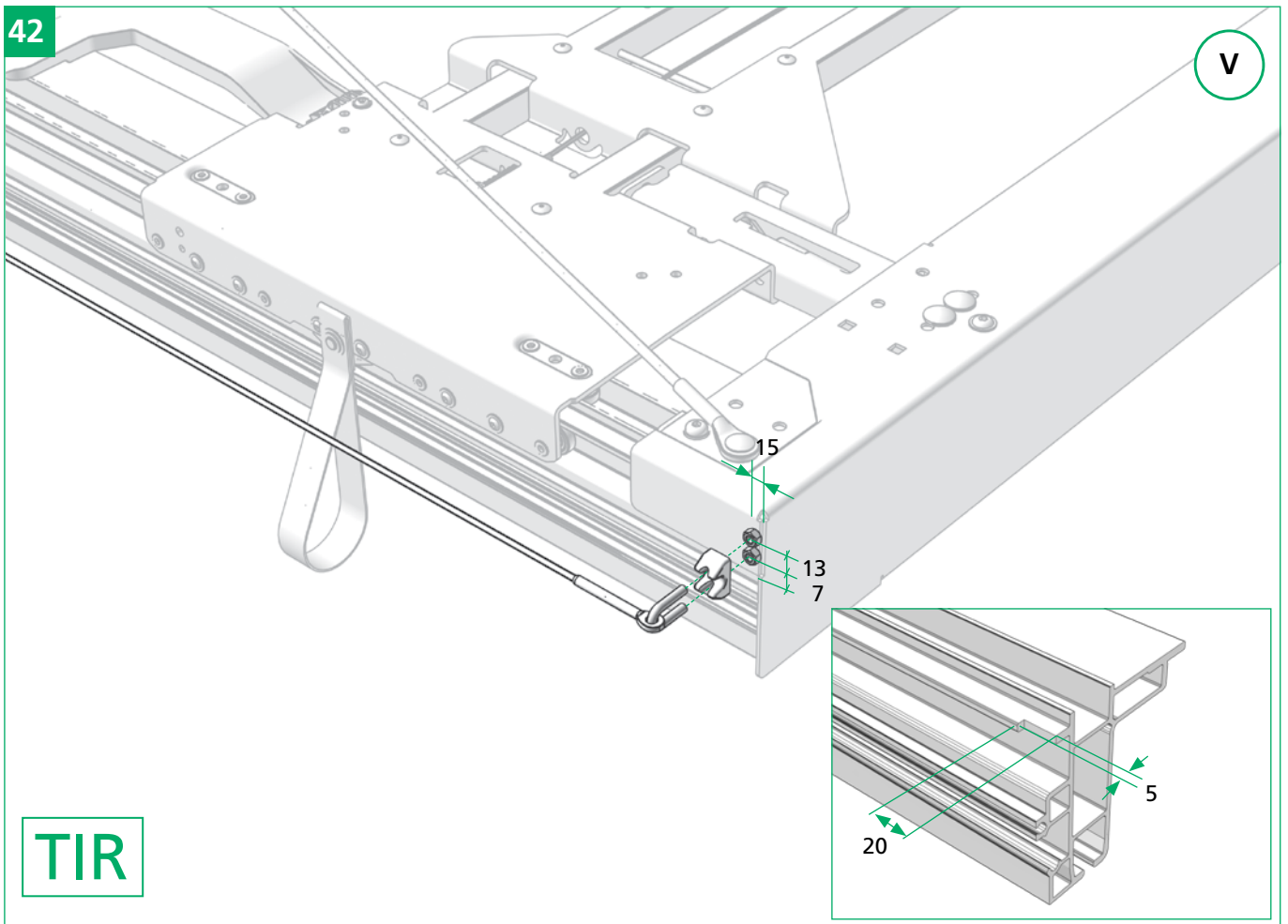
Austausch XL Seilstraffer

Min. Einschraubtiefe beachten.

en

Replacing of cable tightener XL

Please observe the min. screw depth.

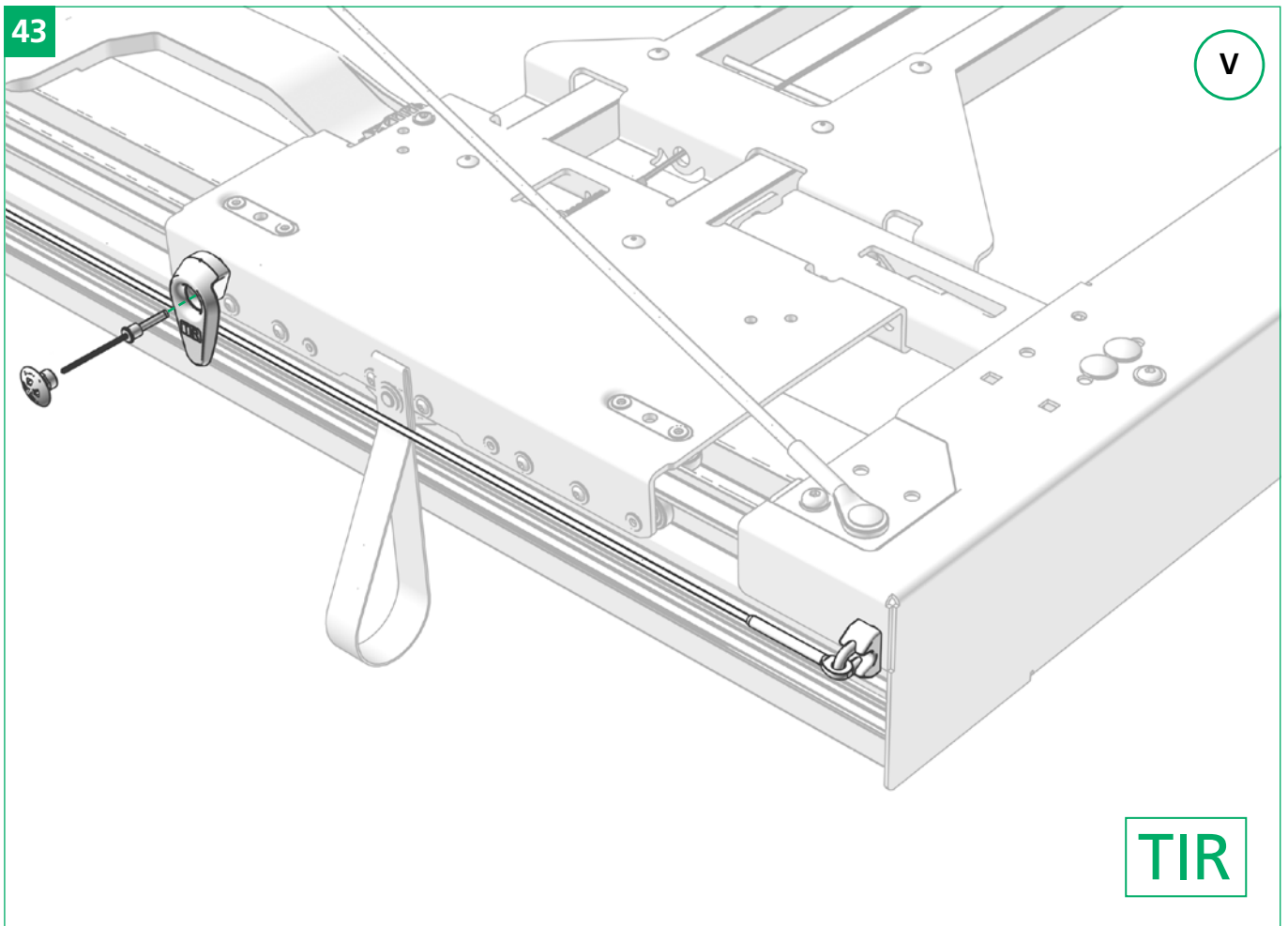


de

Austausch TIR - Portalbalkenanbindung

en

Replacing TIR - gantry beam connection



de

Austausch TIR - Niete Endlaufwagen / Spriegel

TIR Zollverschluss an Endlaufwagen und Spriegeln vernieten*. Die Reparatur kann nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden.

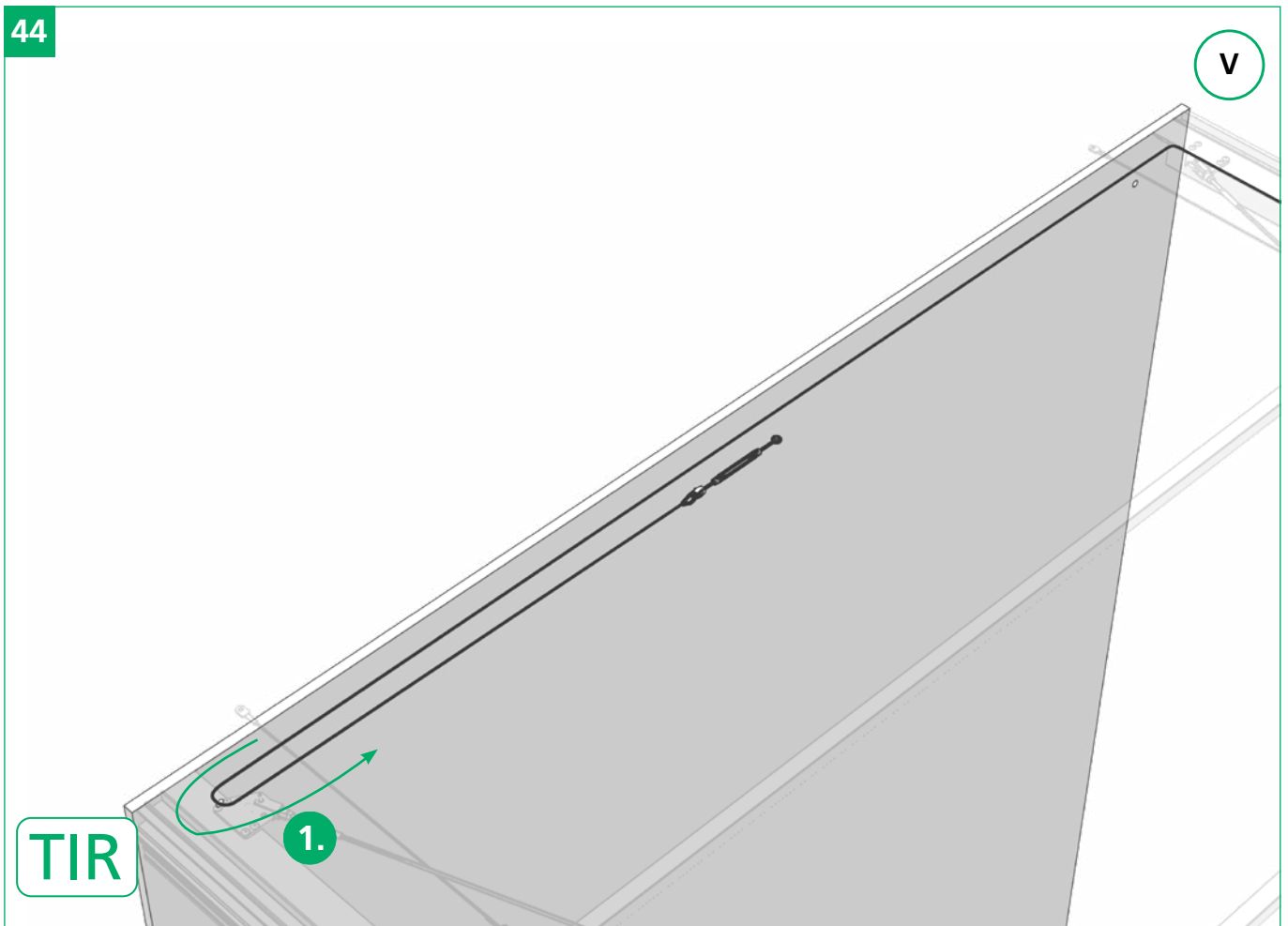
* * Spezialwerkzeug erforderlich

en

Replacing TIR - rivet on the end carriage / bow

Rivet the TIR customs security at end carriages and bows*. Repairs can only be carried out by a specialist company.

* * Specialist tools are required

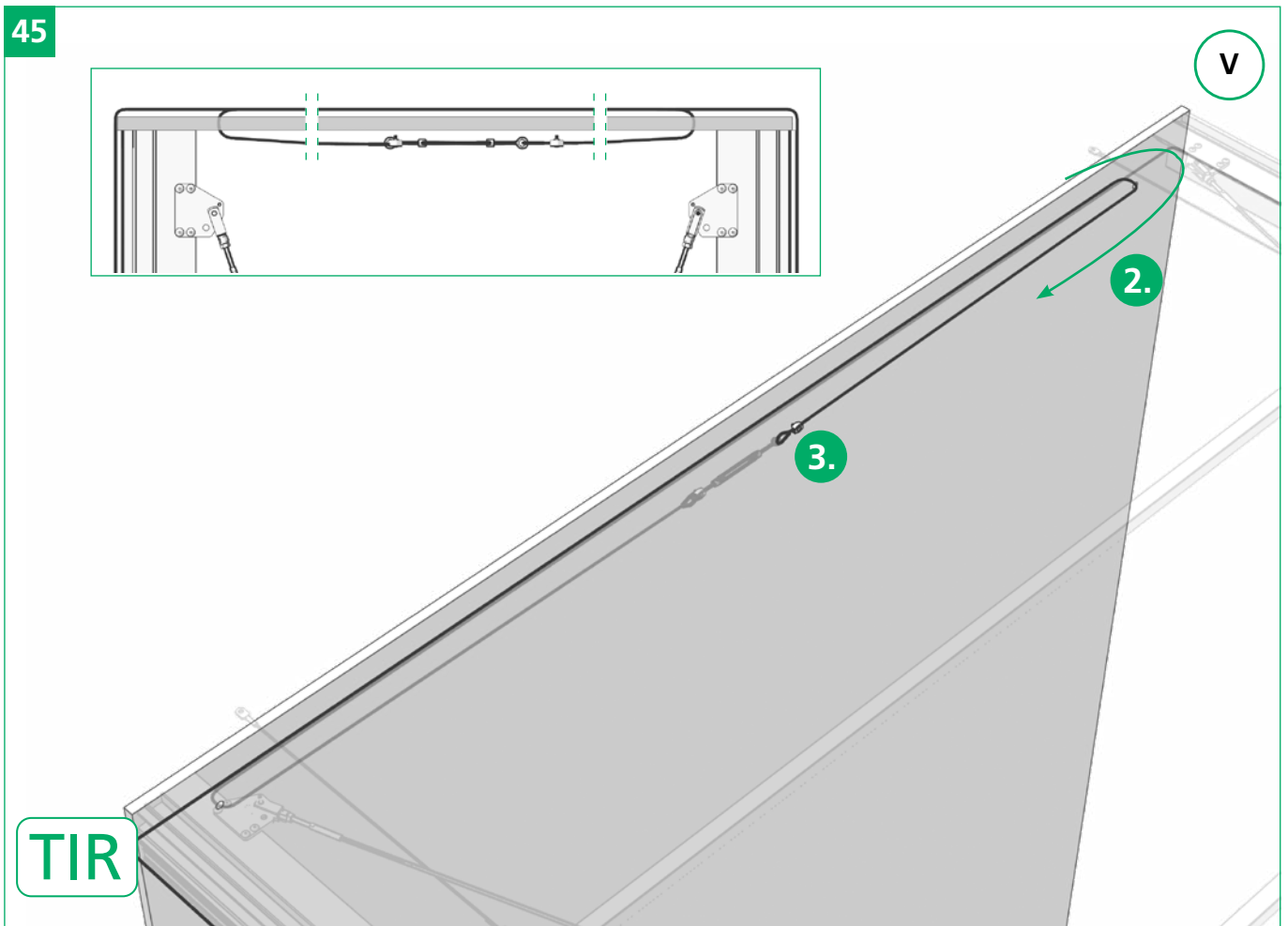


de

**Austausch TIR -
Sicherungsseil 01**

en

***Replacing TIR -
safety cable 01***

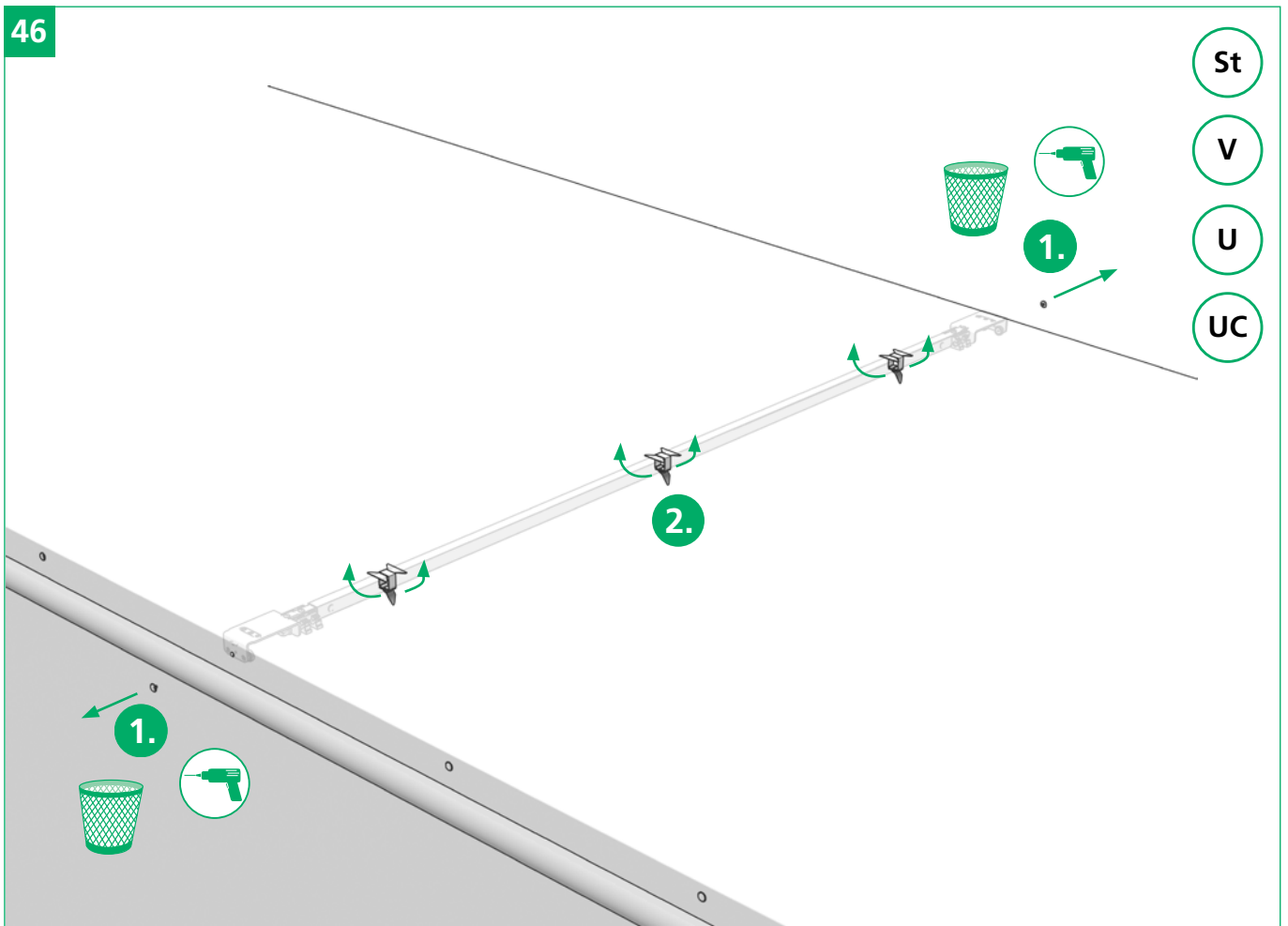


de

**Austausch TIR -
Sicherungsseil 02**

en

**Replacing TIR -
safety cable 02**

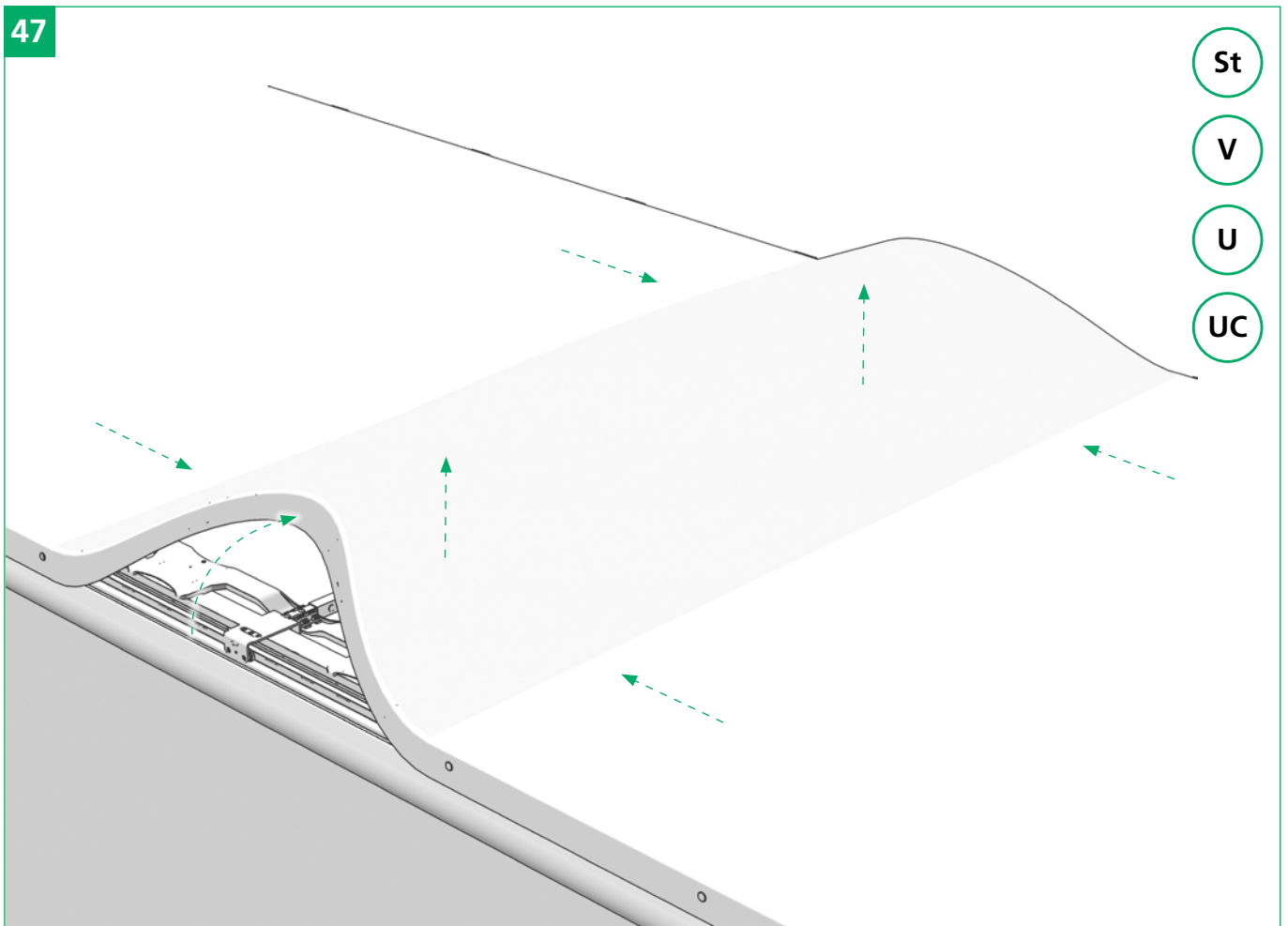


de

Austausch Rollenwagen Lagerrollen 01

en

Replacement of roller carriage bearing rollers 01

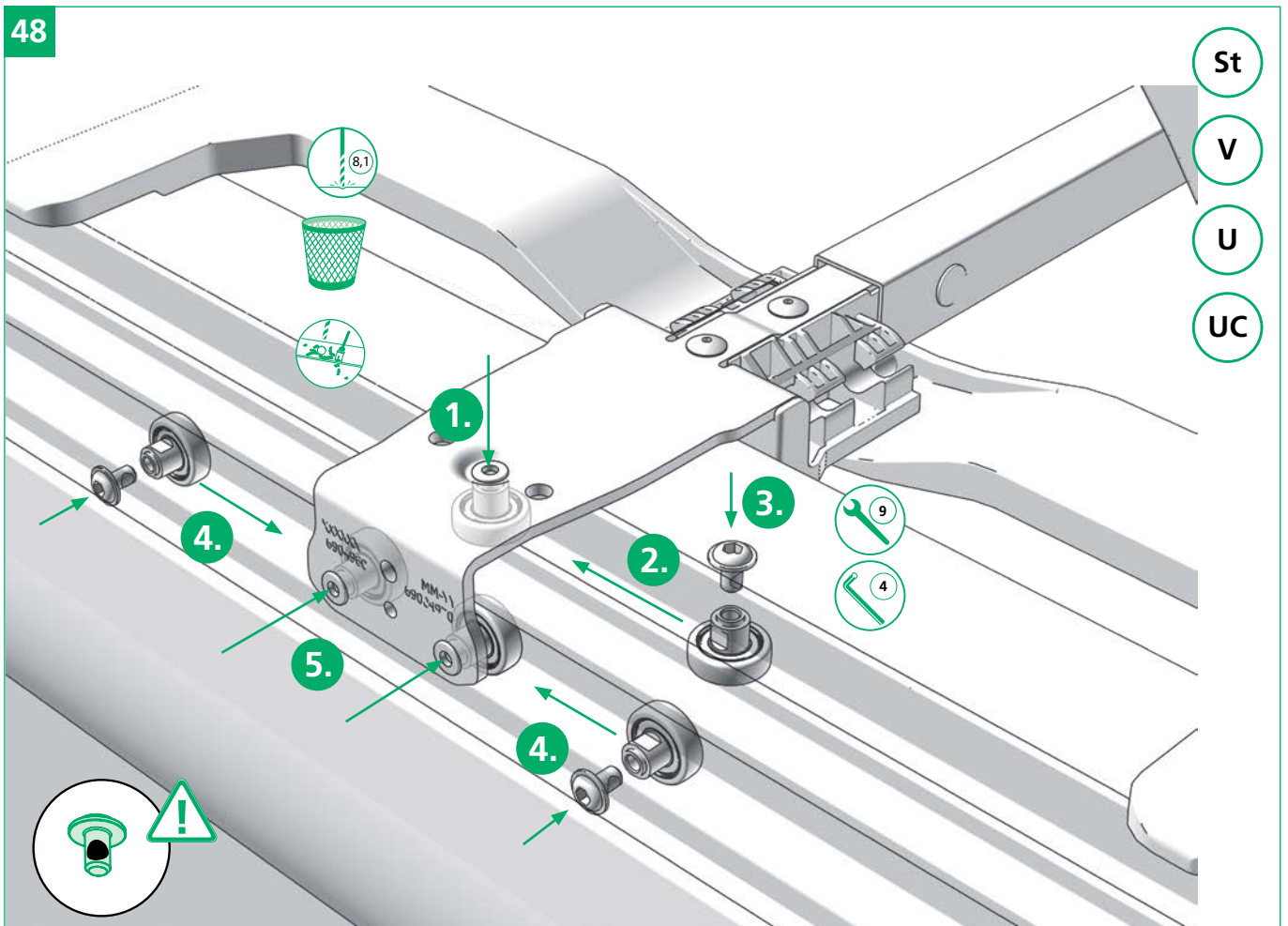


de

Austausch Rollenwagen Lagerrollen 02

en

Replacement of roller carriage bearing rollers 02

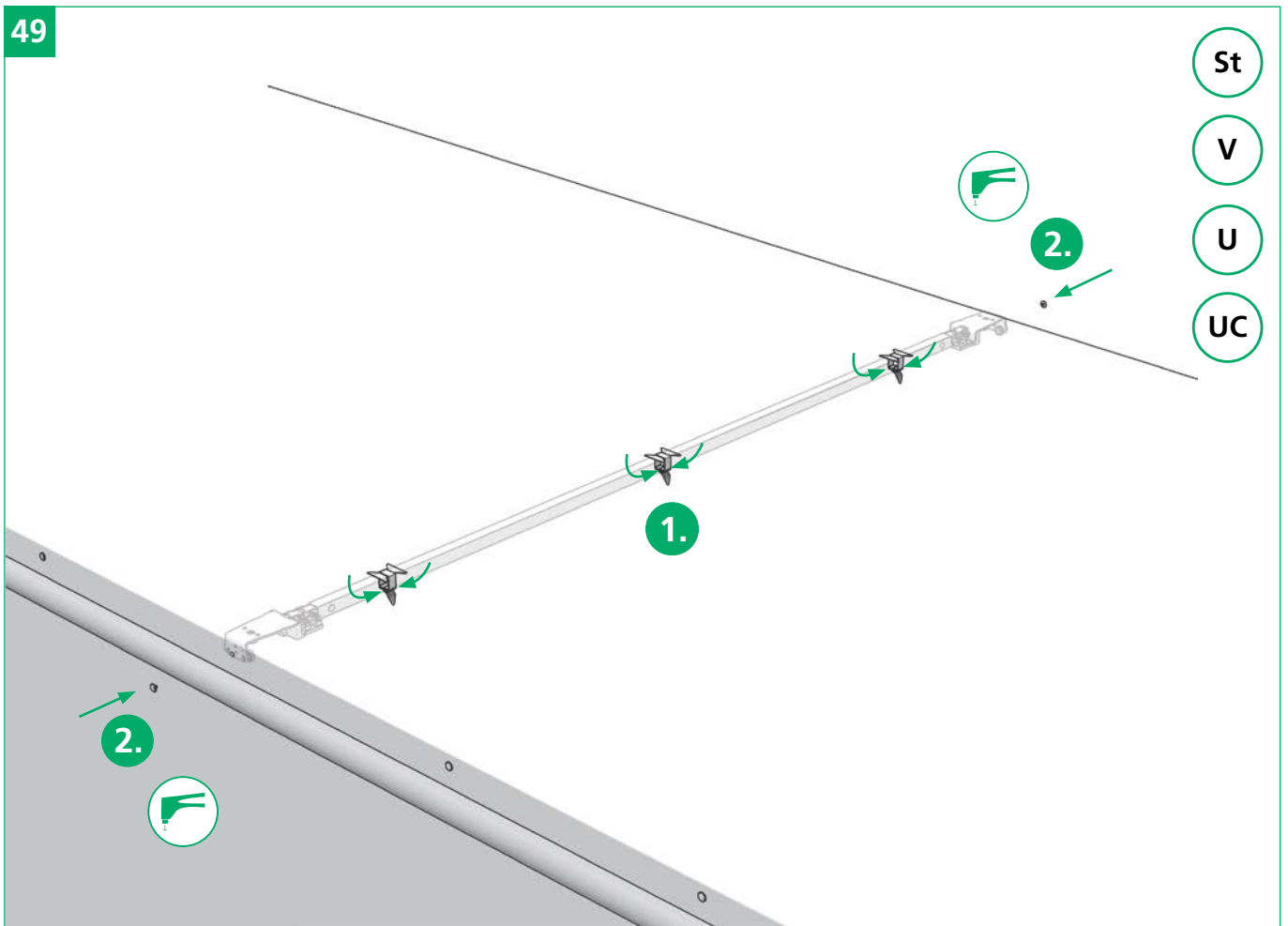


de

Austausch Rollenwagen Lagerrollen 03

en

Replacement of roller carriage bearing rollers 03

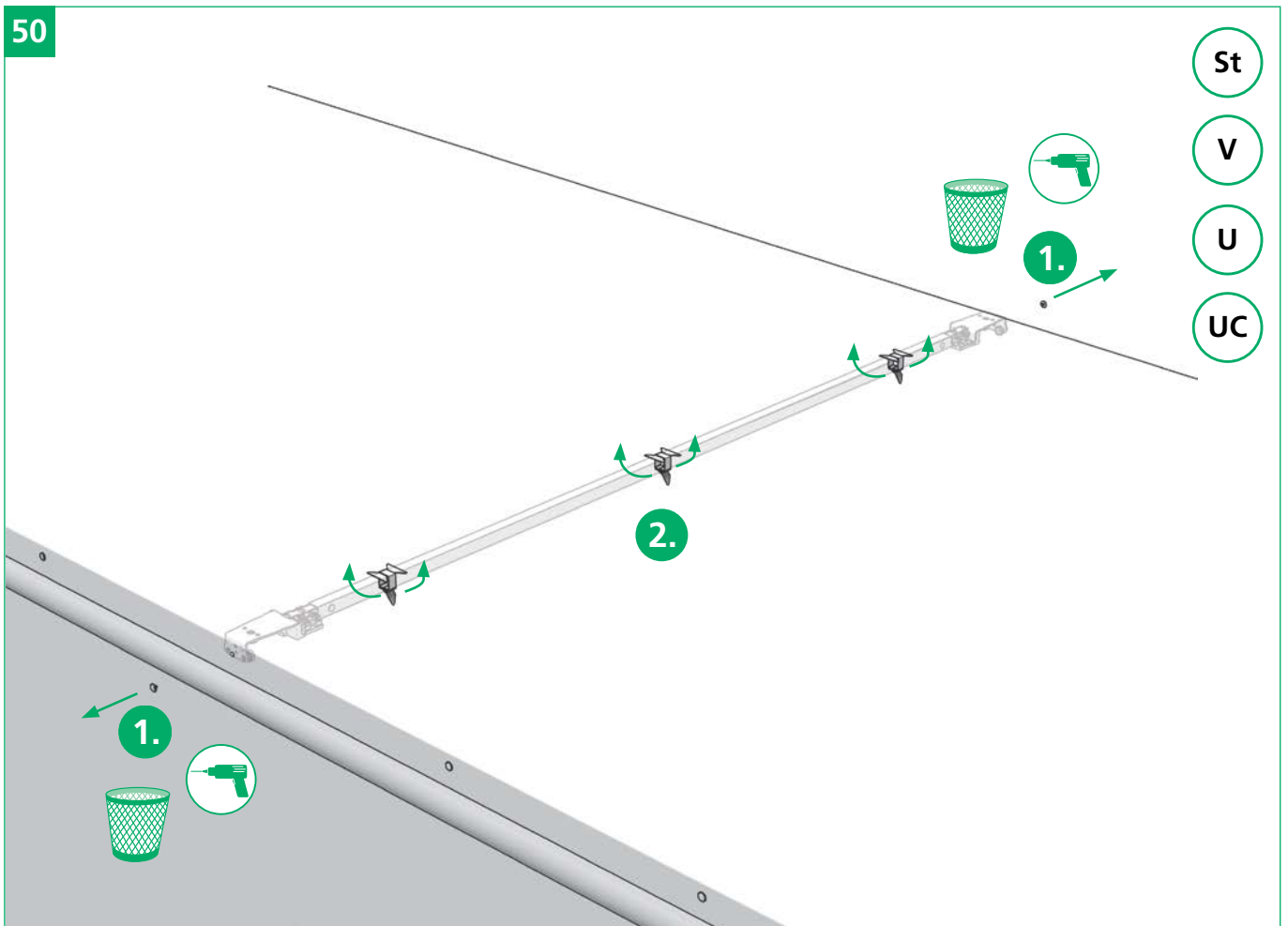


de

Austausch Rollenwagen Lagerrollen 04

en

Replacement of roller carriage bearing rollers 04

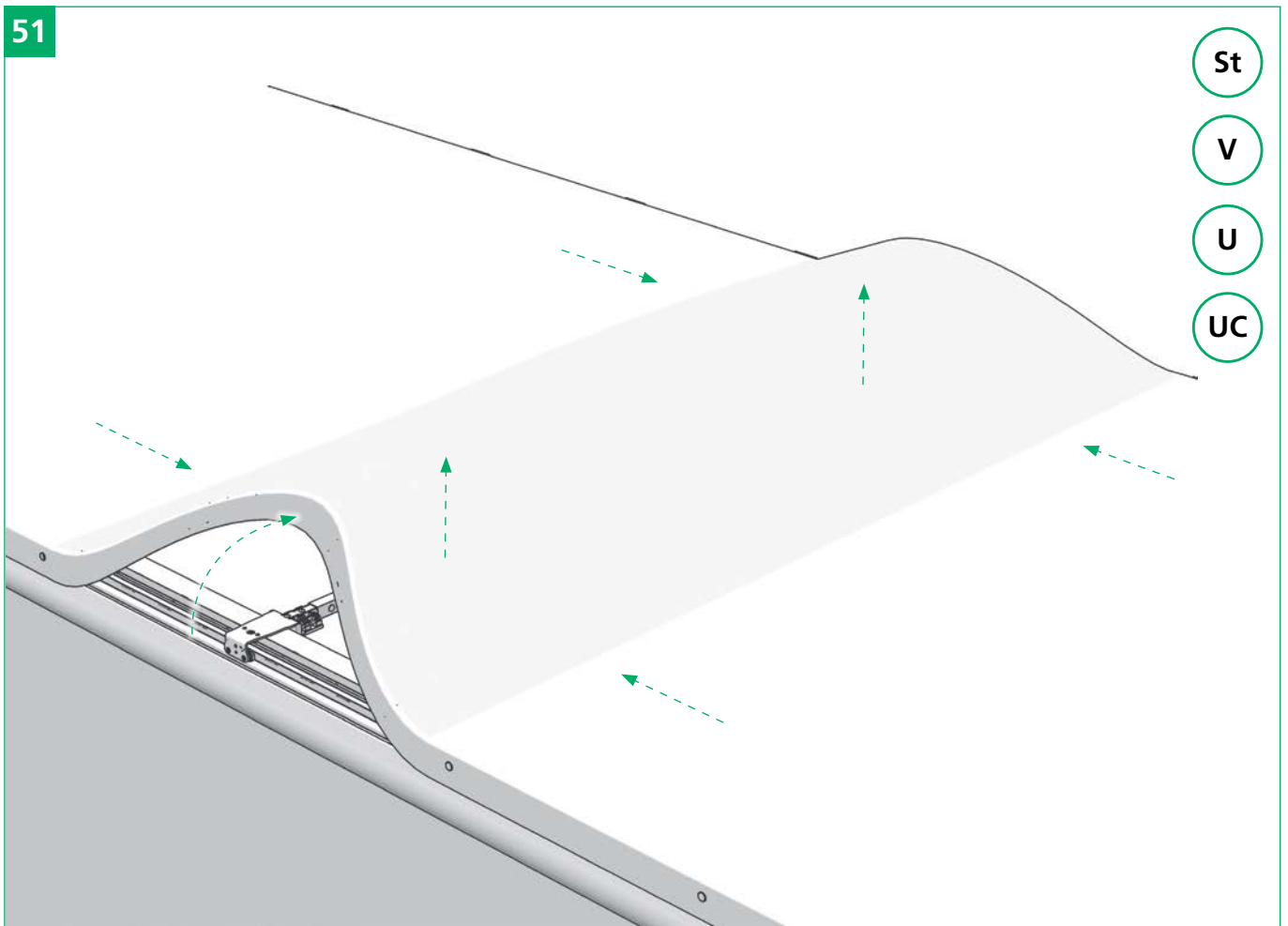


de

Austausch Spriegel 01

en

Replacing bows 01

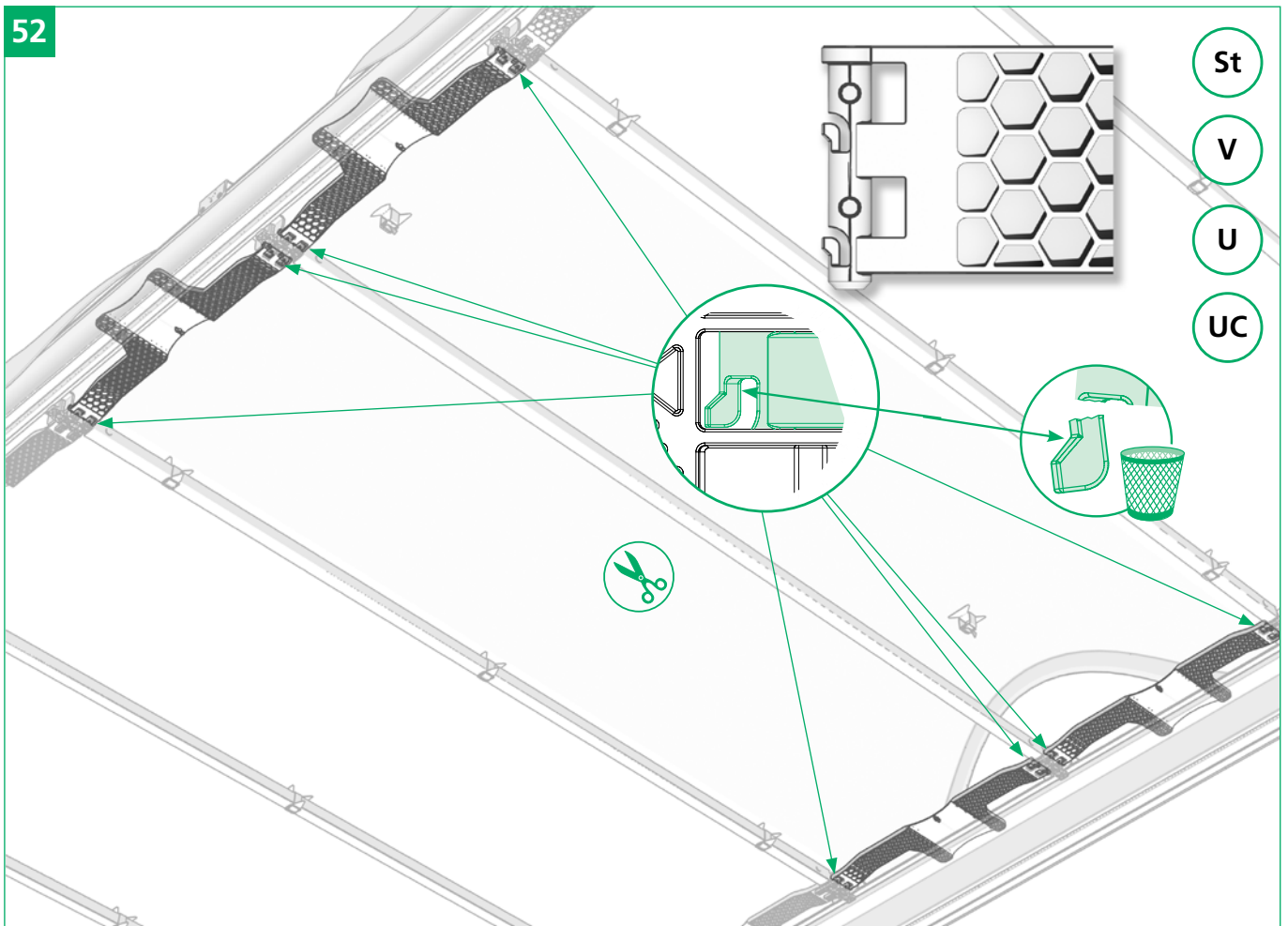


de

Austausch Spriegel 02

en

Replacing bows 02

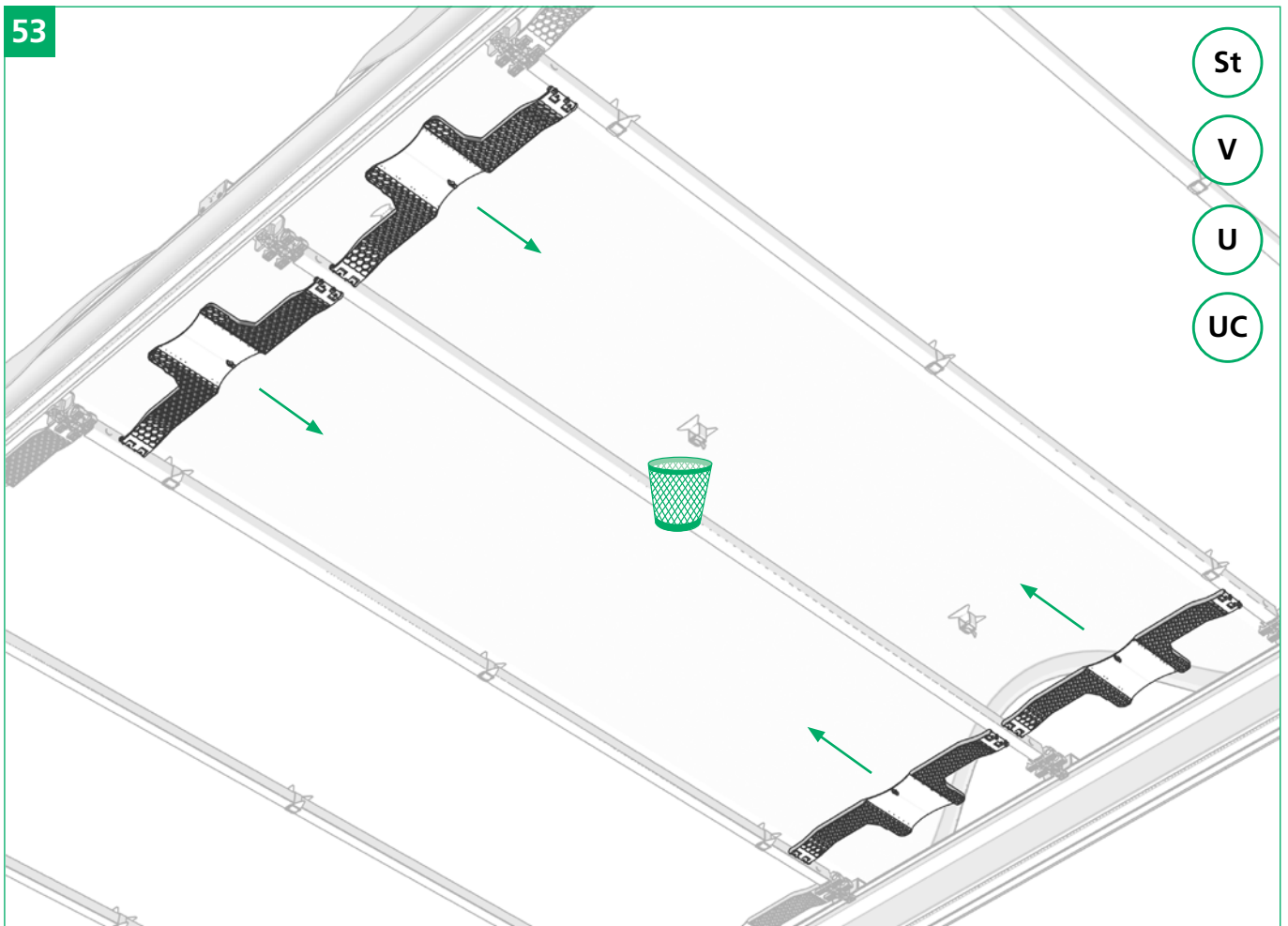


de

Austausch Spriegel 03

en

Replacing bows 03

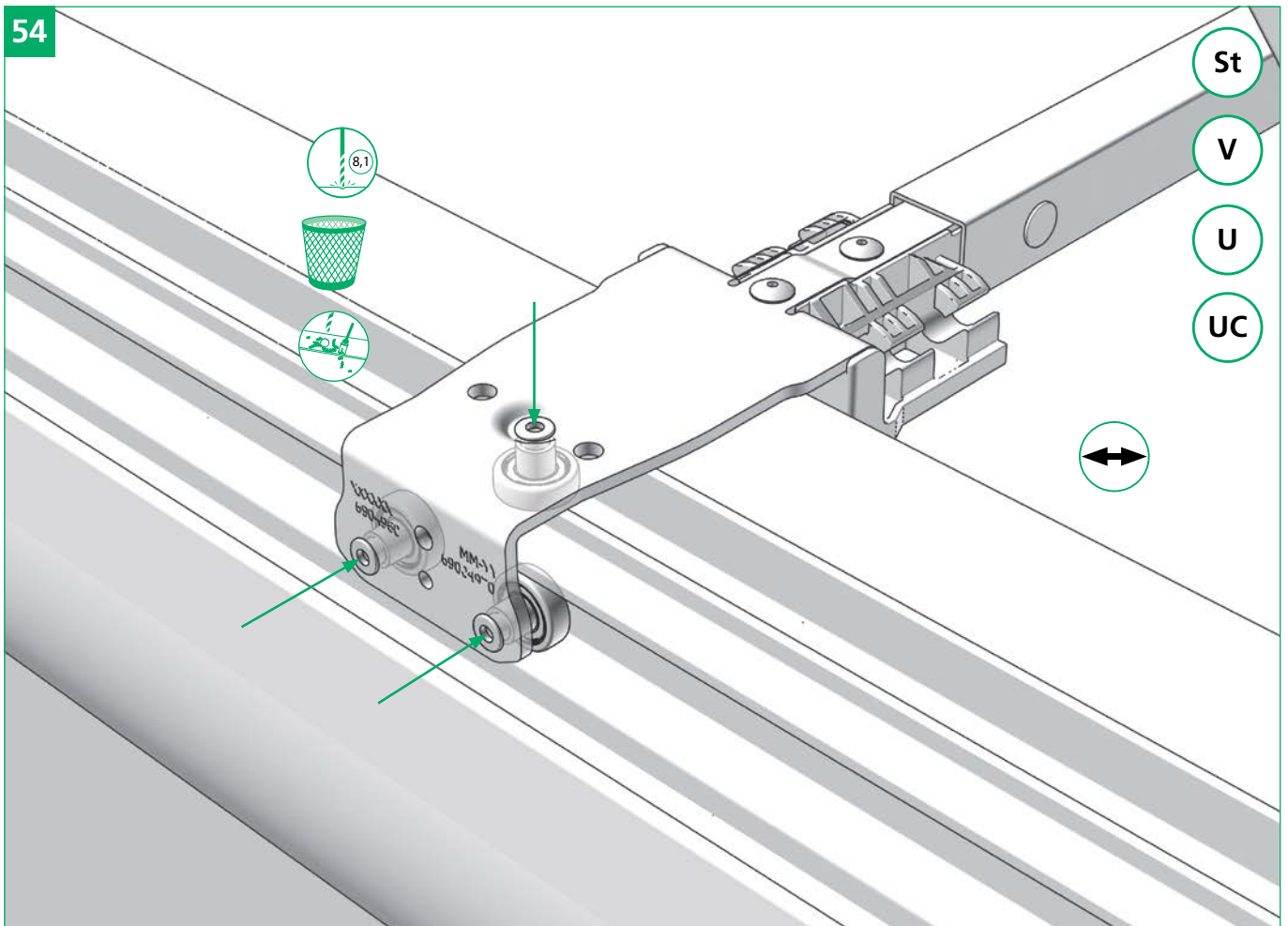


de

Austausch Spriegel 04

en

Replacing bows 04



de

Austausch Spriegel 05

en

Replacing bows 05

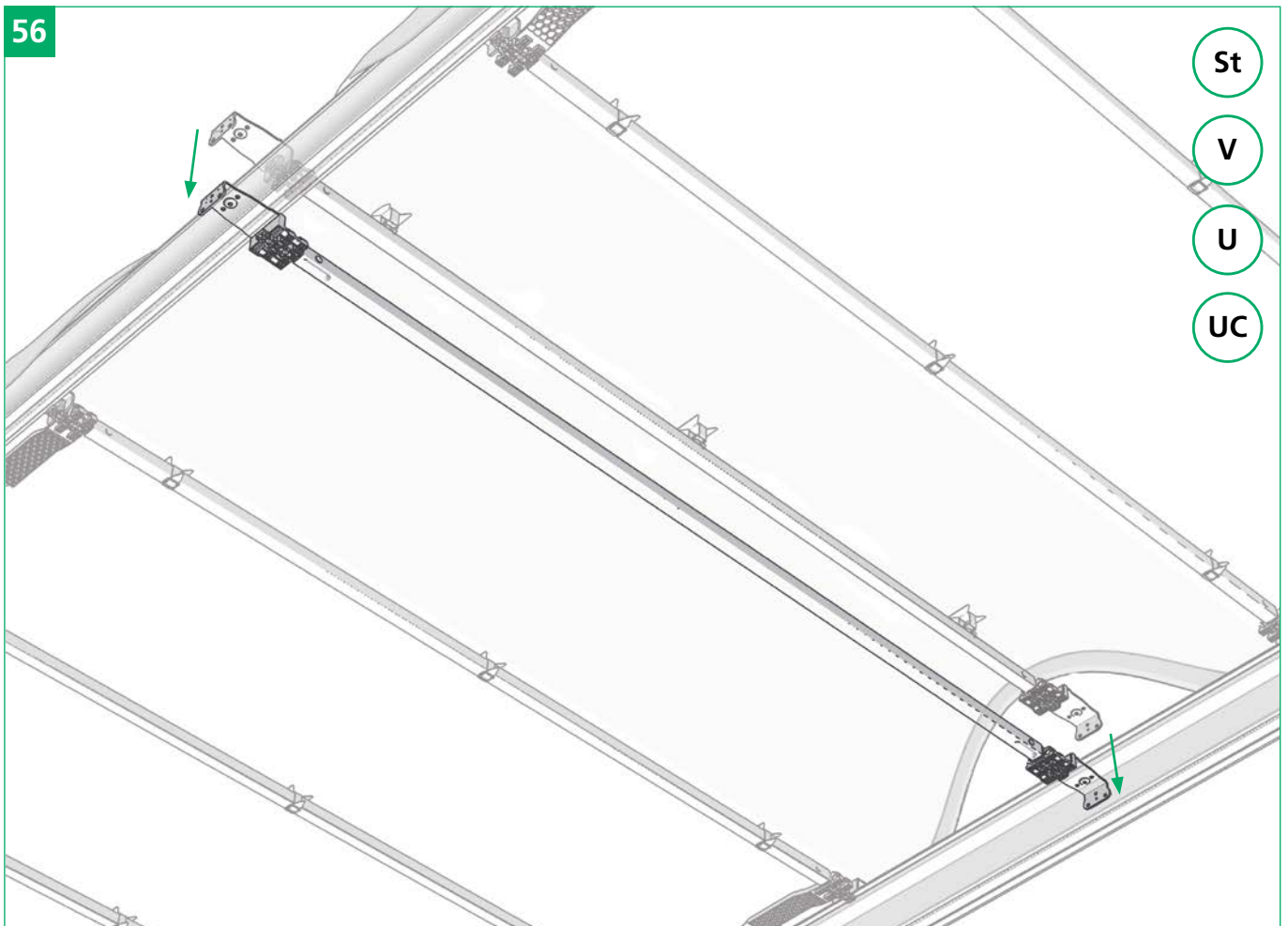


de

Austausch Spriegel 06

en

Replacing bows 06

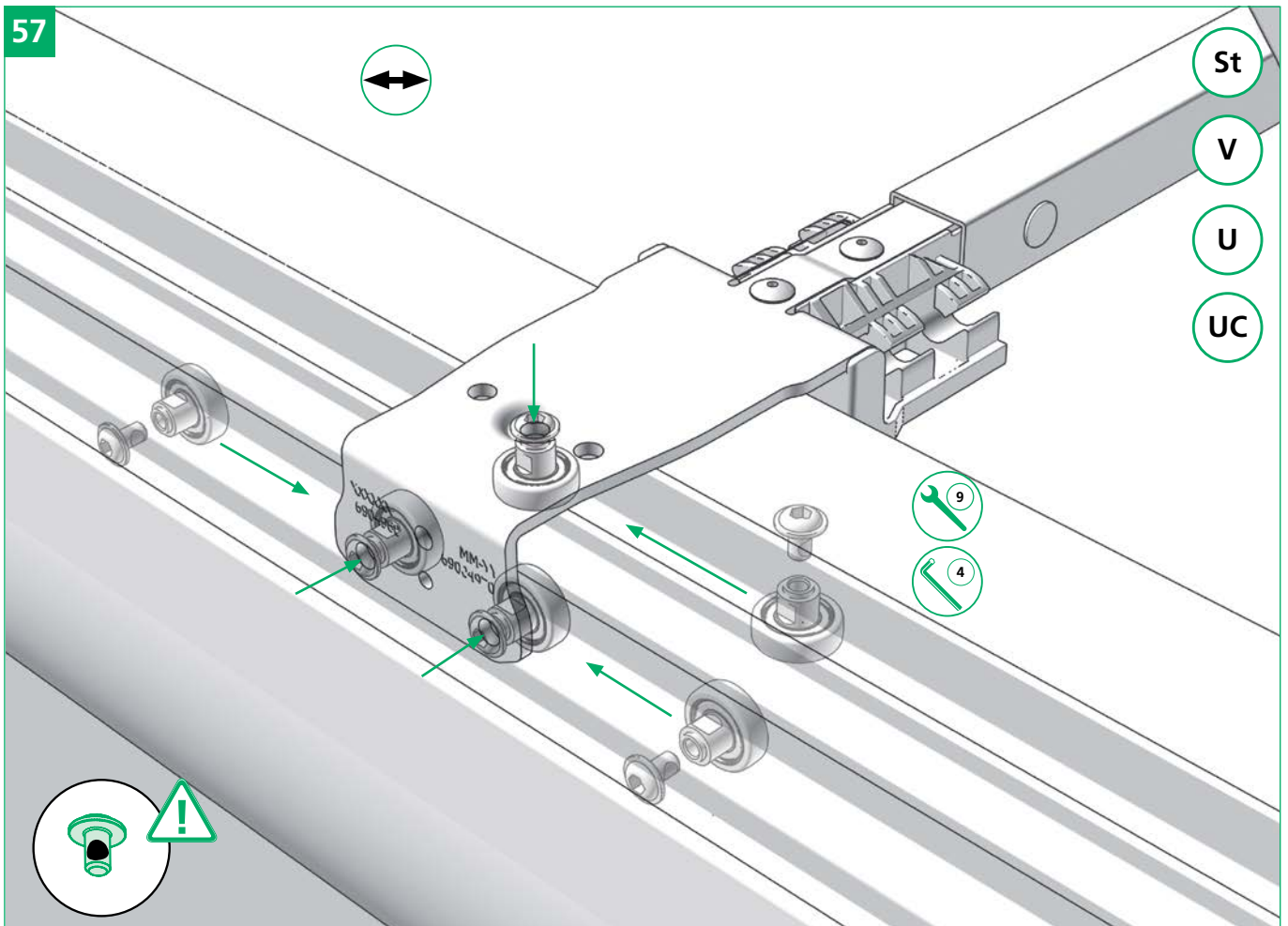


de

Austausch Spriegel 07

en

Replacing bows 07

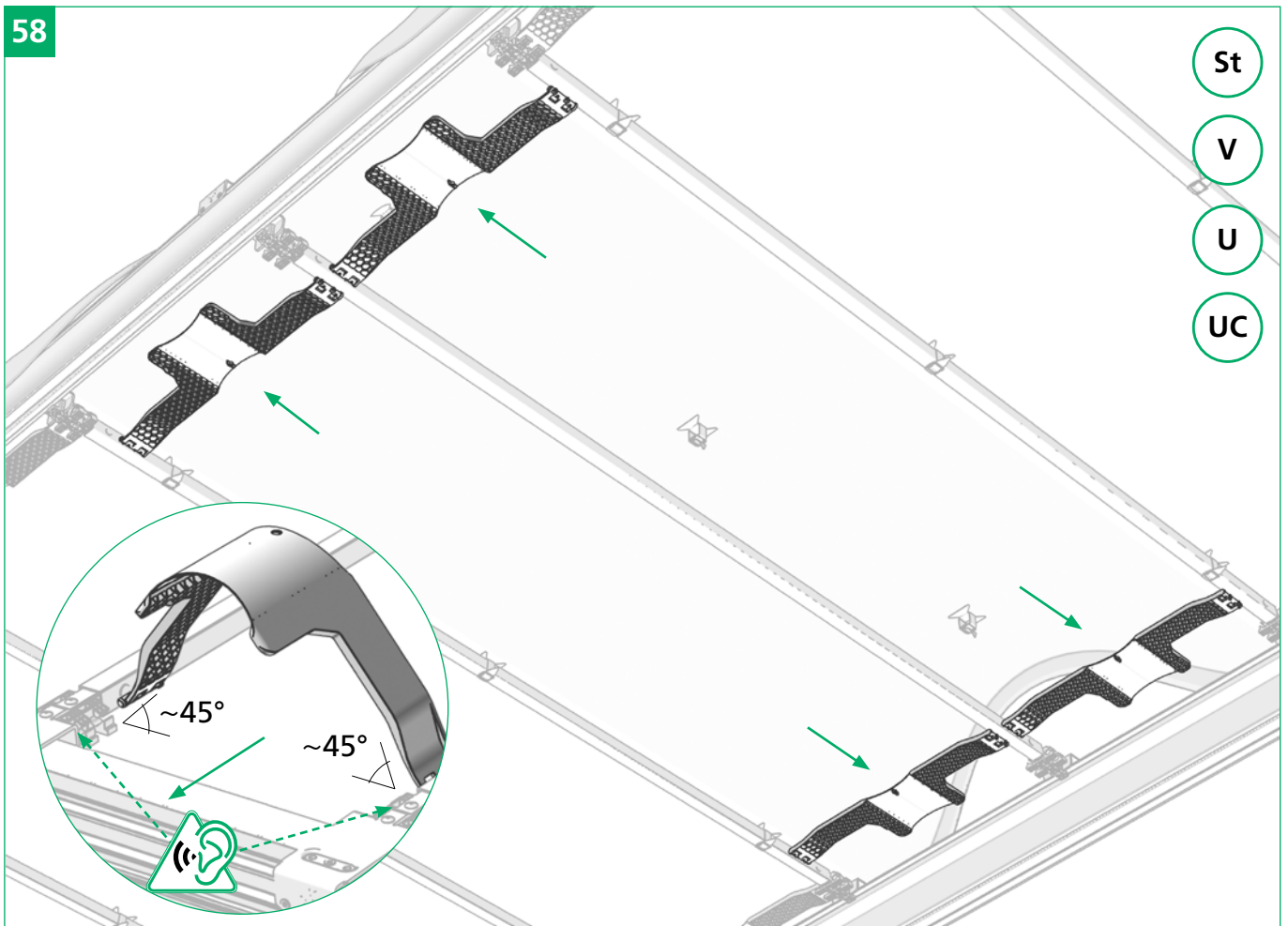


de

Austausch Spriegel 08

en

Replacing bows 08

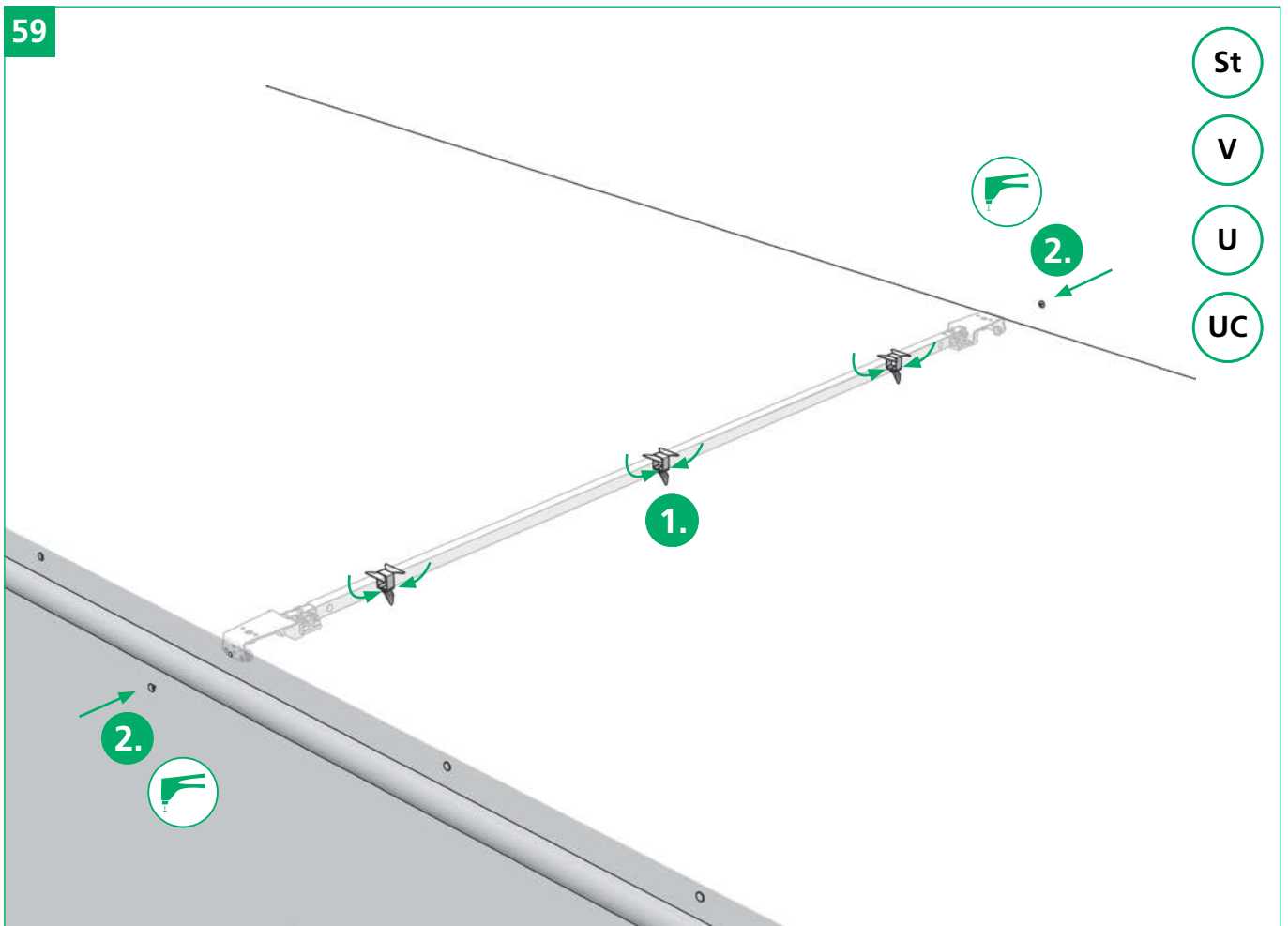


de

Austausch Spriegel 09

en

Replacing bows 09



de

Austausch Spriegel 10

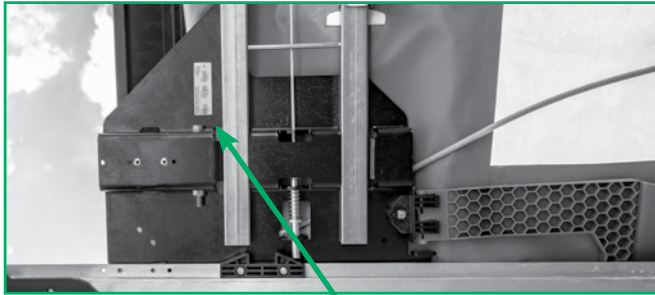
en

Replacing bows 10



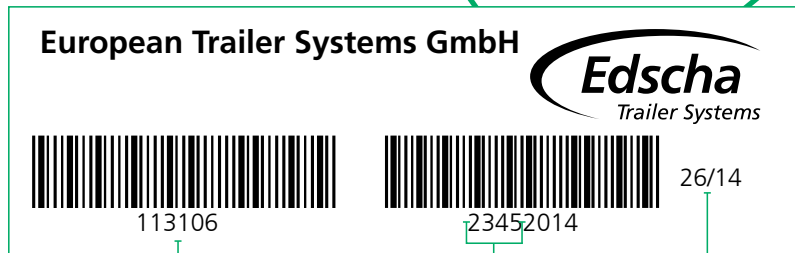
de

Jedes Schieberverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.



en

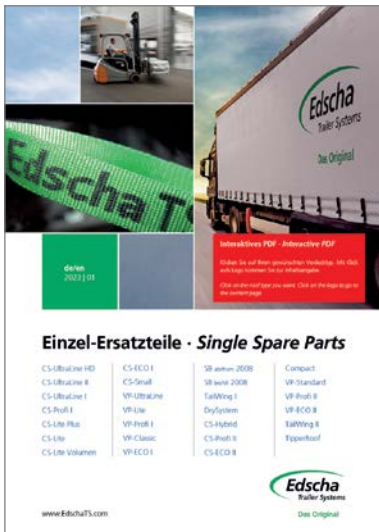
Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Verdecknummer / serial number

Verdecktyp / roof type

Produktionswoche / week of manufacture



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue

(www.EdschaTS.com)





European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · E-mail: marketing@EdschaTS.com



Das Original